

འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་བྲིམ་ས་

༢༠༠༩ ཅན་མ།



**The Local Government Act
of Bhutan, 2009**

མཛད་བཅོད།

ཆོས་སྐྱེའི་མཁའ་ལས་གཟུགས་སྐྱེའི་ཉི་མ་ཡིས། །
ཕན་བདེའི་འོད་སྤང་ཤར་རིའི་ཕྱེར་བསྐྱོན་ནས། །
གདུལ་བྱའི་ཟེའུ་འབྱར་ཅིར་ཡང་ཕྱེན་པའི་གཉེན། །
ཤྱའི་རྒྱལ་པོའི་ཞབས་ལ་གྲས་ཕྱག་འཆོལ། །

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་མཁའ་གྲོང་ལས། །
མཁྱེན་བརྩེ་གཅིག་འདུས་པ་དྲུག་རྒྱལ་པོ་ཡི། །
མཛད་བཟང་དཔག་བསམ་འབྲས་བྱའི་རོ་བརྩུང་གིས། །
འཛམ་གླིང་ཐ་གྱུར་བྱབ་མཛད་གཙུག་ན་རྒྱལ། །

འཕགས་མཆོག་འཛིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་སྒྲོམ་གར་ལས། །
རག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་མཚན་ཅན་སྤུལ་པའི་སྒྲ། །
རང་ཅག་སྟོ་ཕྱོངས་སྒྲིའི་འགྲོའི་ལྷ་སྐལ་དུ། །
ཞབས་སེར་འཁོད་པའི་བཀའ་ངེན་སྒྲ་ན་བཏེགས། །

ཁ་བཞི་སྟོ་ཡི་རྒྱལ་ཁབ་སྦྱོང་བའི་མགོན། །
ཐབས་མཁས་ཐུགས་རྗེས་དག་དཔུང་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ། །
འབངས་འཁོར་ཡོངས་གིས་སྤྱི་དཔལ་བསྐྱར་བའི་གནས། །
རྒྱལ་བརྒྱུན་རིམ་བྱོན་དཔལ་གྱི་དབང་པོར་འདུད། །

དམངས་གཞུང་དབུ་འཁྱིད་མཛད་བཟང་རྒྱབས་འཕྲེང་གིས། །
དགའ་སྦྱིད་དཔལ་འཛོམས་སྤེལ་ཐབས་རྩ་བ་ནི། །
དབང་ཆ་ཕྱིར་སྤེལ་དགལ་བརྩོན་པའི་ཚུལ། །
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ཀུན་གྱིས་སྤོ་བས་ལོངས། །



TABLE OF CONTENTS

Title	Page
Preamble	1
Chapter 1: Preliminary	1
Chapter 2: Local Governments	2
Chapter 3: Elections to Local Governments	5
Chapter 4: Powers and Functions of Local Governments	11
Chapter 5: Chairperson	22
Chapter 6: Roles and Responsibilities of Members	27
Chapter 7: Sessions and Proceedings of the Local Government	28
Chapter 8: Conduct of Business	31
Chapter 9: Record of Proceedings and Resolutions	36
Chapter 10: Transparency and Accountability	36
Chapter 11: Privileges, Immunities and Remuneration	38
Chapter 12: Code of Conduct	42
Chapter 13: Committees	45
Chapter 14: Monitoring and Coordination	47
Chapter 15: Financial Autonomy	49
Chapter 16: Local Government Offices	52
Chapter 17: Local Government Administration	54
Chapter 18: Offences	61
Chapter 19: Miscellaneous	65

དཀར་ཆག་།

དོན་ཚན།

ཤོག་གྲངས།

ངོ་སྤྲོད།	༡
ལེའུ་ ₁ པ། སྤོང་བརྗོད།	༡
ལེའུ་ ₂ པ། ས་གནས་གཞུང་།	༢
ལེའུ་ ₃ པ། ས་གནས་གཞུང་གི་བཅོག་འཇུག་།	༥
ལེའུ་ ₄ པ། ས་གནས་གཞུང་གི་དབང་ཚད་དང་ལས་འགན།	༡༡
ལེའུ་ ₅ པ། ཁྲི་འཛིན།	༢༢
ལེའུ་ ₆ པ། འཇུག་མི་ཚུ་འི་ལྟ་དང་ འགན་འཁུར།	༢༧
ལེའུ་ ₇ པ། ཆོག་ས་རིམ་དང་བྱ་སྤྱོད།	༢༨
ལེའུ་ ₈ པ། བྱ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་སྤྲོད།	༣༡
ལེའུ་ ₉ པ། ཆོག་ས་རིམ་དང་བྱ་སྤྱོད་ཀྱི་གནས་ཐོ།	༣6
ལེའུ་ ₁₀ པ། དྲུང་ས་གསལ་དང་འཇུག་འགན།	༣6
ལེའུ་ ₁₁ པ། ཁེ་དབང་དང་ བཀག་ཆ་ དཔུལ་ཤོགས།	༣༨
ལེའུ་ ₁₂ པ། ཀྱི་སྤྱོད་ཆ་མ་གཞག།	༤༢
ལེའུ་ ₁₃ པ། ཆོག་ས་ཆུང་།	༤༥
ལེའུ་ ₁₄ པ། ལྷ་རྟོག་དང་མཉམ་འབྲེལ།	༤༧
ལེའུ་ ₁₅ པ། དཔུལ་འབྲེལ་རང་སྤྱོད།	༤9
ལེའུ་ ₁₆ པ། ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཆ་དང་།	༥༢
ལེའུ་ ₁₇ པ། ས་གནས་གཞུང་གི་བདག་སྤྱོད།	༥6
ལེའུ་ ₁₈ པ། གཞི་དཔེ་ལྟེ་ལ།	61
ལེའུ་ ₁₉ པ། ལྷ་རྟོག་ས་དཔོན་ས་དོན།	64

Preamble

Whereas, the Constitution of the Kingdom of Bhutan provides for direct participation of the people in the development and management of their own social, economic and environmental wellbeing through decentralization and devolution of power and authority;

Whereas, the Local Governments are elected bodies to represent the interests of local communities and fulfill their aspirations and needs;

Parliament of Bhutan do hereby enact the Local Government Act of Bhutan 2009 on the 22nd Day of the 7th Month of Female Earth Ox Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 11th Day of September, 2009 at its 1st Extraordinary Sitting of the First Parliament as follows:

Chapter 1 Preliminary

Short Title, Commencement and Extent

1. This Act shall:

- a) Be called THE LOCAL GOVERNMENT ACT OF BHUTAN, 2009;
- b) Come into force on the 30th Day of the 1st Month of Iron Male Tiger Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 15th Day of March 2010; and
- c) Extend to the whole of Bhutan.

ངོ་རྒྱུད།

དེ་ཡང་ འབྲུག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་གིས་ དབང་ཚད་དང་དབང་འཛིན་ཕྱིར་སྤེལ་ཐོག་ལས་ མི་སེར་ཁོང་
རའི་ མི་སྤྲེད་དང་ དཔལ་འབྱོར་ དེལས་ མཐའ་འཁོར་གྱི་ཡན་བདེ་གོང་འཕེལ་དང་ འཛིན་སྲོད་ནང་ཐད་
ཀར་གྲལ་གཏོགས་འབད་ནི་དཔང་ཆ་སྤྱོད་དེ་ཡོད་པ་བཞིན་དུ།

ས་གནས་གྱི་གཞུང་དེ་ཚུ་ ས་གནས་གྱི་མི་སྤེལ་ཚུ་འཐུང་དོན་གྱུ་བ་ནི་དང་ ཁོང་གི་རེ་འདོད་དང་དགོས་མཁོ་
གྱུ་བ་ནི་གི་དོན་ལུ་སྤྱི་འཐུས་སྤེ་བཅག་འབུ་གྱུ་བ་པའི་འདུས་ཚོགས་ཅིག་ཡིན་མ་ལས་བརྟེན།

འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་སྤྱི་ལོ་༢༠༠༩ ཅན་མ་འདི་ གནས་ལོ་ས་མོ་གྲང་ལོ་ཟླ་༢ པའི་
ཆེས་༢༢ ལུ་འཇམ་ སྤྱི་ལོ་༢༠༠༩ ཟླ་༩ པའི་ཆེས་༡༡ ལུ་འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་དང་པའི་ དམིགས་བསལ་
ཚོགས་འཛུགས་ནང་གཤམ་གསལ་ལྟར་ ཆ་འཛོགས་མཛད་གྱུ་བ།

ལེའུ་ ༡ པ། སྤྱི་བཟོ་དོན།

མཆན་གནས་དང་ འགོ་འཇུགས་སྒྲ་ཆེས་ ལྷབ་ཆད།

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི།

- ༡༽ འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་སྤྱི་ལོ་༢༠༠༩ ཅན་མ་ཟེར་བཟོ་དགོ།
- ཨ༽ རང་ལུགས་གནས་ལོ་ལྷགས་པོ་སྟག་ལོ་ ཟླ་དང་པའི་ཆེས་༣༠ ལུ་འཇམ་ སྤྱི་ལོ་
༢༠༡༠ ཟླ་༣ པའི་ཆེས་༡༥ ལས་འགོ་བབུང་སྟེ་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་དགོ།
- ག༽ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ས་ཁྱོན་ཡོངས་ལུ་ལྷབ་དགོ།

Repeal

2. Upon enactment of this Act, the Local Government Act, 2007, and the Thromde Act, 2007; Dzongkhag Yargay Tshogdu Chathrim, 2002; Gewog Yargay Tshogchung Chathrim, 2002 and the provisions of any law, bye-law, regulations, circular and order that is inconsistent with this Act shall be repealed.

Chapter 2 Local Governments

3. There shall be Local Governments in each of the twenty Dzongkhags.
4. Local Governments shall comprise of:
 - a) Dzongkhag Tshogdu;
 - b) Gewog Tshogde; and
 - c) Thromde Tshogde.
5. Local Governments shall not be law-making bodies and thus shall not have legislative functions while they may make rules and regulations consistent with law made by parliament.
6. Local Governments shall be supported by the Government in the development of administrative, technical and managerial capacities and structures which are responsive, transparent and accountable.

ཆ་མེད།

2. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་ཉིན་མ་ལས་ འབྲུག་གིས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་
 སྤྱིའོ་²⁰⁰² ཚན་མ་དང་ འབྲུག་གི་ཁྲིམ་སྤེའི་བཅའ་ཁྲིམས་སྤྱིའོ་²⁰⁰² ཚན་མ་ རྒྱང་
 ཁག་ཡར་རྒྱས་ཚོགས་འདུའི་བཅའ་ཁྲིམས་²⁰⁰² ཚན་མ་ རྟེན་འོག་ཡར་རྒྱས་ཚོགས་རྒྱུང་
 གི་བཅའ་ཁྲིམས་²⁰⁰² ཚན་མ་ རྒྱུ་ཆ་མེད་འགྲོ་བའི་ཁར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་མ་མཐུན་
 པའི་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་ སྒྲིགས་གཞི་ རྩུབ་བསྐྱགས་ དེ་ལས་ བཀོད་རྒྱ་རྒྱ་ཡང་ཆ་
 མེད་འགྲོ་དགོ།

ལེན་ ༢ པ།
ས་གནས་གཞུང་།

३. རྫོང་ཁག་ཉི་ཤུ་རེ་རེའི་ནང་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་རེ་དགོ།
 ༤. ས་གནས་གཞུང་ནང་ གཤམ་གསལ་ཚུ་རྒྱུད་དགོཔ་འདི་ཡང་:
 ག༽ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་དང་།
 ཁ༽ རྟེན་འོག་ཚོགས་སྡེ།
 ག༽ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ།
 ༥. ས་གནས་གཞུང་འདི་ ཁྲིམས་བཟོའི་འདུས་ཚོགས་མེན་ནི་དེ་གིས་ ཁྲིམས་བཟོ་ནིའི་ལས་
 འགན་མེད་རུང་ སྤྱི་ཚོགས་ལས་བཟོ་བའི་ཁྲིམས་དང་མཐུན་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱིགས་གཞི་
 ཚུ་བཟོ་ཆོག།
 ༦. ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་ བདག་སྲོལ་དང་ ཐབས་རིག་ དེ་ལས་ འཛིན་སྲོལ་གི་ཕྱོགས་ཟུབ་གོང་
 འཕེལ་གྱི་ཐད་ཁར་ གཞུང་གིས་ རོས་ལེན་དང་ དྲངས་གསལ་ འགན་ཁྲི་ ལྷན་པའི་ཐོག་
 ལས་ རྒྱབ་སྲོལ་འབད་དགོ།

Dzongkhag Tshogdu

7. Each Dzongkhag shall have a Dzongkhag Tshogdu, which shall be the highest decision making body in the Dzongkhag.
8. The Dzongkhag Tshogdu shall comprise:
 - a) Gup and Mangmi as the two elected representative from each Gewog;
 - b) One elected representative from that Dzongkhag Thromde; and
 - c) One elected representative from Dzongkhag Yenlag Thromdes.

Gewog Tshogde

9. Each Gewog shall have a Gewog Tshogde, which shall be the highest decision making body in the Gewog.
10. The Gewog Tshogde shall comprise:
 - a) The Gup and Mangmi; and
 - b) Not less than five and not more than eight elected Tshogpas.

Thromde Tshogde

11. The Thromde Tshogde shall be the highest decision making body of the Dzongkhag Thromde.
12. Thromde Tshogde shall consist of not less than seven and not more than ten elected members, including the Thrompon.

ཚྲང་ཁག་ ཚྲོགས་འདུ།

- ལ. ཚྲང་ཁག་རེ་རེ་ནང་ ཚྲང་ཁག་ནང་གི་གྲོས་ཐག་ཚད་མི་ འདུས་ཚྲོགས་མཐོ་ཤོས་ཅིག་ཡིན་
པའི་ ཚྲང་ཁག་ཚྲོགས་འདུ་རེ་དགོ།
- ཤ. ཚྲང་ཁག་ཚྲོགས་འདུ་འི་ནང་ ཚུད་དགོཔ་འདི་ཡང་།
- ཀ། རྟེན་འོག་རེ་ལས་ བཅག་འཐུ་གྲུབ་པའི་འཐུས་མི་གཉིས་སྟེ་ རྟོལ་དང་དམངས་མི་
དང་།
- ཁ། ཚྲང་ཁག་དེའི་ཁྲོམ་སྟེ་ལས་ བཅག་འཐུ་གྲུབ་པའི་ རོ་ཚབ་གཅིག་།
- ག། ཚྲང་ཁག་ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྟེ་ལས་ བཅག་འཐུ་གྲུབ་པའི་ རོ་ཚབ་གཅིག་།

རྟེན་འོག་ ཚྲོགས་སྟེ།

- ཉ. རྟེན་འོག་རེ་རེ་ནང་ རྟེན་འོག་ནང་གི་ གྲོས་ཐག་ཚད་མི་འདུས་ཚྲོགས་ མཐོ་ཤོས་ཅིག་ཡིན་
པའི་ རྟེན་འོག་ཚྲོགས་སྟེ་རེ་དགོ།
10. རྟེན་འོག་ཚྲོགས་སྟེ་ནང་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོཔ་འདི་ཡང་།
- ཀ། རྟོལ་དང་ དམངས་མི།
- ཁ། བཅག་འཐུ་ལས་གྲུབ་པའི་ ཚྲོགས་པ་ལྔ་ལས་མ་ཉུང་མ་དང་ བརྒྱད་ལས་མ་ལྔ་གསལ་
ཅིག་འོང་དགོ།

ཁྲོམ་སྟེ་ཚྲོགས་སྟེ།

11. ཁྲོམ་སྟེ་ཚྲོགས་སྟེ་འདི་ ཚྲང་ཁག་ཁྲོམ་སྟེ་ནང་གི་ གྲོས་ཐག་ཚད་མི་འདུས་ཚྲོགས་ མཐོ་ཤོས་
ཅིག་ཡིན།
12. ཁྲོམ་སྟེ་ཚྲོགས་སྟེ་ནང་ ཁྲོམ་དཔོན་བཅིས་ཏེ་ བཅག་འཐུ་ལས་གྲུབ་པའི་ འཐུས་མི་བརྒྱ་
ལས་མ་ཉུང་མ་དང་ བརྒྱ་ཐམ་ལས་ མ་ལྔ་གསལ་རེ་དགོ།

Declaration of Thromde

13. The Parliament shall, from time to time, declare a certain geographical or administrative or economic area of the country as Thromde based on the criteria prescribed in this Act. The demarcation of Thromde boundary shall be carried out in consultation with the National Land Commission Secretariat and local authority.

Types of Thromde

14. A Thromde shall be a Dzongkhag Thromde or Dzongkhag Yenlag Thromde in accordance with the Constitution of the Kingdom of Bhutan.
15. Thromde shall be of two types:
 - a) Dzongkhag Thromde, which shall be further categorized as
 - i) Class A Thromde;
 - ii) Class B Thromde; and
 - b) Dzongkhag Yenlag Thromde.

Criteria for establishment of Thromde

16. The Government shall Classify Thromdes of the country as either Class A Thromde or Class B Thromde based on:
 - a) Total resident population of the area;
 - b) Density of resident population;
 - c) Total area of the Thromde;
 - d) Majority of population dependent on non agrarian;

ཁྲོམ་སྡེ་ངོས་འཛིན།

༡༣. སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ ཏུས་དང་ཏུས་སུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་འཁོད་དེ་ཡོད་པའི་ ཟུང་ཚད་ཚུ་ལུ་
གཞིར་བཞག་ཐོག་ལས་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ དམིགས་བསལ་ས་གནས་ ཡང་ན་ བདག་སྤྱོད་ ཡང་
ན་ དཔལ་འབྱོར་གྱི་ས་ཁོངས་ཅིག་ ཁྲོམ་སྡེ་སྡེ་གསལ་བསྐྱགས་འབད་དགོ། ཁྲོམ་སྡེའི་ས་
མཆོམས་ཀྱི་མཆོམས་རྟགས་བཀལ་ནིའི་ཐད་ ས་ཆའི་ལྷན་ཚོགས་ཡིག་ཚང་དང་ ས་གནས་ཀྱི་
དབང་འཛིན་དང་ཐོས་བསྐྱེན་ཐོག་ལུ་འབད་དགོ།

ཁྲོམ་སྡེའི་དབྱེ་བ།

༡༤. ཁྲོམ་སྡེ་འདི་ འབྲུག་གི་ཕ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ རྒྱུ་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་ ཡང་
ན་ རྒྱུ་ཁག་ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྡེ་ཅིག་དགོ།
༡༥. ཁྲོམ་སྡེ་ལུ་དབྱེ་བ་གཞིས་ཡོད་དགོཔ་འདི་ཡང་:
- གཤམ་ ཡང་བསྐྱར་དབྱེ་ཁག་ཕྱེ་ནི་ཨིན་པའི་ རྒྱུ་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་
- ༡) ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ ཀ་པ་དང་།
- ༢) ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ཁ་པ།
- ཁ་ཤམ་ རྒྱུ་ཁག་ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྡེ།

ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ཟུང་ཚད།

༡༦. གཞུང་གིས་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲོམ་སྡེ་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ལུ་གཞིར་བཞག་ཐོག་ལས་ ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་
ཁག་གཤམ་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ཁ་པ་སྡེ་ དབྱེ་བ་ཕྱེ་དགོཔ་འདི་ཡང་:
- གཤམ་ ས་ཁོངས་ནང་སྤྱོད་པའི་མི་རྣོབ་ས་ཡོངས་བསྟོམས་དང་།
- ཁ་ཤམ་ ས་ཁོངས་ནང་གི་ མིའི་སྤྱངས་ཚད།
- གཤམ་ ཁྲོམ་སྡེའི་ས་གོ་རྒྱ་ཚད་ཡོངས་བསྟོམས།
- ང་ཤམ་ མི་རྣོབ་ས་མང་ཤོས་སོ་ནམ་མེད་མིན་པའི་ལས་དོན་ལུ་བརྟེན་ཏེ་སྤྱོད་མི།

- e) Revenue generated for the maintenance of its services; and
- f) Trade and commerce significance.

Establishment of Thromde Tshogde

- 17. The Government shall:
 - a) Establish Thromde Tshogde for all Class A Thromdes in the country;
 - b) Progressively upgrade Class B Thromdes to status of Class A Thromde as and when criteria prescribed in the Thromde Rules are fulfilled;
 - c) Progressively elevate Yenlag Thromde to Class B Thromde as and when criteria in the Thromde Rules are fulfilled; and
 - d) Notwithstanding the above criteria, each Dzongkhag shall have a Class B Dzongkhag Thromde.
- 18. All Class B Thromdes and Yenlag Thromdes shall function either under Dzongkhag Administration or the Gewog Administration as decided by the Government.

Chapter 3 Elections To Local Governments

Elections of Members

- 19. The election of members to Local Governments shall be governed by the electoral laws of Bhutan.

- 3 ཇོ་གི་ཞབས་ཏྲི་ག་རྒྱུ་སྤྱོད་གི་དོན་ལུ་ འོང་འབབ་ཀྱི་འཕྱོན་བསྐྱེད་ཡོད་མི། དང་
 4 ཆོང་འབྲེལ་དང་ཆོང་ལས་ཀྱི་ གལ་གནད།

ཁྲོམ་སྤྱེ་ཆོགས་སྤྱེ་གནི་བཅུགས།

1. གཞུང་གིས་:

- 1 གྲུ་ལ་ཁབ་ནང་གི་ཁྲོམ་སྤྱེ་དབྱེ་ཁག་ཀ་པ་ཆ་མཉམ་གྱི་དོན་ལུ་ ཁྲོམ་སྤྱེ་ཆོགས་སྤྱེ་གནི་
 བཅུགས་འབད་ནི་དང་།
 2 གོང་འཕེལ་གྱི་གོམ་པ་དང་བསྐྱུན་ ཁྲོམ་སྤྱེ་དབྱེ་ཁག་ཁ་ཕུ་ ཁྲོམ་སྤྱེ་འི་བཅའ་ཡིག་
 ནང་འཁོད་པའི་ཁྱད་ཆེད་ཕྱུ་ཆེད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཁྲོམ་སྤྱེ་དབྱེ་ཁག་ཀ་པའི་གནས་
 རིམ་ནང་ ཡར་སེང་འབད་ནི།
 3 གོང་འཕེལ་གྱི་གོམ་པ་དང་བསྐྱུན་ ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྤྱེ་ཕྱུ་ ཁྲོམ་སྤྱེ་འི་བཅའ་ཡིག་ནང་
 འཁོད་པའི་ཁྱད་ཆེད་ཕྱུ་ཆེད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཁྲོམ་སྤྱེ་དབྱེ་ཁག་ཀ་པའི་གནས་རིམ་
 ནང་ ཡར་སེང་འབད་ནི།
 4 གོང་འཁོད་ཁྱད་ཆེད་ཕྱུ་མ་ལྟོས་པར་ རྫོང་ཁག་རེ་རེ་ནང་ རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྤྱེ་དབྱེ་
 ཁག་ཀ་པ་རེ་འོང་དགོ།

2. ཁྲོམ་སྤྱེ་དབྱེ་ཁག་ཀ་པ་དང་ ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྤྱེ་ཕྱུ་ག་རེ་གིས་ གཞུང་གིས་ཕྱོས་ཐག་བཅད་མི་
 ལྟར་ཁྱུ་ རྫོང་ཁག་བདག་སྤྱོད་ ཡང་ན་ བྱེད་འོག་བདག་སྤྱོད་གི་འོག་ལུ་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་དགོ།

ལེའུ་ 3 པ།

ས་གནས་གཞུང་གི་བཅུག་འཇུག་ལྟུང་།

འབྲུག་མི་ཚུ་འི་བཅུག་འཇུག་ལྟུང་།

1. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུག་མི་ཚུ་འི་བཅུག་འཇུག་ལྟུང་ འབྲུག་གི་བཅུག་འཇུག་འབྲུའི་ཁྲིམས་ཕྱུ་དང་འབྲེལ་
 དགོ།

Tenure

20. Local Governments, unless sooner dissolved, shall continue for five years from the date of the first sitting, which shall be convened within thirty days of declaration of election results.

Qualifications and disqualifications for candidates and members

Qualifications

21. A person shall be qualified to be elected as a member of a Local Government, if he/she is:
- a) A citizen of Bhutan as evidenced by citizenship identity card;
 - b) Registered in the civil registry of the government pertaining to that constituency and having his/her gung or mitsi in that place for not less than one year before the qualifying date of election;
 - c) Of the minimum age of twenty five years and maximum of sixty five years at the time of filing nominations;
 - d) Functionally literate and possesses skills adequate to discharge his/her responsibilities as certified by the Election Commission of Bhutan or possessing a formal degree in the case of candidates for Thrompon; and
 - e) Fulfill other requirements as specified in the Constitution and the Electoral Laws.

གནས་ཡུན།

༢༠. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་ གནས་ཡུན་མ་ཚང་གོང་ལས་ ཅུ་མོལ་སོང་བཞིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་
མིན་ བཅགས་འཐུའི་གྲུབ་འབྲས་ གསལ་བསྐྱགས་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ལྷན་གཅིག་གི་ནང་
འཁོད་ འཛྲིགས་དགོ་མི་ ཚེགས་རིམ་དང་པའི་ ཚེས་གངས་ལས་བརྩམ་ཏེ་ ལོ་ལྷའི་རིང་འཕྲོ་
མཐུད་དེ་གནས་དགོ།

འདེམས་ངོ་དང་འབྲས་མི་ཚུ་གི་ཁྱད་ཚད་དང་ཁྱད་ཚད་ལས་འགལ་བ།

ཁྱད་ཚད།

༢༡. མི་གཅིག་ ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲས་མི་སྤེལ་བཅག་འཐུ་འབྲུབ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཁོ་མོ་ལུ་གཤམ་
གསལ་གྱི་ཁྱད་ཚད་དགོ།

ག༽ མི་ཁྲལ་ངོ་སྤྲོད་ལག་ཁྱེར་གྱིས་སྤྱབ་བྱེད་སྟོན་ནི་ཡོད་པའི་ འབྲུག་པའི་མི་སེར་
ཨིན་མི།

ཁ༽ འདེམས་ཁོངས་དེ་ནང་ལུ་ བཅག་འཐུའི་ཚེས་གངས་ཀྱི་ཉེ་མ་ལས་ ས་གནས་དེ་
ནང་ལོ་གཅིག་ལས་མ་ཉུང་བར་ གཞུང་གི་མི་སེར་གྱི་ཐོ་དེབ་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པ།

ག༽ གདམ་ཁའི་ཡིག་ཆ་ཕུལ་བའི་སྐབས་ སྤྱི་ལོ་དམ་འཁོས་ ༢༥ ཡན་ཆད་དང་
མཐོ་ཤོས་ ༤༥ མན་ཆད་ལོན་མི།

ང༽ འབྲུག་གི་བཅག་འཐུའི་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ངོ་སྤྲོད་འབད་མི་ལྟར་དུ་ ཁོ་མོ་རང་གི་
ལཱ་འགན་ཚུའི་བྱ་སྤོལ་འཐབ་ཚུགས་པའི་ བྱིས་ལྷན་གི་ཤེས་ཡོན་ཡོད་མི་ ཡང་ན་
ཁྲོམ་དཔོན་གྱི་འདེམས་ངོའི་དོན་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ སྤྱི་གམ་མཐུན་གྱི་གཙུག་ལག་ཤེས་
ཚད་ཡོད་མི་ དང་།

ཅ༽ ཅུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་དང་ བཅག་འཐུའི་ཁྲིམས་ཚུ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ དགོས་
མཁོ་གཞན་ཚུ་ཚང་ཡོད་པ།

Disqualifications

22. A candidate to Local Government elections shall be disqualified in accordance with the electoral laws of Bhutan.

Decision on Disqualifications

23. No person declared ineligible under this Act shall contest as candidate to a Local Government.
24. Any disqualification under this Act or the Electoral Laws, during the election period, shall be decided by the Election Commission of Bhutan.
25. Any disqualification under this Act shall be adjudicated by the Dzongkhag Court on an election petition filed, with a right to appeal to High Court.

Resignation

26. A member of a Local Government may resign by submitting a letter of resignation to the Chairperson.
27. If the Chairperson is absent or if the member who intends to resign is the Chairperson, the letter of resignation shall be submitted to the Deputy Chairperson.
28. If a member of Local Government tenders resignation in the manner provided under section 26 and 27 of this Act, he/she is deemed to have vacated the seat upon acceptance of the application by the Chairperson or Deputy Chairperson and shall cease to be a member of the Local Government.

ཁྱད་ཚད་ལས་འགལ་བ།

༢༣. ས་གནས་གཞུང་གི་འདེམས་ངོ་ཅིག་འབྲུག་གི་བཅག་འཐུའི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ཁྱད་ཚད་
དང་མ་ལྡན་པའི་གྲངས་སུ་བརྩི་དགོ།

ཁྱད་ཚད་ལས་འགལ་བའི་གྲོས་ཚད།

༢༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ འོས་འབབ་མེད་པའི་གསལ་བསྐྲགས་འབད་ཡོད་པའི་མི་ཅིག་ ས་
གནས་གཞུང་གི་འདེམས་ངོ་འབད་དོ་འབྲན་འབད་མི་ཚོགས།
༢༤. བཅག་འཐུའི་དུས་ཡུན་སྐབས་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ བཅགས་འཐུའི་ཁྲིམས་ཀྱི་
འོག་ལུ་ ཁྱད་ཚད་འགལ་བ་གང་རུང་གི་ཐད་ འབྲུག་གི་བཅག་འཐུའི་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ གྲོས་
ཐག་བཅད་དགོ།
༢༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ ཁྱད་ཚད་གང་རུང་ཅིག་ལས་འགལ་བ་འབྱུང་ཆེ་ བཅག་འཐུ་ཅན་གྱི་
བཞེར་ཡིག་ཐོག་ རྒྱུ་ཁག་ཁྲིམས་འདུན་ལས་དབྱེ་བཞེར་འབད་དགོཔ་དང་ ཆེ་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་
འདུན་སར་མཐོ་གཏུགས་འབད་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

དགོངས་ཁུ།

༢༦. ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁྲི་འཛིན་ལུ་ དགོངས་ཁུའི་ཁུ་ཡིག་ཅིག་བཅུགས་ཏེ་
ས་གནས་གཞུང་ནང་ལས་དགོངས་ཁུ་འབད་ཆོག།
༢༧. ཁྲི་འཛིན་འདི་མེད་པའི་སྐབས་དང་ ཡང་ན་ དགོངས་ཁུ་འབད་ནིའི་སྒོ་འདོད་ཡོད་མི་དེ་ཁྲི་
འཛིན་ཡིན་ཆེ་ ཁྲི་འཛིན་ངོ་ཚབ་ ཡང་ན་ ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་ལུ་ དགོངས་ཁུའི་ཁུ་ཡིག་ལུ་
དགོ།
༢༨. གཤམ་སྲིད་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༢༦ པ་
དང་ ༢༧ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁོ་མོ་གིས་འདེམས་ཁྲི་སྤྱོད་བཏོན་ཡོད་པའི་ཆ་བཞག་ཐོག་
ལས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མིའི་གྲངས་སུ་མེད་པ་སྤེལ་བཞག་དགོ།

29. A Chairperson of the Dzongkhag Tshogdu may resign in the manner provided under section 26 but shall continue to be a member of Dzongkhag Tshogdu and Gewog Tshogde.
30. A person holding a seat in a Local Government shall not tender resignation while his/her election as a member of the Local Government is lawfully contested.

Removal

31. A member of a Local Government shall be removed upon incurring any of the following disqualifications and in accordance with the procedures established by law, if he or she:
- a) Becomes a registered member of a political party;
 - b) Engages in any party politics or activities;
 - c) Is convicted for a criminal offence and sentenced to imprisonment;
 - d) Marries to a person who is not a citizen of Bhutan;
 - e) Holds any office of profit under the government or public company or public corporation;
 - f) Acquires the citizenship of another country;
 - g) Brings disrepute to Local Government by personal conduct;
 - h) Non-attendance for more than two consecutive sessions of the Local Government without the leave of absence from authorized person; and
 - i) Commits any willful violation of the Constitution, provisions of this Act or any other law.

༢༩. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུའི་ཁྲི་འཛིན་ཅིག་གིས་ རོན་ཚན་^{༢༩} པའི་ནང་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་
དགོངས་ལུ་འབད་ཚོགས་ཡིན་ཅུང་རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་དང་ རྫོང་འོག་ཚོགས་སྡེའི་ འཐུས་མི་
སྡེ་འཕྲོ་མཐུད་དེ་གནས་དགོ།
༣༠. ས་གནས་གཞུང་གི་འདེམས་ཁྲི་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་རང་ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མིའི་དོན་
ལུ་བཅག་འཐུ་འབད་བའི་སྐོར་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཚུད་བཤེར་འབད་བཞིན་ཡོད་པའི་སྐབས་
དགོངས་ལུ་འབད་མི་ཆོག།

བཏོན་གཏང་ཐངས།

༣༡. ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་ཅིག་ གཤམ་སྤྱད་ཁོ་/མོ་གིས་གཤམ་གསལ་གནད་དོན་ཚུ་ནང་
འབྲེལ་གཏོགས་འབད་བཅིན་ ཁྲིམས་གྲིས་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་བྱ་སྤྱོད་ལམ་ལུགས་དང་འབྲེལ་ཏེ་
བཏོན་གཏང་དགོངས་འདི་ཡང་:

- ༡༽ སྤྱད་དོན་ཚོགས་པ་ཅིག་གི་ འཐུས་མི་འབད་ཐོ་བཀོད་འབད་བ།
- ༢༽ སྤྱད་ཚོགས་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་བ་ ཡང་ན་ ལས་དོན་གང་ཅུང་འཐབ་
པ།
- ༣༽ ཉེས་ཅན་གཞོན་འགེལ་གྱི་ཁྲིམས་གཅོད་གྲུབ་སྟེ་ བཅོམ་ཁྲིམས་ལོག་པ།
- ༤༽ འཐུག་པའི་མི་ཁྲུངས་མ་ཡིན་མི་དང་གཅིག་ཁར་གཉེན་དུ་བསྐྱོམས་པ།
- ༥༽ གཞུང་ ཡང་ན་ མི་མང་ཆོང་སྟེ་ མི་དམངས་ལས་འཛིན་གང་ཅུང་ནང་ ཁོ་འབབ་
ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་འཆང་བ།
- ༦༽ རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ཅིག་གི་མི་ཁྲུངས་ལེན་པ།
- ༧༽ མི་ངོ་དའི་ཀྱན་སྦྱོད་ལུ་བརྟེན་ ས་གནས་གཞུང་གི་མིང་གཏམ་མེད་པ་བཏང་བ།
- ༨༽ དབང་ཆ་དང་ཅན་གྱི་མི་ངོ་ལས་ ངལ་བསའི་གནང་བ་མེད་པར་ ས་གནས་གཞུང་གི་
ཚོགས་པའི་གཉིས་ནང་འཕྲོ་མཐུད་དེ་མ་འོང་བ།
- ༩༽ རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཁྲིམས་གཞན་གང་ཅུང་གི་
དགོངས་དོན་ལས་ཤེས་བཞིན་བསམ་བཞིན་དུ་འགལ་བ།

Vacation of Office

32. A member of a Local Government shall vacate office upon:
- a) Dissolution of Local Government;
 - b) Resignation;
 - c) Removal; or
 - d) Prolonged ill health or death.

Bye-Election

33. Upon vacation of seat by a member, the Chairperson or the Deputy Chairperson, as the case may be, shall address a notice to the Election Commission of Bhutan immediately to issue a notification calling the constituency to elect a person for filling such vacancy. Provided that the remainder of the term is not less than one hundred and eighty days.
34. Election to fill the vacant post shall be held within 30 days from the date of vacancy.
35. The member elected under sections 33 or 34 of this Act shall serve for the remainder of the term of his/her predecessor.

Dissolution of Local Governments

36. A Local Government shall be dissolved if it loses the confidence of the people.
37. The appeal calling for dissolution of a Local Government can be initiated by more than half of the registered voters of that constituency.
38. The Election Commission of Bhutan shall publish a standard Registered Voter Appeal form.

ཡིག་ཆང་ས་སྟོང་བཏོན་ལུགས།

३३. ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཚང་ས་རྟོང་བོད་དགོང་དེ་ཡང་།
 ཀ༽ ས་གནས་གཞུང་རྩ་ཤོལ་སོང་བ།
 ཁ༽ དགོངས་ལྷ།
 ག༽ བོད་ཀྱི་གཏང་བ།
 ང༽ བ་སྟེ་ཡུན་རིང་ཐག་མ་ཚུགས་པ་ ཡང་ན་ ཤི་སླེན་བྱུང་བ།

བར་སྐྱབས་བཅུག་འཕུ།

३३. འབྲས་མི་ཅིག་གིས་ འདེམས་ཁྱིལ་སྤྲོད་པ་བཏོན་མ་ཅིག་ ཁྱིལ་འཛིན་ ཡང་ན་ ཁྱིལ་འཛིན་འོག་མ་
 གིས་ དེ་འཕྲོས་ལས་ འབྲས་གི་བཅུག་འབྲས་ལྟ་ཆོག་སུ་ ས་སྤྲོད་བསུ་བ་ཞིའི་དོན་ལུ་
 འདེམས་ཁོངས་ལས་ མི་ངོས་བཅུག་འབྲས་འབད་དགོ་པའི་སྤྲོད་ བར་བསྐྱུལ་འབད་དགོ་པའི་
 ལྷན་ལུ་འབད་དགོ། དེ་འབད་མ་དང་ གནས་ལུན་ལྷག་ལུས་དེ་ ཉིན་གྲངས་གཅིག་བརྒྱ་
 བརྒྱད་ཅུ་ལས་མ་ཉུང་མ་འོང་དགོ།
 ३༤. ཡིག་ཆ་དང་གིས་སྤྲོད་ བསུ་བ་ཞིའི་དོན་ལུ་ བཅུག་འབྲས་འཕྲུལ་འདེམས་དེ་ འདེམས་ཁྱིལ་སྤྲོད་པ་ཐོན་
 པའི་ཆེས་གྲངས་ལས་ ཉིན་གྲངས་ ३० གི་ནང་འཁོད་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།
 ३༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཆ་ན་ ३३ པ་དང་ ३༤ པའི་ནང་གསལ་བཅུག་འབྲས་སྐྱབ་པའི་
 འབྲས་མི་གིས་ གནས་ལུན་ལྷག་ལུས་ཀྱི་འོང་ གོ་གནས་འཆང་དགོ།

ས་གནས་གཞུང་ཆུ་ཕྱོལ།

༣༤. མི་མེད་ཚུ་གིས་ ཡིད་ཆེས་མེད་པ་ཅིན་ ས་གནས་གཞུང་དེ་ ཕ་སྐྱེལ་གཏང་དགོ།
 ༣༧. འདེམས་ཁོངས་དེ་ནང་ སློབ་གྲོགས་སྐྱབ་པའི་ ཆོག་ས་རྒྱུན་བསྐྱར་མི་ ཡུལ་མང་གིས་ ས་གནས་
 གཞུང་ཕ་སྐྱེལ་གཏང་ནི་གི་མཐོ་གཏུགས་འབད་ཆོག།
 ༣༨. བཅག་འབྲུ་ལྟ་ཆོག་ས་ཀྱིས་ སློབ་གྲོགས་སྐྱབ་པའི་ཆོག་ས་རྒྱུན་བསྐྱར་མི་གི་མཐོ་གཏུགས་འབྲི་
 ཤོག་ དཔར་བསྐྱར་འབད་དགོ།

39. The appeal calling for the dissolution of the Local Government shall be submitted to the Dzongdag.
40. The Dzongdag shall, on receipt of the appeal, forward it to the Election Commission of Bhutan after verifying the appeal and Registered Voter Appeal forms.
41. The Election Commission of Bhutan shall further verify the appeal and Registered Voter Appeal forms.
42. If the Election Commission of Bhutan is convinced that the above requirements for the appeal for dissolution of a Local Government are met, it shall announce the date of poll within one month of the receipt of the appeal.
43. The poll shall be framed in the manner which best elicits a clear “yes or no” response.
44. An appeal for the dissolution of a Local Government, once made, cannot be withdrawn.
45. The Election Commission of Bhutan shall declare a Local Government dissolved if two third of voters of that constituency votes “No” against the Local Government.
46. Upon dissolution of a Local Government, the announcement for fresh elections shall be made by the Election Commission of Bhutan so that a new Local Government is reconstituted within ninety days of its dissolution.
47. The Local Government may be dissolved by the Government if two-thirds of the members are either removed or have resigned.

༣༩. ས་གནས་གཞུང་ཅུ་ཤོལ་གང་ནི་གི་ མཐོ་གདུགས་ལྷུ་ཡིག་དེ་ རྫོང་བདག་ལུ་ཕུལ་དགོ།
༤༠. རྫོང་བདག་གིས་ མཐོ་གདུགས་ལྷུ་ཡིག་དང་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་མི་གི་
མཐོ་གདུགས་འབྲི་ཤོག་ཚུ་ འབྱོར་བའི་ཤུལ་ལས་ དབྱེ་དཔྱད་འབད་དེ་བཅག་འཐུ་ལྷན་
ཚོགས་ལུ་ཕུལ་དགོ།
༤༡. བཅག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ མཐོ་གདུགས་ལྷུ་ཡིག་དང་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ཚོགས་རྒྱུན་
བསྐྱར་མི་གི་མཐོ་གདུགས་འབྲི་ཤོག་ཚུ་ ཡང་བསྐྱར་ དབྱེ་དཔྱད་འབད་དགོ།
༤༢. བཅག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ས་གནས་གཞུང་ཅུ་ཤོལ་གང་དགོ་པའི་མཐོ་གདུགས་དེ་
དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱུན་ཏེ་ཡོད་པའི་ངོས་ལེན་འབད་བ་ཅིན་ མཐོ་གདུགས་ལྷུ་ཡིག་འབྱོར་བའི་
ཉེན་མ་ལས་ ལྷམ་གཅིག་གི་ནང་འཁོད་ ཚོགས་རྒྱུན་དུས་ཚོད་གསལ་བསྐྱགས་འབད་དགོ།
༤༣. ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནི་དེ་ ཡང་ན་ དགོ་ ཡང་ན་ མི་དགོ་ ཟེར་གསལ་རི་རི་ཅིག་
འོང་དགོ།
༤༤. ས་གནས་གཞུང་ ཅུ་ཤོལ་གང་དགོ་པའི་མཐོ་གདུགས་ལྷུ་ཡིག་ཕུལ་ཆར་བའི་ཤུལ་ལས་
ཕྱིར་ལོག་བཞོན་མི་ཚོགས།
༤༥. བཅག་འཐུ་འབད་བའི་སྐབས་ འདེམས་ཁོངས་དེ་ནང་གི་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ ཚོགས་
རྒྱུན་བསྐྱར་མི་ཚུ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་མ་དགོ་པ་སྟེ་ གསུམ་དཔྱ་གཉིས་ཐོན་ཡོད་པ་ཅིན་
ས་གནས་གཞུང་འདི་ཅུ་ཤོལ་འབྱོར་བའི་ གསལ་བསྐྱགས་འབད་དགོ།
༤༦. ས་གནས་གཞུང་དེ་ ཅུ་ཤོལ་གང་བའི་ཉེན་མ་ལས་ ཉེན་གངས་དགྲ་བཅུ་གི་ནང་འཁོད་
ས་གནས་གཞུང་དེ་ ཡང་བསྐྱར་གཞི་བཅུགས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཅག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་
ཀྱིས་ བཅག་འཐུ་འདི་གསལ་བསྐྱགས་ལོག་སྟེ་འབད་དགོ།
༤༧. འཐུས་མི་གསུམ་དཔྱ་གཉིས་ བཞོན་གང་བ་ ཡང་ན་ དགོངས་ལྷུ་ཡར་མོང་པ་ཅིན་ གཞུང་
གིས་ ས་གནས་གཞུང་འདི་ ཅུ་ཤོལ་གང་དགོ།

Chapter 4

Powers and Functions of Local Government

General Powers of Local Government

48. Within the overall policy and legal framework, Local Government shall:
- a) Promote conditions that will enable the pursuit of Gross National Happiness;
 - b) Provide democratic and accountable government for local communities;
 - c) Coordinate maintenance of peace, harmony and security in their jurisdictions;
 - d) Preserve and promote culture and tradition;
 - e) Promote conditions that are conducive to co-operation in community life and the integrity of the extended family structure;
 - f) Ensure the provision of such social and economic services for the general wellbeing of the residents of the communities in a sustainable and equitable manner;
 - g) Promote holistic and integrated area-based development planning;
 - h) Protect monuments and sites of cultural and historical interests;
 - i) Undertake any activity consistent with other relevant laws and policies of the country which may conserve and enhance the environment within the limits of the areas under its jurisdiction;

- j) Provide protection for women, children and the physically challenged and eliminate physical, mental and emotional abuse and violence against women and children;
- k) Protect public health;
- l) Encourage the involvement of communities and community organizations in matters of local governance; and
- m) Discharge any other functions as may be prescribed by other laws.

Powers and Functions of the Dzongkhag Tshogdu

General Powers and Functions

49. The Dzongkhag Tshogdu shall:

- a) Promote balanced socio-economic development in the Gewogs and Thromdes in the Dzongkhag;
- b) Promote cooperatives, small and medium enterprises which contribute to generation of employment and welfare;
- c) Promote cooperation between Gewogs, Thromdes, Dzongkhag, and other agencies;
- d) Submit motions/resolutions arising from Gewogs, Thromdes and Dzongkhag to Parliament and the Royal Government;
- e) Protect consumers from unfair prices and counterfeit goods in accordance with the law;
- f) Preserve and promote culture, protect monuments and sites of cultural and historical interests;

- ཐ། ཡམ་སྤྱད་ཨ་ལའི་དོན་ལུ་ ཕྱི་གཟུགས་ཀྱི་གནོད་སྤོན་ཚུ་ལས་ སྤྱང་སྤྱོད་བྱིན་ནི་
དང་ ཡམ་སྤྱུ་ལུ་ ཕྱི་གཟུགས་དང་ རང་སེམས་ དེ་ལས་ སེམས་ཚེར་དྲག་
པོའི་ ལོག་སྤྱོད་དང་ གནོད་འཚེ་ཚུ་ཅུ་མེད་བཟོ་ནི།
- ད། མི་དམངས་ཀྱི་འཕྲོད་བསྟེན་ སྤྱང་སྤྱོད་འབད་ནི།
- ན། ས་གནས་གཞུང་སྤྱོད་གི་གནད་དོན་ཚུ་ནང་ མི་སྡེ་དང་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་
འབྲེལ་གཏོགས་ལུ་སྤྱོད་བསྐྱེལ་འབད་ནི།
- པ། ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ལག་འགན་གཞན་ཚུ་སྤྱབ་ནི།

རྫོང་ལག་ཚོགས་འདུའི་ དཔང་ཚད་དང་ བྱ་སྒྲོ།

སྤྱིར་བཏང་གི་དཔང་ཚད་དང་བྱ་སྒྲོ།

༤༩. རྫོང་ལག་ཚོགས་འདུ་གིས་

- ཀ། རྫོང་ལག་ནང་ ཆེད་འོག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚུ་ནང་ ཆེད་སྒྲོམས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་གོང་
འབྲེལ་ཡར་དྲག་གཏང་དགོ།
- ཁ། ལཱ་གཡོག་གི་སྒྲིམ་བས་བཟོ་ནི་དང་ བན་བདེའི་དོན་ལུ་ མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་སྡེ་
དང་ རྫོང་ལས་རྒྱུང་བ་དང་འབྲིང་མ་ཚུ་ཡར་དྲག་གཏང་དགོ།
- ག། ཆེད་འོག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ དེ་ལས་རྫོང་ལག་ ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་གི་ནང་འཁོད་ལུ་
མཐུན་འབྲེལ་ཡར་དྲག་བཟོ་དགོ།
- ང། ཆེད་འོག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ རྫོང་ལག་ཚུ་ལས་རྒྱུང་བའི་གྲོས་གཞི་དང་གྲོས་ཚད་ཚུ་སྤྱི་
ཚོགས་དང་རྒྱལ་གཞུང་ལུ་ཐུལ་དགོ།
- ཅ། ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྫོང་མགོན་པ་ཚུ་ ཚུལ་མིན་གྱི་གོང་ཚད་དང་ རྫོང་ཆས་
རྒྱུ་མ་ལས་བཀག་ཐབས་འབད་ནི།
- ཆ། ལམ་སྒོལ་ཉམས་སྤང་དང་ དན་རྟེན་དང་ རྒྱལ་རབས་ཅན་གྱི་ས་ཁོངས་ཚུ་སྤྱང་
སྤྱོད་འབད་ནི།

- g) On a written request made by not less than two-thirds of the total number of members, have the authority to review and revoke resolutions, ordinances, rules and regulations promulgated by a Gewog on the grounds that such bye-laws, resolutions or ordinances are against public interest;
- h) For the purpose of sub section (g) approve such resolution by two-thirds of the total number of its members; and
- i) Submit a petition in accordance with the provisions of the National Referendum Act of the Kingdom of Bhutan, and the rules and regulations made thereunder.

Regulatory powers and functions

50. The Dzongkhag Tshogdu shall:

- a) Frame and enforce rules for protecting the health, safety and well being of the people in the Dzongkhag;
- b) Regulate water, air and noise pollution and other environmental degradation in accordance with the law;
- c) Regulate commercial sale of distillery products, drugs and other harmful substances;
- d) Regulate posting of billboards, roadside signs, posters, banners and other commercial advertisements to ensure preservation, and enhancement of scenic and aesthetic beauty;
- e) Regulate content of broadcasting and telecasting within the Dzongkhag in accordance with the Bhutan Information , Communications and Media Act; and
- f) Regulate gambling activities.

Administrative powers and functions

51. The Dzongkhag Tshogdu shall:
- a) Review and endorse Dzongkhag five-year plans for submission to the Royal Government;
 - b) Approve Dzongkhag annual plans within the budget ceiling provided by the Royal Government;
 - c) Monitor, evaluate and ensure implementation of plan activities in the Dzongkhag, and in accordance with the monitoring framework provided by the Government;
 - d) Issue clearance for the establishment of mines and quarries in accordance with the Mines and Mineral Management Act; and
 - e) Perform any other functions as may be prescribed by law.

Financial powers and functions

52. The Dzongkhag Tshogdu shall:
- a) Review and approve Dzongkhag's annual budget proposal prepared by the Dzongkhag Administration based on the ceilings for submission to the Ministry of Finance;
 - b) Carry out re-appropriations within the Dzongkhag budget as may be required, as per financial rules and regulations; and
 - c) Review accounts of Dzongkhag Administration.

བདག་སྒྲིང་གི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒྲི།

47. རྫོང་ཁག་ཆོག་པ་འདྲ་གིས་

- ༡༽ རྫོང་ལག་གི་ ལོ་ལྗེའི་འཆར་གཞི་དང་ ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་ཚུ་གཞུང་ལུ་ཕུལ་ནི་
 གི་དོན་ལུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ རོས་སྦྱོར་འབད་ནི།
 ༢༽ གཞུང་གིས་གནང་བའི་ འཆར་དདུལ་ཚད་གཞིའི་ནང་འཁོད་ རྫོང་ལག་གི་ལོ་
 བསྟར་འཆར་གཞིའི་གནང་བ་སྦྱོང་ནི།
 ༣༽ གཞུང་གིས་གནང་བའི་ལྷ་རྟོག་གི་ལམ་ལུགས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྫོང་ལག་ནང་གི་
 འཆར་གཞིའི་ལས་དོན་གྱི་ལག་ལེན་ཚུ་ བལྷ་རྟོག་དང་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནི་དང་
 རོས་གཏམ་བཟོ་ནི།
 ༤༽ གཏེར་ལ་དང་ ས་གཏེར་འཛིན་སྡེ་དང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ ས་གཏེར་དང་
 གཏེར་ལ་ཚུ་ གཞི་བཙུག་གི་དོན་ལུ་ ཉམས་མེད་ཡི་གུ་སྦྱོང་ནི།
 ༥༽ ཁྲིམས་གྱིས་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ལས་འགན་གཞན་གང་ཅུང་སྦྱབ་ནི།

དུལ་འབྲེལ་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒྲི།

42. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་

- ག། རྩོད་ཁག་བདག་སྐྱོད་གིས་ དངུལ་ཅིས་ལྷན་ཁག་ནང་བཙུགས་ནི་དོན་ལུ་ འཆར་
དངུལ་གྱི་ཚད་དང་འབྲེལ་བཟོ་མི་ ལོ་བལྟར་འཆར་དངུལ་གྱི་གྲོས་འཆར་ཚུ་
བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་གནང་བ་སྤོད་ནི།
- ཁ། རྩོད་ཁག་འཆར་དངུལ་ཚུ་ དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱུན་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་ བཅའ་ཡིག་
དང་ སྤྲིག་ག་ནི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ལོག་སྟེ་དབྱ་བ་གོ་འབད་ནི།
- ག། རྩོད་ཁག་བདག་སྐྱོད་གི་ཅིས་ལྷ་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི།

Powers and functions of Gewog Tshogde

Regulatory powers

53. Gewog Tshogde shall:

- a) Frame and enforce rules for protecting the health, safety and well being of the people of the Gewog;
- b) Regulate and allocate safe and clean drinking water from water supply schemes;
- c) Regulate allocation of irrigation water in accordance with the provisions of the relevant laws;
- d) Monitor establishment and operation of mines and quarries in consultation with the concerned community;
- e) Regulate the creation and designation of local recreational areas around villages;
- f) Regulate the protection and harvesting of edible forest products in the community forest in accordance with the Forest and Nature Conservation Act of Bhutan;
- g) Regulate the maintenance of traditional architectural designs of houses within the broad framework of set national codes;
- h) Control construction of structures within road right of way in accordance with the Road Act of the Kingdom of Bhutan, and rules and regulations made thereunder; and
- i) Prevent illegal construction and all other types of encroachment in community land as well as on government land and government reserved forest land.

ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒྲིག་

སྤངས་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་

༥༣. ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་

༡༽ ཆེད་འོག་ནང་ མི་སྡེ་དེ་གཞུགས་ཁམས་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་ ཡན་བདེ་
སྤངས་སྒྲིབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་ སྒྲིག་བཀོད་དང་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནི།

༢༽ འབྲུང་ཚུ་བཀྲམ་སྤེལ་གྱི་ ལས་འཆར་ཐོག་ལས་ གཙང་རྟོག་རྟོད་དང་ ཉེན་ཁ་མེད་
པའི་ འབྲུང་ཚུ་བཀྲམ་སྤེལ་དང་ སྤངས་འཛིན་འབད་ནི།

༣༽ འབྲུག་གི་སའི་བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་ དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ ཞིང་ཚུ་དེ་སྤེལ་བཀོད་ཚུ་
མཚམས་འཛིན་འབད་ནི།

༤༽ ཡན་གཞོན་ཅན་གྱི་མི་སྡེ་དང་གོས་བསྟུན་གྱི་ཐོག་ལས་ གཏེར་ཁ་དང་ ས་གཏེར་
གཞི་བཙུགས་དང་ ལག་ལེན་གྱི་ལྟ་རྟོག་འབད་ནི།

༥༽ མོང་གཡུས་ཚུ་ནང་ སྤྱོད་གསེང་ས་ཁོངས་ རོས་འཛིན་དང་ གསལ་བསྟུན་གྱི་སྤེལ་
ཚུ་སྤྱོད་ནི།

༦༽ འབྲུག་གི་ནགས་ཚལ་དང་ མཐའ་འཁོར་ཉམས་སྤངས་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ མི་
སྡེ་དེ་ནགས་ཚལ་ནང་གི་ བཟའ་སྤྱོད་རུང་བའི་ ནགས་ཚལ་གྱི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ སྤང་
སྤྱོད་དང་བསྟུན་ཚུ་མཚམས་འཛིན་འབད་ནི།

༧༽ འབྲུག་ལུགས་ཁྲིམ་བཟོ་རིག་པའི་ གཞི་བཀོད་ཚུ་ རྒྱལ་ཡོངས་སྒྲིག་བཀོད་ཅན་གྱི་
ཁྲིམ་བཟོའི་གཞི་བཀོད་དང་བསྟུན་ རྒྱུན་སྤྱོད་གི་མཚམས་འཛིན་འབད་ནི།

༨༽ འབྲུག་གི་འཁོར་ལམ་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་ འདི་འབྲེལ་གྱི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་
གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ལམ་གྱི་དབང་ཚད་ལྡན་པའི་ འཁོར་ལམ་གྱི་ནང་འཁོར་
ཁྲིམ་རྒྱབ་ནི་ཚུ་ དམ་འཛིན་འབད་ནི།

༩༽ མི་སྡེ་དང་ གཞུང་གིས་ཆ་ གཞུང་གིས་བང་བཏབ་ནགས་ཚལ་ནང་ ཁྲིམས་
འགལ་ཐོག་ ཁྲིམ་རྒྱབ་ནི་དང་ ཉམ་འཛུལ་གྱི་རིགས་ཚུ་སྤོན་འགོག་འབད་ནི།

Administrative powers and functions

54. The Gewog Tshogde shall:

- a) Formulate five year plans of the Gewog for submission to the Royal Government;
- b) Approve Gewog annual plans within the budget ceiling provided by the Royal Government;
- c) Promote area-based development planning;
- d) Monitor, evaluate and ensure the implementation of the planned activities in accordance with the monitoring framework provided by the Royal Government;
- e) Be the custodian of community land, community forests, including sokshing, nyekhor tsamdro, and medicinal herbs and accordingly prevent illegal house construction and all other types of encroachments in such community land as well as on government land and forests;
- f) Conserve and protect water sources, lakes, springs, streams, and rivers;
- g) Protect and preserve ney, neykhang of yuelha and zhidag, which are not part of custody of monastic body or central agencies;
- h) Prevent the depredation of crops by livestock and wildlife in accordance with the provisions of the Forest and Nature Conservation Act of Bhutan;
- i) Ensure collection and deposit of premiums for rural insurance and such schemes.
- j) Encourage setting up of economic enterprises within the Gewog;
- k) Accord approval for hiring and mobilization of labour for the upkeep of communal facilities in accordance with the rules made by the Royal Government;

བདག་སྐྱོང་གི་དབང་ཚད་དང་ཐུ་སྒོ།

༥༤. རྟེན་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་

- ཀ། གཞུང་ལུ་ལུལ་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྟེན་འོག་གི་ལོ་ལྔ་འཆར་གཞི་རྩུ་བརྩམ་ནི།
- ཁ། གཞུང་གིས་གནང་བའི་འཆར་དངུལ་གྱི་ཚད་གཞི་འཛིན་ནང་འཁོད་རྟེན་འོག་གི་ལོ་
བསྟར་འཆར་གཞི་འཛིན་གནང་བ་སྒོལ་ནི།
- ག། ས་གནས་ལུ་གཞིར་བཞག་པའི་གོང་འཕེལ་གྱི་འཆར་གཞི་ཡར་འགྲུག་གཏང་ནི།
- ང། གཞུང་གི་ལྷ་ཞིབ་ལམ་ལུགས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འཆར་གཞི་གི་ལས་དོན་རྩུ་བསྟར་སྐྱོད་
འབད་ཐང་རྩུ་ཞིབ་དཔྱད་དང་དབྱེ་ཞིབ་འབད་དགོ།
- ཅ། མི་སྡེ་འཛིན་སྐོར་ སྤྱི་ལོ་ཉེ་འཁོར་རྩུ་འཕྲོག་རྩུ་རྩུ་དང་ཕའི་ནགས་ཚལ་ དེ་ལས་
སྤྱོད་རིགས་གྱི་བསྡེ་ཤིང་བདག་འཛིན་འབད་དེ་ གཞུང་ས་དང་ མི་སྡེ་འཛིན་ དེ་
ལས་ནགས་ཚལ་རྩུ་ནང་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ཐོག་ལས་ ཁང་ཁྲིམ་བཟོ་ནི་རྩུ་ལས་
བཀག་ཆ་འབད་དགོ།
- ཆ། རྩུ་འཛིན་པ་ མཚོ་ ལུ་རྩུ་ རོང་རྩུ་ གཙང་རྩུ་རྩུ་བདག་འཛིན་དང་ སྐྱོང་སྐྱོབ་
འབད་ནི།
- ཇ། སྐྱོང་དང་ལས་སྡེ་ལྷེ་བརྩུ་གི་བདག་འཛིན་འོག་ལུ་མེན་པའི་གནས་དང་ ལུལ་ལྷ་
གཞི་བདག་གི་གནས་ཁང་རྩུ་བདག་འཛིན་འབད་དེ་ ཉམས་སྤང་འབད་དགོ།
- ཉ། ནགས་ཚལ་དང་ རང་བཞིན་སྐྱོང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ སྤྱོད་དང་
རི་དྭགས་གྱིས་ འོ་ཐོག་ལུ་གཞོད་པ་ལས་བཀག་ཐབས་འབད་ནི།
- ཏ། སྤྱི་ལོ་གསེབ་ཉེན་བཅོལ་གྱི་དོན་ལུ་ ཉེན་དངུལ་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་ལས་འཆར་མ་
དངུལ་རྩུ་ བསྟར་བཅུགས་འབད་ཡོད་པ་ དེས་བརྟན་བཟོ་ནི།
- ཐ། རྟེན་འོག་ནང་འཁོད་ལུ་ དཔལ་འབྱོར་གྱི་རྩུ་ལུ་ བཅུག་ནི་ལུ་སེམས་ལྷགས་
བསྐྱེད་བཅུག་ནི།
- ད། གཞུང་གིས་བརྩམས་མི་ བཅའ་ཡིག་དང་འབྲེལ་ མི་སྡེ་འཛིན་མཐུན་ཞེུ་རྩུ་ རྩུ་
སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ ལས་མི་གྲུ་ཁར་ལེན་ནི་དང་ འཚོལ་སྐྱབ་གྱི་དོན་ལུ་ གནང་བ་
སྐྱོད་ནི།

- m) Submit motions arising from villages for consideration in Dzongkhag Tshogdu; and
- n) Perform any other functions as may be prescribed by law.

Financial powers and functions

55. The Gewog Tshogde shall:

- a) Review and approve Gewog's annual budget based on ceilings for submission to the Ministry of Finance;
- b) Approve procurement in accordance with financial rules and regulations;
- c) Carry out re-appropriations within the Gewog budget as may be required, as per financial rules and regulations;
- d) Review accounts of all expenditures of Gewog and ratify in accordance with financial rules and regulations; and
- e) Approve the maintenance of development infrastructures, the expenses for which shall be met from the retained local taxes and other funds.

Provided that a detailed plan for the use of such funds, along with a work plan for the implementation of the activities are prepared.

56. Gewog Tshogde may mobilize, spend, and invest money for the support of its functions in accordance with the Royal Government's policies and rules and regulations.

- ན། གཡུས་ཚན་ཚུ་ནང་ལས་འཕྱོན་མི་གྲོས་གཞི་ཚུ་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་ནང་བཅི་
འཛོག་གི་དོན་ལུ་ལཱ་ནི།
- པ། ཁྱིམ་སྤྱིས་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ལས་འགན་གཞན་ཚུ་སྟབ་ནི།

དབུལ་འབྲེལ་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒོ།

༥༥. རྟོག་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་

- ཀ། འཆར་དབུལ་གྱི་གྲོས་འཆར་ཚུ་ དབུལ་ཕྱིས་ལྷན་ཁག་ནང་བཅུགས་ནི་འདོན་ལུ་
འཆར་དབུལ་གྱི་ཚད་གཞི་དང་འབྲེལ་ ལོ་བསྟར་རྟོག་འོག་གི་འཆར་དབུལ་གྱི་
བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་གནང་བ་སྟོན་ནི།
- ཁ། དབུལ་འབྲེལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་མཐོ་སྒྲུབ་ཀྱི་གནང་བ་
སྟོན་ནི།
- ག། རྟོག་འོག་གི་འཆར་དབུལ་ཚུ་ དགོས་མཐོ་དང་བསྟུན་ དབུལ་འབྲེལ་གྱི་ བཅའ་
ཡིག་དང་ སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ལོ་གསལ་དུ་བཀོད་འབད་ནི།
- ང། རྟོག་འོག་གི་ཟད་འགྲོ་ཆ་མཉམ་གྱི་ཕྱིས་ཁྱུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ དབུལ་འབྲེལ་གྱི་
བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིག་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ བདེན་སྟོར་འབད་དགོ།
- ཅ། རྟོག་འོག་གི་ལཱ་ལྟེ་དང་ མ་དབུལ་གཞན་རྟོག་འོག་ནང་བཞག་ཡོད་མི་ལས་ཟད་འགྲོ་
གཏང་དགོ་པའི་ རྟོག་འོག་གི་བཀོད་ཀྱི་གནང་བ་སྟོན་ནི།
ཨིན་རུང་ མ་དབུལ་བསྐྱར་སྟོན་འབད་ནི་འདོན་ལས་ ལས་དོན་འཆར་གཞི་དང་
མ་དབུལ་བྱུར་སྟོན་འབད་ནི་འཆར་གཞི་ཚུ་ཁ་གསལ་སྟེ་བཀོད་ནི།

༥༦. རྟོག་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་ འདི་གི་ལས་འགན་ཚུ་ སྟབ་ནི་འདི་རྒྱ་བསྐྱར་གྱི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་
གི་སྤྱི་དབུས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ཏི་རུ་འཛོལ་སྟབ་དང་ ཟད་
སོང་ དེ་ལས་ མ་ཕུ་འཛུགས་སྟོན་འབད་ཆོག།

57. Gewog Tshogdes shall, at such rates as may be approved by Parliament, levy following taxes:
- a) Land tax;
 - b) Building tax;
 - c) Cattle tax;
 - d) Grazing tax;
 - e) Entertainment Tax;
 - f) Advertisement tax other than advertisement in newspapers, print, radio and internet; and
 - g) Such other taxes as may be determined by Parliament from time to time.
58. Gewog Tshogde shall appropriate and ensure collection of taxes specified in this Act.
59. Gewog Tshogde may levy and vary rates of fees and charges on utilities in accordance with the existing law.
60. Gewog Tshogde shall, in exercise of its power under section 59 of this Act, ensure that the fees and charges are:
- a) Not excessive, oppressive, or confiscatory;
 - b) Not contrary to law, public policy, national economic policy, or in restraint of trade; and
 - c) Set at a level no higher than the cost of the most efficient method of providing the service.

༥༧. རྟོག་འགྲོ་ཆོག་སྒྲུབ་པའི་སྤྱི་ཆོག་གིས་གནང་བ་གོལ་བའི་ཆད་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གཤམ་གསལ་ཁྲལ་བསྐྱེད་ལེན་འབད་དགོལ་འདི་ཡང་།

༡༽ ས་ཁྲལ།

༢༽ གྲང་ཁྲལ།

༣༽ རྩོད་ཁྲལ།

༤༽ ལྷ་འབྲོག་གི་ཁྲལ།

༥༽ སྤྱོད་ལྷ་གི་ཁྲལ།

༦༽ གསལ་ཤོག་དང་དཔར་བསྐྱེད་ རྒྱུ་བསྐྱེད་སྒྲུབ་ དེལ་སྤོངས་འབྲེལ་ཚུ་མེན་པའི་གཞན་ཁྲལ་བསྐྱེད་པའི་ཁྲལ་དང་།

༧༽ སྤྱི་ཆོག་གིས་ དུས་དང་དུས་སུ་ གོས་ཐག་ཆེད་པའི་ཁྲལ་རིགས་གཞན་ཚུ།

༥༨. རྟོག་འགྲོ་ཆོག་སྒྲུབ་པའི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ཆེད་དུ་གོད་པའི་ཁྲལ་གྱི་རིགས་ཚུའི་དུལ་བཞོད་ བསྐྱེད་ལེན་འབད་དགོ།

༥༩. རྟོག་འགྲོ་ཆོག་སྒྲུབ་པའི་ ཁྲལ་དབང་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཞབས་རྟོག་མཐུན་གྱིན་གྱི་ སྤྱོད་ལེན་དང་ སྤྱོད་ལེན་ཚུ་བསྐྱེད་ལེན་འབད་ཆོག།

༦༠. རྟོག་འགྲོ་ཆོག་སྒྲུབ་པའི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་༥༩ འོག་གི་དབང་ཆ་དང་བསྐྱེད་ལེན་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ འབྲུག་དང་ སྤྱོད་ལེན་ཚུ་གཤམ་གསལ་ལུ་གནས་དགོལ་འདི་ཡང་།

༡༽ མང་དྲག་ཞི་དང་ དབང་གཞོན་ཅན་ ཡང་ན་ དབང་ཆ་དང་ཆེ་བའི་སྤྱོད་ལས་འབད་ནི་མེད།

༢༽ ཁྲིམས་ལུགས་དང་ མི་དམངས་སྤྱི་དབྱུང་ རྒྱལ་ཡོངས་དཔལ་འབྱོར་གྱི་སྤྱི་དབྱུང་ དེལ་སྤོངས་ ཆོང་འབྲེལ་གྱི་ལམ་ལུགས་དང་འགལ་བ་མེད་པ་ཅིག་དགོལ་དང་།

༣༽ ཞབས་རྟོག་ལམ་ལུགས་ཀྱི་འཛོན་དྲགས་དང་བསྐྱེད་ལེན་འབད་པའི་རིན་གོང་ལས་མ་མཐོལ་སྒྲུབ་བཞོད་གོ།

Powers and Functions of Thromde Tshogde

General Powers and functions

61. Thromde Tshogde shall:

- a) Formulate policies and priorities in respect of the Dzongkhag Thromde;
- b) Preserve and promote cultural, architectural and aesthetic aspects of the Thromde;
- c) Provide civic and other services which are essential for the general well-being of the residents of a Dzongkhag Thromde;
- d) Ensure that development and other activities within a Thromde occur in a planned and harmonious manner;
- e) Approve land use and development plans in accordance with the laws made by Parliament and rules and regulations made thereunder;
- f) Approve local area plan including land pooling schemes and any other relevant planning techniques;
- g) Administer and manage all government land falling within the jurisdiction of Thromde and register in the name of concerned Thromdes in accordance with the Land Act and approved local area plan;
- h) Purchase, lease, or otherwise acquire land and property or dispose it off in the interest of the Thromde in accordance with the policies of the Government; and
- i) Perform any other functions as may be prescribed by law.

ཁྲིམ་སྡེ་ཚྲིགས་སྡེའི་དབང་ཚད་དང་ལས་འགན།

སྤྱིར་བཏང་གི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒྲིག་།

62. ཁྲིམ་སྡེ་ཚྲིགས་སྡེ་གིས་:

- ༡༽ ཁྲིམ་སྡེའི་ལཱ་འགན་གྱི་སྒྲོར་ལས་ སྤྱིད་བྱས་དང་ གཙོ་རིམ་ཚུ་བཟོ་དགོ།
- ༢༽ རྫོང་ཁག་ཁྲིམ་སྡེ་ནང་ ལམ་སྲོལ་དང་ བཟོ་བཀོད་ དེ་ལས་ མཛེས་ཆའི་རྣམ་པ་ མི་ཉམས་སྤྱད་སྒྲིབ་དང་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི།
- ༣༽ རྫོང་ཁག་ཁྲིམ་སྡེའི་མི་སེར་ཚུ་གི་ སྤྱིར་བཏང་ཡན་བདེ་ལུ་ དེས་པར་མཁོ་བའི་ མི་ སེར་གྱི་ཞབས་ཏོག་དང་ ཞབས་ཏོག་གཞན་ཚུ་ དོས་འཛིན་འབད་དགོ།
- ༤༽ ཁྲིམ་སྡེའི་ས་ཁོངས་ནང་འཁོད་གྱི་ གོང་འཕེལ་གྱི་ལཱ་དང་ ལས་དོན་གཞན་ཚུ་ འཆར་གཞི་མཐུན་ཏོག་ཏོ་སྤེལ་བྱུང་གཞི།
- ༥༽ སྤྱི་ཚྲིགས་གྱིས་བཟོ་མི་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ས་ཆའི་ལག་ལེན་ དང་ གོང་འཕེལ་གྱི་འཆར་གཞི་ཚུ་ལུ་ གནང་བ་སྤྱོད་ནི།
- ༦༽ སྤྱི་དོན་ལུ་ ས་ཆ་བསྐྱུ་སྤྱིག་གི་ལས་འཆར་དང་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་འཆར་གཞིའི་ ཐབས་རིག་གཞན་ཚུ་བཟོས་ཏེ་ ས་གནས་གྱི་ས་ཁོངས་འཆར་གཞིའི་གནང་བ་སྤོལ་ བྱི།
- ༧༽ ཁྲིམ་སྡེའི་བྱུང་དབང་ནང་འཁོད་ལུ་ཚུད་མི་ གཞུང་གི་ས་ཆ་གར་འི་བདག་སྤྱོད་དང་ འཛིན་སྤྱོད་འབད་དེ་ སའི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་ གནང་བ་སྤོལ་བའི་ས་གནས་གྱི་ས་ ཁོངས་འཆར་གཞི་ཡོད་པ་ཅིན་ དེ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམ་སྡེའི་མིང་ ཐོག་ལུ་ཐོ་བཀོད་འབད་ནི།
- ༨༽ གཞུང་གི་སྤྱིད་བྱས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྲིམ་སྡེའི་མཐའ་དོན་ལུ་ ས་ཆ་དང་རྒྱུ་དངོས་ཚུ་ ཉེ་སྤྱིབ་ ཡང་ན་ སྤྱིར་སྤྱོད་ མཁོ་སྤྱིབ་ ཕྱིར་སྤྱོད་ཚུ་འབད་ནི་དང་།
- ༩༽ ཁྲིམས་གྱིས་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་བྱ་སྒྲིག་གཞན་གང་ཅུང་སྤྱིབ་ནི།

Regulatory powers and functions

62. Thromde Tshogde shall:

- a) Frame and adopt rules and guidelines for enabling the Thromde to carry out its functions;
- b) Frame and enforce rules for protecting the health, safety and well being of the residents, preserving and promoting the quality of the Thromde environment;
- c) Regulate advertisements;
- d) Prepare urban development plans or amend an approved urban development plan to regulate and enforce land use and building activity in the Dzongkhag Thromde;
- e) Formulate guidelines for entertainment and recreational activities and venues;
- f) Enforce all laws and rules pertaining to the urban sector;
- g) Regulate and enforce appropriate land uses including non-conforming land uses and vehicle repair workshops, and building activities in the Thromde; and
- h) Control squatter and illegal settlements, and regulate commercial activities.

Financial powers and functions

63. Thromde Tshogde shall:

- a) Review and approve the annual budget to be met from its resources and review and endorse budget proposals for submission to the Ministry of Finance for Royal Government funding where necessary;

སྐྱེས་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒྲུ་།

62. ཁྱེད་ཀྱི་ཆོག་ལས་ཁྱེད་གིས་

- ༡༽ ཁྲོམ་སྡེ་གིས་ རང་གི་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ ལཱ་ལག་ན་ཚུ་འབྲུབ་ཚུགས་པའི་དོན་ལུ་
 བཅའ་ཡིག་དང་ལམ་སྟོན་ཚུ་ བརྩམས་སྟོན་ལམས་ལག་ལེན་འབྱེད་ཅི།
 ༢༽ ཁྲོམ་ཁར་སྟོད་མི་ཚུ་གི་ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་ སུན་བདེ་ཚུ་སྤྱད་སྟོབ་ཀྱི་
 དོན་ལུ་ལམ་ལུགས་ཚུ་བརྩམས་ཏེ་བསྟར་སྟོད་འབད་ནི་དང་ཚོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་འི་
 མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་ཀྱི་སྤྱུལ་ཚད་ཉམས་སྲུང་དང་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི།
 ༣༽ ཚོང་བསྐྱུགས་ཀྱི་ལམ་ལུགས་བཟོ་ནི།
 ༤༽ ཚོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་ནང་ལུ་ ས་ཆ་འི་ལག་ལེན་དང་ བཟོ་བསྐྱུག་ཀྱི་ལཱ་ཚུ་བསྟར་སྟོད་
 འབད་ནི་འི་དོན་ལུ་ ཁྲོམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་འཆར་གཞི་བཟོ་ནི་དང་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་
 གོང་འཕེལ་འཆར་གཞི་བཟོ་སྟེ་ཡོད་མི་ཚུ་གནང་བ་སྟོད་ནི།
 ༥༽ ཟུང་སྟོན་དང་ སྟོ་འཕེལ་ཀྱི་ལས་རིམ་དང་གོ་སྐབས་ཀྱི་ལམ་སྟོན་ཚུ་བཟོ་ནི།
 ༦༽ ཁྲོམ་སྡེ་དང་འབྲེལ་བའི་དབང་ཚད་སྟོད་ཡོད་མི་སྟོན་ལམས་ ཁྲོམས་ལུགས་ཚུ་བསྟར་
 སྟོད་འབད་ནི།
 ༧༽ ཁྲོམ་སྡེ་འི་ནང་ ལམ་ལུགས་དང་མ་འཁྲིལ་བའི་ ས་ཆ་ལག་ལེན་དང་ སྤྱུལ་འཁོར་
 བཅོམ་དེ་ལས་ སྤྱིང་ཁྲོམ་ཀྱི་ལས་སྤྱུ་ཚུ་བརྩམས་ཏེ་ ས་ཆ་ལག་ལེན་ཚུ་ ཁྲོམས་
 མཐུན་དང་ བསྟར་སྟོད་འབད་ནི་དང་།
 ༨༽ ཁྲོམས་མཐུན་མེན་པའི་གཞིས་བཅགས་ནི་ཚུ་ཚད་འཛིན་འབད་ནི་དང་ཚོང་འབྲེལ་
 ལས་དོན་ཚུ་སྤངས་འཛིན་འབད་ནི།

དདུལ་འབྲེལ་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒྲོ།

८३. ཁྱོམ་སྡེ་ཆོག་ལས་སྡེ་གིས་

- ཀ། རང་གི་ཐོན་ཁུངས་ལས་ ཟད་སོང་གཏང་དགོས་ ལོ་བསྐར་འཆར་དུལ་ཚུ་
བསྐྱར་ཞིབ་དང་ ཆ་འཛིག་འབད་ནི་དང་ དགོས་མཁོ་ལྟན་ས་ལུ་འབྲུག་གཞུང་ལས་
མ་དུལ་གྱི་གནང་བའི་དོན་ལུ་ དུལ་ཅིས་ལྷན་ཁག་ལུ་བཙུག་མི་དོན་ལུ་
འཆར་དུལ་གྱི་གོས་འཆར་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་དང་བདེན་སྒྲིབ་འབད་ནི།

- b) Use its budget, grants, local fees, service charges, fines and taxes;
- c) Approve purchase, lease, or otherwise acquire land and property or dispose it off in the interest of the Thromde in accordance with the policies of the Royal Government; and
- d) Raise, borrow, spend, and invest money for the support of its functions in accordance with laws, Royal Government's policies and rules and regulations.

64. Thromde Tshogde may levy the following in a manner, and at such rates as maybe approved by it as per laws in force:

- (a) Land tax;
- (b) Property tax;
- (c) Property transfer tax;
- (d) Betterment charges; and
- (e) Vacant land and underdevelopment tax.

65. Thromde Tshogde shall, in exercise of its power under section 64 of this Act, ensure that the fees and charges are:

- (a) Not excessive, oppressive, or confiscatory;
- (b) Not contrary to law, public policy, national economic policy, or in restraint of trade; and
- (c) Set at a level no higher than the cost of the most efficient method of providing the service.

ལ། འཆར་དབུལ་དང་ གནང་སྒྲིན་ ས་གནས་ཀྱི་སྒྲ་ཡོན་ ཞབས་ཏྲིག་གི་སྒྲ་ཆ་ ཉེས་
བྱ་ རྒྱལ་རིགས་ཚུ་སྤྱོད་ནི།

ག། གཞུང་གི་སྤྱི་ཕྱུས་དང་འབྲིལ་ཏེ་ ཁྲོམ་སྤེའི་མཐའ་དོན་ལུ་ ས་ཆ་དང་རྒྱ་དངོས་ཚུ་
ཉོ་ནི་དང་ སྒྲ་ཁར་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ མཁོ་སྦྱབ་འབད་ནི་ལམ་ བཅོང་ནི་གི་གནང་
བ་སྤྱོད་ནི་དང་།

ང། ཁྲོམ་ས་དང་ འབྲུག་གཞུང་གི་ སྤྱི་ཕྱུས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་དང་
འབྲིལ་ ལཱ་འགན་ཚུ་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནི་ལུ་ མ་དབུལ་བཅོལ་ནི་དང་ བརྟ་བསྒྲི་
འབད་ནི་ ཟད་འགོ་གཏང་ནི་ མ་ཅུ་བརྟུགས་ནི།

༤༤. ཁྲོམ་སྤེ་ཚྲིགས་སྤེ་གིས་ ཁྲོམ་ས་ཚུ་དང་འབྲིལ་བའི་ ལམ་ལུགས་དང་ ཚད་གཞི་འཛིན་སྒྲིག་ལུ་
གཤམ་གསལ་ སྒྲ་འབྲས་ཚུ་བཀལ་ཆོག་པ་འདི་ཡང་:

ག། ས་ཁྲལ།

ལ། རྒྱ་དངོས་ཀྱི་ཁྲལ།

ག། རྒྱ་དངོས་བདག་དབང་སྤྱོད་མེད་ཀྱི་ཁྲལ།

ང། ལེགས་བཅོས་ཀྱི་སྒྲ་ཡོན་དང་།

ཅ། ས་སྤྱོད་ས་ཁྲལ་དང་ བེད་སྤྱོད་མ་འབད་བའི་ཁྲལ།

༤༥. ཁྲོམ་སྤེ་ཚྲིགས་སྤེ་གིས་ དོན་ཚན་༤༤ པའི་འོག་གི་དབང་ཚད་ཚུ་བསྟར་སྤྱོད་འབད་བའི་སྐབས་
སྒྲ་ཡོན་དང་ འབྲས་ཚུ་འཛིན་སྐྱོར་ དེས་བརྟན་བཅོལ་གོ་པ་འདི་ཡང་:

ག། རྒྱལ་ཚད་ལས་མ་འགལ་བ་དང་ བཅོན་གཞོན་ ཡང་ན་ དབང་ལྷགས་ཐོག་མིན་
པ།

ལ། ཁྲོམ་ས་ལུགས་དང་ དམངས་ཀྱི་སྤྱི་ཕྱུས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་སྤྱི་ཕྱུས་
ཚུ་ལས་ མ་འགལ་བ་ ཡང་ན་ ཚོང་ལཱ་ལུ་བཀག་འཛིན་མེད་པ་དང་།

ག། ཞབས་ཏྲིག་སྦྱབ་ནི་འི་ ཐབས་ལམ་རྩས་ལྟན་གྱི་ གནས་གོང་ལས་མ་མཐོ་བའི་
གནས་རིམ་བཅོལ་ནི།

Chapter 5

Chairperson

Election of Chairperson and Deputy Chairperson

66. At the first sitting after any election, or when necessary to fill a vacancy, the Dzongkhag Tshogdu shall elect a Chairperson from among its members through secret ballot. A nomination shall be made from among the members, by any member and seconded accordingly. The Dzongdag shall preside over the election of the Chairperson of the Dzongkhag Tshogdu.
67. The member who receives highest number of votes cast shall be elected as the Chairperson of the Dzongkhag Tshogdu. In the event two or more members secure equal number of highest votes, re-election between the candidates securing equal number of votes shall be conducted. If at the re-election, the two candidates secure equal number of votes, draw of lots shall be conducted in the presence of members.
68. A poll shall be held at an election of the Chairperson or Deputy Chairperson of the Dzongkhag Tshogdu, even if there is only one contesting candidate. The candidate shall be declared elected only if he/she secures in his/her favour a majority of the total valid votes cast.

ལེའུ་པ།
ཁྱིའཇིན།

ཁྱིའཇིན་གོང་འོག་བཅག་འབུ།

༤༤. བཅག་འབུ་ཅིག་གི་ཤུལ་ལས་ ཞལ་ཇོམས་དང་པ་འཇོགས་པའི་སྐབས་ ཡང་ན་ ས་སྤྱོད་
བསུབ་དགོས་པའི་འཇོན་པའི་དུས་ལུ་ ཇོང་ཁག་ཇོགས་འདུ་གིས་ གསང་བའི་ཇོགས་རྒྱན་ཐོག་
འབུས་མི་ཚུ་གི་གྲལ་ལས་ཁྱིའཇིན་ཅིག་བཅག་འབུ་འབད་དགོ་ འདེམས་ངོ་དེ་ཡང་ འབུས་མི་
ཚུ་གི་གྲལ་ལས་ འབུས་མི་གང་རུང་ཅིག་གིས་གདམ་ངོར་བཏོན་མི་དེ་ལུ་ འབུས་མི་གཞན་
གྱིས་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ་ ཇོང་ཁག་ཇོགས་འདུ་འི་ཁྱིའཇིན་བཅག་འབུ་འཇོགས་ ཇོང་བདག་
གིས་ ཇོགས་གཙུག་འབད་དགོ།
༤༥. ཇོགས་རྒྱན་བསྐྱར་བའི་སྐབས་སུ་ ཇོགས་རྒྱན་གྱངས་ཁམ་ཐོ་ཤོས་ཐོབ་མི་འབུས་མི་འདི་ ཇོང་
ཁག་ཇོགས་འདུ་འི་ཁྱིའཇིན་སྤེ་བཅག་འབུ་འབད་དགོ། གལ་སྲིད་ འབུས་མི་གཉིས་ ཡང་ན་
དེ་ལས་མང་བའི་འབུས་མི་ཚུ་གིས་ ཇོགས་རྒྱན་གྱི་གྲངས་འཕོར་མཐོ་ཤོས་ འདྲ་མཉམ་སྤེ་ཐོབ་
ཡོད་པ་ཅིན་ ཇོགས་རྒྱན་གྱི་གྲངས་འཕོར་མཐོ་ཤོས་འདྲ་མཉམ་ཐོབ་མི་ འདེམས་ངོ་ཚུ་འི་བར་
ན་ བཅག་འབུ་ ཡང་བསྐྱར་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ། བཅག་འབུ་ཡང་བསྐྱར་ འགོ་འདྲེན་
འཐབ་མི་འདི་ནང་ འདེམས་ངོ་གཉིས་གྱིས་ ཇོགས་རྒྱན་གྱི་གྲངས་འཕོར་ མཐོ་ཤོས་འདྲ་མཉམ་
ཐོབ་ཡོད་པ་ཅིན་ འབུས་མི་ཚུ་ངོ་འཇོམས་ཐོག་ རྟགས་ཤིལ་འབུ་སྟེ་ མཐའ་བཅད་འབད་
དགོ།
༤༦. ཇོང་ཁག་ཇོགས་འདུ་འི་ཁྱིའཇིན་ ཡང་ན་ ཁྱིའཇིན་འོག་མ་ བཅགས་འབུ་འཇོགས་ རོ་
འགུན་འབད་མི་ འདེམས་ངོ་གཅིག་ལས་མེད་རུང་ འོས་ཤོག་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།
འདེམས་ངོ་ཅིག་ ཁོ་ཁོའི་མཐུན་འགྱུར་ལུ་ ཆ་གནས་ཡོད་པའི་ ཇོགས་རྒྱན་བཅུགས་མི་
ཡོངས་བསྟོམས་ལས་ ཁོ་ཁོ་གིས་ མང་མོས་ཇོགས་རྒྱན་གྱི་ གྲངས་འཕོར་མཐོ་ཤོས་ཐོབ་པ་
ཅིན་རྒྱང་མ་གཅིག་ བཅག་འབུ་གྲུབ་པའི་ གསལ་བསྐྱགས་འབད་དགོ།

69. Dzongkhag Tshogdu shall also elect a Deputy Chairperson through secret ballot for which nominations shall be made from among the members by any member and seconded accordingly.
70. The Gup shall be the Chairperson of the Gewog Tshogde and the Mangmi, the Deputy Chairperson.
71. The Thrompon shall be the Chairperson of the Thromde Tshogde. At the first sitting after any election or when necessary to fill a vacancy, the Thromde Tshogde shall elect a Deputy Chairperson from among its members through secret ballot.
72. Whenever the Chairperson, from illness or other causes, finds it necessary to leave the chair during any part of the sittings of a Local Government, the Deputy Chairperson shall preside over such sittings, until the Chairperson resumes the chair.
73. The Deputy Chairperson presiding over the sittings under section 72 of this Act shall enjoy the powers and privileges and also perform the duties of the Chairperson; and every such act performed by him/her shall have the same effect and validity, as if the Chairperson had performed the act.

Powers and functions of Chairpersons

74. The Chairperson shall convene regular sessions of Local Governments.
75. During deliberations, if discussions emerge, which may not be in accordance with the rules of procedure, the Chairperson may stop the same or direct that the matter be forwarded to the appropriate agency.

༤༩. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་ འཕུས་མི་ཚུ་གི་གྲལ་ལས་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་ཅིག་ གསང་བའི་
 ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ལས་བཅོག་འཕུ་འབད་དགོ་ འདེམས་ངེ་དེ་ཡང་ འཕུས་མི་ཚུ་གི་གྲལ་ལས་
 འཕུས་མི་གང་རུང་ཅིག་གིས་གང་མ་ངོ་བོ་རྟོན་པའི་ཤུལ་ལས་ འཕུས་མི་གཞན་ཅིག་གིས་རྒྱབ་
 རྒྱུར་འབད་དགོ།
༥༠. ཟེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་ཁྲི་འཛིན་དེ་ ཟེད་འོག་མ་འབད་དགོ་པའི་ཁར་ དམངས་མི་གིས་ཁྲི་འཛིན་
 འོག་མ་འབད་དགོ།
༥༡. ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གི་ཁྲི་འཛིན་དེ་ ཁྲོམ་དཔོན་གྱིས་འབད་དགོ་ བཅོག་འཕུ་གང་ཞིག་གི་ཤུལ་
 ལས་ ཞལ་འཛོམས་དང་པ་ཚོགས་པའི་སྐབས་དང་ ཡང་ན་ ས་སྤྱོད་བསུབ་དགོ་པ་འཛོམས་
 པའི་དུས་ལཱ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ གསང་བའི་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ལས་ འཕུས་མི་ཚུ་གི་གྲལ་
 ལས་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་ཅིག་བཅོག་འཕུ་འབད་དགོ།
༥༢. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚོགས་པའི་སྐབས་སུ་ གལ་སྲིད་ ཅེ་ཅེ་ ཡང་ན་ གནད་དོན་
 གཞན་ཅིག་ལས་བརྟེན་ཏེ་ ཁྲི་འཛིན་བཞུགས་ལོང་མེད་པའི་གནད་རེ་ཐོན་མ་དེ་ ཁྲི་འཛིན་འོག་
 མ་གིས་ཚོགས་གཙོ་འབད་དགོ།
༥༣. བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༢ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་གིས་ ཚོགས་རིམ་གྱི་
 ཚོགས་གཙོ་འབད་བའི་སྐབས་སུ་ ཁྲི་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་ ཁེད་བང་ཡོད་པའི་ཁར་ ཁྲི་
 འཛིན་གྱི་ འགན་ཁུར་འབག་དགོ་པ་དང་ ཁོ་གིས་འབད་བའི་ལྷ་བྱ་གར་ ཁྲི་འཛིན་ངོ་མ་དེ་
 གིས་འབད་བ་བཟུམ་མའི་ བརྩེ་འཛོག་ཡོད།

ཁྲི་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་བརྩོན།

༥༤. ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ དུས་རྒྱུན་གྱི་ཚོགས་རིམ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།
༥༥. གསུང་གྲོས་གནང་བའི་སྐབས་ལཱ་ རྩ་བའི་གནད་སྤྱོད་མ་འབྲེལ་བའི་གསུང་གྲོས་རེ་འཐོན་ཆེ་
 འདི་ལཱ་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་བཀག་ཆ་འབད་དེ་ འོས་འབབ་ལྷན་པའི་ལས་སྡེ་ལཱ་གཏང་དགོ་པའི་
 བཀོད་རྒྱུ་བྱིན་དགོ།

76. The Chairperson may call to order a member resorting to disorderly behaviour, disregarding the authority of the Chair or contravening the prescribed Code of Conduct, whereby he/she willfully obstructs the business of the Local Government.
77. If the member fails to heed such a call, the Chairperson may order him to leave the Local Government Hall; and he/she shall not be entitled to attend the sittings of the Local Government for the rest of the day.
78. If the suspended member does not leave the Local Government Hall immediately, pursuant to section 77 of this Act, the Chairperson may have him/her removed from the Local Government Hall.
79. A member persistently obstructing the business of the Local Government, by deliberately indulging in disorderly behaviour or intentionally contravening the prescribed Code of Conduct shall be barred from attending the sittings of the Local Government for the rest of the session.
80. If a member uses force or attempts to use force which is derogatory to the dignity of the Local Government, the Chairperson may suspend him/her for the whole or any part of the session as he/she may deem fit.
81. If a member suspended under this Act acknowledges his/her fault and tenders a written apology to the Chairperson, the Chairperson may, after considering the matter remit the suspension.

༡༤. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཁྱིའཛིན་ལུ་ཆ་གནས་མེད་པའི་ སྤྲིག་མེད་ཀྱི་བྱ་སྤྱོད་སྟོན་པ་ ཡང་ན་ས་
གནས་གཞུང་གི་བྱ་སྤྱོད་རིམ་པ་ཚུ་ནང་ བསམ་བཞིན་དུ་ བཀག་ཆ་འབད་དེ་ ཀྱུན་སྤྱོད་ནམ་
གཞག་ལས་འགལ་ཆེ་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་ཁོ་ཁོ་ ལོག་སྟེ་སྤྲིག་ཁང་བསྐྱེལ་དགོ།
༡༥. གལ་སྲིད་འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ འདི་བཟུམ་མའི་བཀོད་ཆུ་ལུ་མ་གནས་ཆེ་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་
འཇུག་མི་དེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་ཁང་ནང་ལས་བཏོན་གཏང་ནི་གི་བཀའ་ཆུ་འབྲིན་ཚོགས་
དང་ དེ་ཆེ་ཉིན་མར་ ཁོ་ཁོ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་གྱི་གཤམ་ཁང་གཏོགས་མི་ཆོག།
༡༦. གལ་སྲིད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ ༡༢ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དགོངས་ཤོག་བཏོན་པའི་
འཇུག་མི་དེ་གིས་ དེ་འཕྲལ་ལས་ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་ཁང་ནང་ལས་ འབྲིན་མ་སོང་ཆེ་
ཁྱིའཛིན་གྱིས་འཇུག་མི་དེ་ དྲག་ཤུགས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་ཁང་ནང་
ལས་བཏོན་གཏང་ཆོག།
༡༧. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ མནོ་བཞིན་བསམ་བཞིན་དུ་ ལོག་ཅིར་ སྤྲིག་མེད་པའི་བྱ་སྤྱོད་སྟོན་པ་
ཡང་ན་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ ཀྱུན་སྤྱོད་ནམ་གཞག་ལས་ ཤེས་ཅི་མཐོང་ཅི་འགལ་བ་འབད་དེ་
ས་གནས་གཞུང་གི་བྱ་སྤྱོད་རིམ་པ་ཚུ་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ འཇུག་མི་དེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་
ཚོགས་རིམ་ལྷན་ལུ་ཆུ་ནང་ལུ་གཤམ་གཏོགས་འབད་མི་ཆོག།
༢༠. གལ་སྲིད་ འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཤུགས་བཙོང་བ་ ཡང་ན་ ཤུགས་བཙོང་ཐབས་འབད་དེ་ ས་
གནས་གཞུང་གི་དབུ་འཕང་གུ་གཞོད་ཆེ་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་འོས་འབབ་དང་བསྐྱུན་ཏེ་ འཇུག་མི་དེ་
ཚོགས་རིམ་ཆ་མཉམ་ནང་ལས་ ཡང་ན་ དེ་འཛིན་ཤེས་གང་ཞིག་ལས་ དགོངས་ཤོག་ཐོག་ལས་
བཏོན་གཏང་དགོ།
༢༡. གལ་སྲིད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དགོངས་ཤོག་བཏོན་མི་འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་
རའི་འཛེལ་བ་ཡོད་པའི་ངོས་ལེན་འབད་དེ་ ཁྱིའཛིན་ལུ་བཟོན་གསོལ་གྱི་ཡི་གུ་བརྩམས་ཆེ་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་
གནད་དོན་འདི་གཞིབ་བཟླས་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ལོག་སྟེ་དགོངས་ཤོག་གུ་བཟོ་ཆོག།

Tenure

82. The Chairperson of a Local Government shall hold office until the expiration of the term of a Local Government, but in the case of death, resignation or removal during the term of the Local Government, a new Chairperson shall be elected within thirty days.

Powers and functions of Dzongkhag Tshogdu Chairperson

83. In addition to the powers provided under sections 74-81, the Chairperson shall:
- a) Act on behalf of the Dzongkhag Tshogdu and in its name;
 - b) Issue notifications based on the resolutions of Dzongkhag Tshogdu;
 - c) Convene, if required, special sessions of the Dzongkhag Tshogdu in accordance with the provision of this Act;
 - d) Maintain a copy of the resolutions of Dzongkhag Tshogdu sessions;
 - e) Ensure that the public is informed of the activities of the Dzongkhag Tshogdu through its members; and
 - f) Perform any other functions as may be prescribed by law.

Powers and functions of Gewog Tshogde Chairperson

84. In addition to the powers provided under sections 74-81, Gup as the Chairperson and head of the Gewog shall:
- a) Act on behalf of the Gewog Tshogde and in its name;
 - b) Be accountable to the Gewog Tshogde and Dzongkhag Tshogdu;
 - c) Chair the Gewog tender committee;
 - d) Issue notifications based on the resolutions of Gewog Tshogde;

གནས་ལྟོན།

༤༢. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ གནས་ཡུན་མ་ཆང་རྒྱན་ཚོང་ ཡིག་
ཆང་འཆང་ཆོག་པ་ད་ ས་གནས་གཞུང་ཅིག་གི་ གནས་ཡུན་གྱི་རིང་ལུ་ ཤི་རྒྱུན་དང་ དགོངས་
ཁུ་ ཡང་ན་ བཏོན་བཏང་བའི་གནད་དོན་རེ་ཐོན་ཆེ་ ཉིན་གངས་སྤུམ་ཅུའི་ནང་འཁོད་ ཁྲི་
འཛིན་གསར་པ་ཅིག་བཅས་འབྱུ་འབད་དགོ།

རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུའི་གླི་འཛིན་གྱིད་བང་ཚད་དང་བུ་སྒྲོེ།

༤༣. གོང་གི་དོན་ཆེན་ ༡༥ ལས་ ༤༡ ཚུན་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པ་འདི་དབང་ཚད་གྱི་ཁ་སྐོང་ལུ་ བློ་
འཛིན་གྱིས་:

གློ་ལག་ཚྲིགས་འདུ་ཁ་བྱུག་པས་དང་ དེའི་མིང་ཐོག་ཁར་ལྷ་འབད་དགོ།

ཁ་། རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་གྲོས་ཚོད་དང་བསྟུན་པའི་བརྟན་བསྟུལ་འབད་དགོ།

ག། དགོས་མཁོ་འབྱུང་པ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་
གི་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཚོགས་འདུ་འཚོགས་ནི།

༨༽ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་ཚོགས་རིམ་གྲོས་ཚད་གྱི་འདུ་ཚུ་བཞག་ནི།

ཅེ། འབྲས་མི་ཚུ་བརྒྱད་དེ། རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་ལས་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ མི་
དམངས་ཀྱིས་ཏཱ་གོ་ཚུགས་པ་བཟོ་ཅི་དང་།

ཆ། ཁྱིམ་ས་ཚུ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ བྱ་སྒོ་གཞན་ཚུ་འཐབ་ནི།

མེད་འོག་ཚལ་སྒྲེའི་བྲི་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱུང་།

༤༤. གོང་གི་དོན་ཚན་ནང་ ༥༢ ལས་ ༥། གྱི་འོག་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་དབང་ཚད་གྱི་ཁ་སྐོང་ལུ་

ཆེད་འོག་ཚྲགས་སྒྲེལ་བྱི་འཛིན་དང་ ཆེད་འོག་གི་འགོ་འཛིན་ཡིན་མི་ཆེད་གིས་

[illegible]

ཁོད་ མེད་འོག་ཚེགས་མཉེ་དང་ རྫོང་ཁག་ཚེགས་འདུ་ལུ་ འགན་འཁྲི་ཅན་འབད་དགོ།

གཤམ་ཆེད་འོག་རིན་པ་སྤྱད་ཆོག་པ་ཆུང་གི་ ཁྱི་འཛིན་འབད་ནི།

ང་། མེད་འོག་ཚེགས་སེལ་གྱི་གྲོས་ཚེད་དང་བསྟན་པའི་བར་བསྐྱལ་འབད་དགོ།

- e) Oversee the affairs of the Gewog including the enforcement and implementation of the resolutions of the Gewog Tshogde;
- f) Maintain law and order in the Gewog under the direction and supervision of the Dzongdag;
- g) Implement plan activities without delay in consultation with the public;
- h) Submit periodic reports to the Dzongkhag Tshogdu on the status of progress of work as well as the status of funds approved by the Gewog Tshogde for activities contained in the plan;
- i) Mediate and conciliate disputes of civil nature referred by the people in the Gewog;
- j) Authorize payments for works, procurements and administrative claims in accordance with the financial rules and regulations;
- k) Accord financial sanctions for activities up to the limit set by the Ministry of Finance from time to time as per the procurement rules and regulations;
- l) Report promptly to the Dzongdag on breach of public peace and/or law and order situation in the Gewog; and
- m) Perform any other functions as may be prescribed by law.

Powers and functions of Thrompon

85. In addition to powers provided under Section 74 to 81, the *Thrompon* as the Chairperson of the Thromde Tshogde and head of the Dzongkhag Thromde shall:

- a) Act on behalf of the Thromde and in its name;

- [illegible]

༤༥. རྟོན་ཚུན་ ༡༥ ལས་ ༤༡ གི་ནང་བཀོད་པའི་དབང་ཚད་གྱི་ཁ་སྐོར་ལུ་ ཁྲོམ་དཔོན་དེ་
 ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གི་ཁྲི་འཛིན་དང་ རྩོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་གི་འགོ་འཛིན་པ་ཡིན་མ་ལས་ ཁྲོམ་
 དཔོན་ དེ་གིས་

- b) Accord financial sanctions for activities;
- c) Ensure proper implementation of the Thromde's rules and regulations;
- d) Attend to the grievances of the residents of Thromde;
- e) Submit periodic reports to the Thromde Tshogde and to the Ministry responsible for urban development on the status of progress of work as well as the status of funds approved by the Thromde Tshogde for activities contained in the plan; and
- f) Carry out any other functions as may be prescribed by laws.

Chapter 6

Roles and Responsibilities of Members

- 86. All members of Local Governments shall serve the interests of their constituencies bearing in mind national interests, goals and policies.
- 87. All members shall take active part in deliberations on the issues being raised in the Local Government.
- 88. A member of the Local Government shall ensure public participation from his/her constituency in the formulation of five year and annual plans.
- 89. Member of Local Government shall actively participate in the tendering, implementation and monitoring development activities in their respective constituencies.

- ལ། ལྷ་དང་མཁུ་སྤྱོད་བདག་སྤྱོད་གི་ཐོབ་ལམ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ དདུལ་སྤྱོད་ཀྱི་གནང་བ་
དང་ ལས་རིགས་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ དདུལ་ཀྱི་གནང་བ་ཚུ་སྤྱོད་ནི།
- ག། ཁྲོམ་སྤེའི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་ལུ་མཐུན་ལག་ལེན་ངེས་གཏན་འཐབ་ཚུ་གསལ་བཟོ་ནི།
- ང། ཁྲོམ་སྤེའི་གནས་སྤོང་པ་ཚུ་འི་དཀའ་སྤྱོད་ཚུ་བལྟ་ནི།
- ཅ། ལྷ་གི་གྲུབ་འབྲས་ཀྱི་གནས་ཆད་དང་ འཆར་གཞི་འི་ནང་ཚུད་པའི་ ལས་སྤྱོད་ཀྱི་
དོན་ལུ་ ཁྲོམ་སྤེའི་ཆོགས་སྤེའི་གས་ ཆ་འཛོགས་གྲུབ་མི་ མ་དདུལ་ཀྱི་གནས་ཆད་ཚུ་འི་
སྒྲེལ་ དུས་མཆོམས་ཀྱི་སྤྱོད་ཚུ་ ཁྲོམ་སྤེའི་ཆོགས་སྤེའི་དང་ ཁྲོམ་སྤེའི་གོང་འཕེལ་ཀྱི་
དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་ལྡན་པའི་སྤྱོད་ལག་ལུ་བཅུག་དགོ།
- ཆ། ཁྲོམ་སྤེའི་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ལྷ་འགན་གཞན་ཚུ་འབྲུབ་ནི།

ལེའུ ༤ པ། འབྲས་མི་ཚུ་གི་ལྷ་དང་འགན་ཁུར།

༤༦. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲས་མི་ཚུ་གིས་ རང་སེའི་འདེམས་ཁོངས་ཚུ་གི་ མཐའ་དོན་འབྲུབ་དགོ་
པའི་ཁར་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་དང་རེ་དོན་ སྤྱོད་བྱས་ཚུ་སེམས་ཁར་ངེས་ཞིན་ན་ཞབས་
ཏོག་ཞུ་དགོ།
༤༧. འབྲས་མི་ཚུ་གར་གིས་ ས་གནས་གཞུང་ནང་བཅུགས་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་གྱ་ གསུང་
གྲོས་གནང་ཐབས་བཟོན་ལུགས་བསྐྱེད་དེ་ བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ།
༤༨. ས་གནས་གཞུང་གི་ འབྲས་མི་ཅིག་གིས་ ལོ་ལྔའི་འཆར་གཞི་དང་ ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་ཚུ་
སྤྲིག་བཀོད་འབད་ནིའི་ནང་ ཁོ་མོའི་འདེམས་ཁོངས་ལས་ དམངས་ཀྱིས་བཅའ་མར་གཏོགས་
ནི་ཡོད་པ་ རེས་བཞན་འབད་དགོ།
༤༩. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲས་མི་ཅིག་གིས་ རང་སེའི་འདེམས་ཁོངས་ནང་གི་གོང་འཕེལ་ལས་དོན་
ཚུ་འི་ རིན་བསྐྱར་དང་ ལག་ལེན་ཚུ་ནང་ གང་དུག་བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ་པའི་ཁར་ ལྷ་
ཏོག་ཡང་འབད་དགོ།

90. The Thrompon shall serve as the Thromde Thuemi of Class A Thromde in the Dzongkhag Tshogdu. In case of Class B Thromde and Yenlag Thromde a Thuemi to the Dzongkhag Tshogdu shall be directly elected from that Thromde.
91. Dzongkhag Tshogdu Thuemi from Yenlag Thromde shall participate in the sessions of Gewog Tshogde as an observer.

Asset Declaration

92. A member of the Local Government shall declare his/her income, asset and liability and that of his/her dependent in accordance with the provisions of the Anti Corruption Act of Bhutan, and also furnish a copy to the concerned Office of Local Government.
93. Members may file revised forms whenever any change occurs in the details of the affidavits filed under this Act and also at the end of their tenure as members of the Local Government.

Chapter 7

Sessions and Proceedings of the Local Government

94. Dzongkhag Tshogdu shall meet at least once every six months.
95. Gewog Tshogde and Thromde Tshogde shall meet for regular sessions at least thrice a year.
96. Resolutions of each meeting shall be recorded and read out during the session for confirmation. If no comments or amendments are submitted by members, the Chairperson shall authorize the implementation of resolutions passed. The Chairperson presiding shall sign and ratify the resolutions.

༩༠. ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ཀ་པའི་ནང་ཁྲོམ་དཔོན་གྱིས་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་ནང་ཁྲོམ་སྡེའི་འཐུས་མི་སྡེ་
ལཱ་འབད་དགོ། གལ་སྲིད་ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ཁ་པ་དང་ ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྡེ་ཨིན་པ་ཅིན་ རྫོང་ཁག་
ཚོགས་འདུའི་འཐུས་མི་དེ་ ཁྲོམ་སྡེ་དེ་ནང་ལས་ཐད་ཀར་དུ་བཅུག་འཐུ་འབད་དགོ།
༩༡. ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྡེ་ལས་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུའི་འཐུས་མི་གིས་ ཟེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གི་ཚོགས་
རིམ་ཚུ་ནང་ ལྷོག་པ་འབད་བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ།

རྒྱ་དངོས་གསལ་སྟོན།

༩༢. ས་གནས་གཞུང་གི་ འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་ཁོ་དང་ ཁོ་ཁོ་ལུ་ རྟེན་ཉེ་སྤྱད་མི་ཚུའི་
འབབ་ཁུངས་དང་ གཞིས་གནས་ འཕྲི་བ་ཚུ་ འབྲུག་གི་དན་ལྷན་བཀག་སྐྱོམ་ལྷན་ཚོགས་
བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་ དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འཕྲིལ་ གསལ་སྟོན་འབད་དགོཔ་མ་ཚད་ འབྲེལ་ཡོད་
ས་གནས་གཞུང་གི་ ཡིག་ཚང་ཚུ་ལུ་ཡང་ འདྲ་ལུ་བཅུག་དགོ།
༩༣. འཐུས་མི་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཅུགས་པའི་འབབ་གན་ཚུ་གི་ཁ་གསལ་ནང་
འགྱུར་བ་དང་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་སྡེ་སྤྱོད་པའི་ གནས་ལུ་ན་མཇུག་བསྟུལ་ད་ འབྲི་
ཤོག་ཚུ་ནམ་ར་འབད་རུང་ལུ་དགོ།

ལེའུ་ ༡ པ། ཚོགས་རིམ་དང་བྱ་སྒྲིག་།

༩༤. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་འདི་ ལྷམ་ ༤ གི་བར་ན་ ཉུང་ཤོས་ར་ཚར་ལེ་འཚོགས་དགོ།
༩༥. ཟེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་དང་ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ རྒྱུན་སྡེལ་ཚོགས་རིམ་གྱི་དོན་ལུ་ ལོ་ངོ་རེ་ནང་
ཉུང་ཤོས་རང་ ཐངས་གསུམ་ལེ་འཚོགས་དགོ།
༩༦. ཚོགས་རིམ་ལེ་ལེ་གི་གྲོས་ཚད་ཚུ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ དེས་བརྟན་གྱི་དོན་ལུ་ ཚོགས་རིམ་
སྐབས་ལྷག་སྟེ་ལུ་དགོ། འཐུས་མི་ཚུ་གི་བསམ་འཆར་དང་འཕྲི་སྟོན་གང་ཡང་མ་བྱུང་ཆེ་ ཁྲི་
འཛིན་གྱིས་ གྲོས་ཐག་ཚད་མི་ཚུ་བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནིའི་གནང་བ་བྱིན་དགོཔ་དང་ ཁྲི་འཛིན་
གྱིས་གྲོས་ཚད་འདི་གྲུ་ལྷག་རྟགས་བཀོད་དེ་ཆ་འཛོག་འབད་དགོ།

97. A Local Government shall not discuss any matter which is sub-judice in the Court or legal proceedings that are active.
98. The Chairperson of the Local Governments shall confirm the date of their sessions and ensure that their respective sessions do not coincide.
99. The Office of Local Government shall, upon confirmation of the date of the sessions under section 98 of this Act, issue notification inviting proposals from members for inclusion in the agenda.
100. The members of the Local Government shall, for the purpose of section 99 of this Act, call for zomdus in their respective constituencies.

Special Sessions

101. The Chairperson of a Local Government shall convene a special session of the Local Government on receipt of a written request made by not less than three-fourths of the total number of members of the respective Local Government.
102. The Chairperson of a Local Government shall convene a special session of the Local Government whenever he/she deems a matter to be of urgent nature.
103. The Chairperson of a Local Government may convene a special session of the Local Government if a written request is made by the Dzongdag specifying the purpose, proposed date and reasons for calling the session.

༩༧. ས་གནས་གཞུང་ཅིག་གིས་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ཁྲིམས་ཞིབ་ཐོག་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་འློ་རྒྱུ་གི་ གྲོས་བསྐྱར་འབད་མི་ཚེག།
༩༨. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ རང་སེའི་ཚོགས་རིམ་གྱི་གཟུམ་འགྲུབ་ གཏན་ཁེལ་བཟོ་ དགོཔ་དང་ རང་སེའི་འབྲེལ་ཡོད་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ཁ་བྱུག་གྱུ་བཟོ་མེད་པ་ཅེས་བཏན་བཟོ་དགོ།
༩༩. ས་གནས་གཞུང་གི་ འདུས་ཚོགས་ཡིག་ཆ་དང་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ དོན་ཚན་༩༤ པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ ཚོགས་རིམ་གྱི་ཚོས་གངས་ གཏན་ཁེལ་སོང་བའི་ཤུལ་ལུ་ གྲོས་ གཞིའི་ནང་བཙུག་མེའི་དོན་ལུ་ འབྲུས་མི་ཚུ་ལས་ གྲོས་འཆར་བཙུག་དགོཔའི་ བན་བསྐྱུལ་ གསལ་བསྒྲགས་གཏང་དགོ།
༡༠༠. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུས་མི་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་༩༩ པའི་ དགོངས་དོན་ འབྲུབ་ཐབས་ལུ་ རང་སེའི་འདེམས་ཁོངས་ནང་འབད་འཛོམས་འདུ་བཀྲག་དགོ།

དམིགས་བསལ་གྱི་ཚོགས་རིམ།

༡༠༡. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གི་ འབྲུས་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ ལས་ བཞི་དབྱ་གསུམ་ལས་ མ་ཉུང་མ་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཐོག་གི་ཞུ་བ་ལྟུང་ཆེ་ ས་གནས་ གཞུང་གི་ དམིགས་བསལ་ཞལ་འཛོམས་འཚོགས་དགོ།
༡༠༢. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ཁོ་མོའི་བྲགས་འཆར་ལུ་ གནད་དོན་ཅིག་ གལ་གནད་ དང་ལྡན་པའི་ རང་བཞིན་ཡིན་པའི་ ཅེས་ཤེས་འདྲོངས་ཆེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ དམིགས་ བསལ་ཞལ་འཛོམས་འཚོགས་དགོ།
༡༠༣. གལ་མིན་རྫོང་བདག་གིས་ དགོས་དོན་དང་ གྲོས་འཆར་གྱི་ཚོས་གངས་ ཅེ་ལས་ དམིགས་ བསལ་ཚོགས་རིམ་ འཚོགས་དགོཔའི་རྒྱ་མཚན་ཚུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ ཡིག་ཐོག་གི་ཞུ་བ་ འབད་ཆེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ དམིགས་བསལ་ཞལ་ འཛོམས་འཚོགས་དགོ།

104. The Chairperson of the concerned Local Government shall, upon receipt of request made under section 103 of this Act, review the request and inform the concerned Dzongdag of his/her decision within two days of receiving the request.
105. The Chairperson of the Gewog Tshogde and Thromde Tshogde shall convene a special session if the Dzongkhag Tshogdu by a resolution directs it to convene a special session.
106. The Local Government shall consider only those matters for which a special session has been convened or those inseparably connected thereto.

Notice for Sessions

107. The Office of Local Government shall provide to all members of the Local Government reasonable notice period for a regular or special session. Such notice shall specify the place, date and time of the meeting and the business to be transacted thereat provided that in case of a special session such notice shall include any motion or proposition mentioned in the written request made for such meeting.

First session after election

108. The date of the first meeting of Dzongkhag Tshogdu after the first constitution or re-constitution shall be fixed by the Dzongdag and the dates for the meetings of Gewog Tshogde and Thromde Tshogde shall be decided by their respective Chairpersons.

109. The members of Local Government shall submit their certificate of election to the Local Government administration on any working day prior to the day on which the Local Government convenes for the first time after an election.
110. A certificate submitted under section 109 of this Act shall be inspected by the Dzongdag to determine its authenticity and validity.
111. A certificate referred to under section 109 of this Act, presented on a later date shall be inspected immediately and, thereupon such member shall be administered Oath or Affirmation of Office as prescribed under Third Schedule of the Constitution of Bhutan.
112. Changes in the composition of a Local Government shall be entered in the list to be maintained by the Local Government.

Oath or Affirmation of Office

113. The Chairpersons of the Local Governments shall be administered Oath or Affirmation of Office by the Drangpon in the presence of the Dzongdag as provided for in the Third Schedule of the Constitution, prior to assuming their responsibilities.

Chapter 8

Conduct of Business

114. The proceedings of Local Governments shall be conducted in the national language.
115. All members, after due consultation with the public of their respective constituencies, shall make their submissions for inclusion in the agenda.

༡༠༩. བཅག་འབྲུ་གྲུབ་པའི་ཤུལ་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ རྒྱལ་ཡི་མ་དང་པ་མ་འཛོགས་པའི་རྟེ་མར་
ཡིག་ཚང་གི་དུས་རྒྱུ་ལར་ ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུས་མི་ཚུ་གིས་རང་སེའི་བཅགས་འབྲུའི་ རོ་
སྒྲོར་ལག་ཁྱེར་ཚུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ བདག་སྒྲོལ་ཡིག་ཚང་ལུ་བཅུག་དགོ།
༡༡༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༠༩ པའི་འོག་ལུ་ཕུལ་ཡོད་པའི་ རོ་སྒྲོར་ལག་ཁྱེར་ཚུ་འི་
བདེན་ལཱ་ས་དང་ཆ་གནས་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ རྒྱུ་བདག་གིས་བརྟག་ཞིབ་འབད་དགོ།
༡༡༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༠༩ པའི་འོག་ལུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ རོ་སྒྲོར་ལག་ཁྱེར་ཚུ་ཚེས་
གངས་ཤུལ་མར་ཅིག་ལུ་འབྲུར་ཆོ་ འདི་འབྲུལ་ལས་རང་ བརྟག་ཞིབ་འབད་དེ་ འབྲུས་མི་དེ་
གིས་ རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་བྱུར་སྒྲགས་གསུམ་པའི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ དམ་བཅའ་
ཡང་ན་ རོ་ས་ལེན་ཕུལ་དགོ།
༡༡༢. ས་གནས་གཞུང་གི་ རྒྱིག་བཀོད་འདི་ནང་ བསྐྱར་བཅོས་འབྱུང་བའི་སྐབས་ གཞུང་གིས་རྒྱུན་
སྒྲོལ་འབབ་ནི་ཨིན་པའི་ ཐོ་ནང་བཀོད་དགོ།

ཡིག་ཚང་གི་ རོ་གནས་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རོ་ས་ལེན།

༡༡༣. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ཚུ་གིས་ རང་སེའི་རོ་གནས་མ་ལེན་པའི་རྟེ་མར་ རྒྱུ་བདག་རོ་
འཛོམས་ཐོག་ དང་དཔོན་གྱིས་སྟེ་ རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་བྱུར་སྒྲགས་གསུམ་པའི་ནང་ཆེད་དུ་
བཀོད་པའི་ རོ་གནས་ཀྱི་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རོ་ས་ལེན་ཕུལ་བཅུག་དགོ།

ལེའུ་ ༥ པ། བསྐྱེད་ཀྱིན་སྒྲོལ།

༡༡༤. ས་གནས་གཞུང་གི་རྒྱལ་ཡི་མ་ཚུ་ རྒྱལ་ཡོངས་སྐད་ཡིག་ཐོག་ལས་འཛོགས་དགོ།
༡༡༥. འབྲུས་མི་ག་ར་གིས་ ཁོང་རའི་འདེམས་ཁོངས་ཀྱི་མི་དམངས་དང་གཅིག་ཁར་ ཐོས་བསྐྱུན་
འབད་བའི་ཤུལ་ལུ་ ཐོས་གཞི་ནང་བཅུགས་ནིའི་གནད་དོན་ཚུ་ལུ་བཅུགས་དགོ།

116. Local Governments may require a government official concerned to address or submit any information or explanation either orally or in writing whenever a matter relating to that government agency is under discussion.
117. Only after obtaining prior approval of the Chairperson, a member shall point out, with supporting evidence an error or inconsistency in a statement made by a government official or any other member.
118. Except for the purpose of rescinding a resolution of the meeting, a member shall not reopen the issue that has been adopted by the house.
119. The Chairperson may invite any government official or person as an observer during the sessions of the Local Government.

Exclusion of Matters

120. The Chairperson shall not refuse to take up any matter that has been presented for consideration or to present matters for voting unless he/she considers it to be contrary to the provisions of the Constitution, to an existing resolution of the Parliament or to any law in force. In such a case, the Chairperson shall state the grounds for his/her refusal.

Quorum

121. The presence of not less than two-thirds of the total number of members of the Local Government shall constitute a quorum for a sitting.

Adjournment

122. The Chairperson shall announce the date of commencement and adjournment of a meeting.

༡༡༤. ས་གནས་གཞུང་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་གཞུང་གི་འགོ་འཛིན་ཅིག་ལས་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་དང་
འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་གཅིག་གྱུ་ཁྲོས་བསྐྱར་འབྱུང་ཆེ་ གསལ་བཤད་ ཡང་ན་ གང་ཞིག་གི་
གནས་ཚུལ་ལམ་འབྲེལ་བཤད་གང་ཐོག་ ཡང་ན་ ཡིག་ཐོག་ལུ་ལེན་ཆོག།
༡༡༥. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁྱི་འཛིན་གྱི་གནང་བ་སྤྱོད་ལས་ཁུ་ཞིན་ལས་རྒྱུ་མ་ཅིག་ གཞུང་གི་
འགོ་འཛིན་ཅིག་ ཡང་ན་ འཕུས་མི་གནན་གང་ཞིག་གི་ བཟོད་དོན་བཏོད་ཡོད་མི་གྱ་ ཁོར་
འབྲལ་ལམ་འབྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་ སྤྱབ་ཟེད་ཀྱི་རྒྱབ་སྐྱོན་ཐོག་སྤྱོད་དགོ།
༡༡༦. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ ཆོགས་ཁང་གིས་གྲོས་ཐག་ཆོད་མི་དེ་ ཆ་མེད་ཀྱི་གྲོས་གཞི་ཕུལ་ནིའི་དོན་
ལུ་མ་གཏོགས་ གནད་དོན་འདི་ བསྐྱར་གྲོས་འབད་ནི་མེད།
༡༡༧. དགོས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ གཞུང་གི་འགོ་འཛིན་ ཡང་ན་ མི་གང་ཞིག་ ས་
གནས་གཞུང་གི་ཆོགས་རིམ་ནང་ ལྷ་རྟོག་པ་འབད་འཁོར་ཆོག།

༡༢༠. ཕ་ཁྱིམ་ས་ཆེན་མོ་དང་ སྤྱི་ཚོགས་གྲིས་ཆ་འཛིག་མཛད་པའི་ བྱ་བ་དབང་ཡོད་པའི་གྲོས་ཚད་
ཡང་ན་ བྱ་བ་དབང་ཡོད་པའི་ཁྱིམ་ས་གནས་ཚུགས་དགོངས་དོན་ལས་ འགལ་བ་ཡོད་པའི་བསམ་
འཚར་འབྱུང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་གྱི་འཛིན་གྲིས་ གནད་དོན་གང་ཞིག་ ཞིབ་བཟུམས་གྱི་དོན་
ལུ་སྤྲོད་པ་ ཡང་ན་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནིའི་དོན་ལུ་བཙུགས་ནི་ཚུ་ལས་དགག་ལན་འབད་མི་
ཚོག་ འདི་བཟུམ་དགག་ལན་འབད་དགོ་པ་འདི་འབྱུང་ཆེ་ ཁྱི་འཛིན་གྲིས་ དགག་ལན་འབད་
དགོ་པའི་རྒྱུ་མཚན་བཀོད་དགོ།

122. ཚྲོགས་པའི་མེ་རེ་ནང་ འཇུག་མེའི་ཚྲོགས་གངས་དེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མེ་ཡོངས་
བསྟོམས་ཀྱི་གསུམ་དུ་གཉིས་ལས་མ་ ཉུང་བར་དགོ།

༡༣. ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ འགོ་བརྩུགས་དང་ མཚམས་འཛིག་གི་ཆེས་ཁྱད་སྤངས་ ཁྱབ་བསྐྱུགས་འབད་དགོ།

123. The sitting of a Local Government shall be determined by rules of procedure.
124. In case of any change in the day, time and programme of the sitting of a Local Government, the Office of Local Government shall serve notice to this effect to the members on the preceding day.

Manner of Voting

Right to Vote

125. Only members of the Local Government shall have the right to vote.
126. The right to vote shall not be exercised by proxy and a member including the Chairperson is entitled to one vote per proposal.
127. When a debate has been formally concluded, the Chairperson shall present a summary of the deliberations. If an objection is offered to the summary and the Chairperson considers the objection justified, he/she shall rectify the summary of the deliberations.
128. After the presentation of the summary of deliberations, the Chairperson shall propose an order of voting on the motion. The Chairperson shall consider a change in the voting order only if a demand for it is justified.
129. After the voting order has been approved, the Chairperson shall present the matter for voting, which shall be by a roll call vote or in any other manner as the Chairperson may deem fit as per the rules of procedure.
130. If there are several motions, one shall be presented for voting against another until all of the proposals have been thus voted upon.

༡༢༣. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་ཟིམ་ཚུ་ བྱ་བའི་གནད་སྡོད་ཚུ་དང་འབྲེལ་དགོ།
༡༢༤. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་ཟིམ་གྱི་ཉེན་མ་དང་དུས་ཚོད་ དེ་ལས་ལས་ཟིམ་ཚུ་ལུ་བསྐྱར་བཅོས་ རེ་འཐོན་ཚེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་གིས་ ཉེན་མ་གཅིག་གི་སྤྲོ་གོང་ལས་ འབྲས་མི་ཚུ་ ལུ་ གསལ་བསྒྲགས་འབད་དགོ།

ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ཐངས།

ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནིའི་ཐོབ་དབང་།

༡༢༥. ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནིའི་ཐོབ་དབང་ ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲས་མི་ཚུ་ལུ་རྒྱུང་མ་ཅིག་ཡོད།
༡༢༦. འབྲས་མི་གཅིག་ལུ་ གོས་ཐག་རེ་རེ་གྱ་ ཚོགས་རྒྱུན་གཅིག་བསྐྱར་ཚོག་ནི་དང་ ཚོགས་རྒྱུན་ བསྐྱར་ནིའི་ཐོབ་དབང་འདི་ངོ་ཚབ་གྱི་ཐོག་ལས་བསྐྱར་སྡོད་འབད་མི་ཚོག།
༡༢༧. གསུང་གོས་སྤྲིག་ལུགས་ལྟར་དུ་མཇུག་བསྟུལ་ད་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་གོས་བསྐྱར་གྱི་བཅུད་བསྟུས་ཏེ་ གསལ་འབད་འབད་དགོ། བཅུད་བསྟུས་མི་གྱ་དགག་ལན་བཀོད་དེ་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་བདེན་ ཁུངས་ཡོད་པའི་ངོས་ལེན་བྱུང་ཚེ་ གོས་བསྐྱར་གྱི་བཅུད་བསྟུས་ལེགས་བཅོས་འབད་དགོ།
༡༢༨. བཅུད་བསྟུས་ཕུལ་བའི་ཤུལ་ལུ་ ལེགས་བཅོས་འབད་བའི་གསུང་གོས་ལུ་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་ བདེན་ཁུངས་ཡོད་པའི་ཐོབ་བཟོད་གྱི་ངོས་ལེན་བྱུང་ཚེ་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནིའི་གོ་ཟིམ་གྱི་གོས་ འཆར་བཀོད་དགོ།
༡༢༩. ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནིའི་གོ་ཟིམ་ཆ་གནས་གྲུབ་ཞིན་མ་ལས་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་ གནད་དོན་འདི་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནིའི་དོན་ལུ་ཕུལ་དགོཔ་དང་ འདི་ཡང་ མིང་བཤེར་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ བྱ་ བའི་གནད་སྡོད་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་འོས་འབབ་གང་ཞིག་མཐོང་བའི་རྣམ་གཞག་ཐོག་ ལུ་འབད་དགོ།
༡༣༠. འབྲས་མི་ཚུ་འདི་ཉོངས་ལས་གོས་འཆར་སྤྱ་ཚོགས་ཡོད་ཚེ་ གོས་འཆར་གཞན་ཅིག་ལུ་རྒྱབ་ འགལ་འབད་དེ་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནིའི་དོན་ལུ་ གོས་འཆར་ཅིག་བཀོད་དགོཔ་དང་ གོས་ འཆར་གར་གྱ་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་མ་ཆར་ཚུན་འབད་དགོ།

Voting by Chairperson

131. The Chairperson presiding over the proceedings of a Local Government shall not vote in the first instance, but he:
- a) Shall cast the deciding vote when votes are tied; and
 - b) May cast a deliberative vote when a question must be decided with a supporting of at least two-thirds of the members of Local Government.

Dissenting Opinion

132. Any member who does not concur with a resolution shall have the right to enter his/her dissenting opinion. However, no further debate on such an opinion shall be permitted.

Protocol about absence

133. A member who was not present when the resolution on a matter was passed shall have the right to enter into the minutes that he/she has not participated in the making of the decision, but shall not have the right to object to the resolution.

Record of Votes

134. The Chairperson shall cause the votes of each member to be recorded and open to disclosure, except for votes cast through secret ballot.

Opening and Closing Ceremonies

135. Each session of a Local Government shall commence and end with traditional ceremonies.

ཁྱིའཇིན་གྱིས་ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་བར་སྤྱོད་པ།

༡༣༡. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་གྱི་ཚོགས་གཙོ་འབད་མི་ཁྱིའཇིན་གྱིས་ གོ་ཐོག་དང་པར་ཚོགས་
རྒྱུ་བསྐྱར་མི་ཚོགས་ ཡིན་རུང་ཁོ་མོ་གིས་
༡༥ ཚོགས་རྒྱུ་འདྲ་མཉམ་གྱི་འབྲེལ་གནད་སྐབས་ ཐག་གཅད་གྱི་ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་
དགོས་དང་།
༡༦ གནད་དོན་ཅིག་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་གསུམ་དུ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་
ཚོགས་རྒྱུ་ཐོག་ གྲོས་ཐག་ཆོད་དགོས་པའི་སྐབས་ ཐག་གཅད་གྱི་ཚོགས་རྒྱུ་
བསྐྱར་ཚོགས་།

ཐ་དད་གྱི་བསམ་འཆར་།

༡༣༢. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ གྲོས་ཆོད་གཅིག་གྱུ་མོས་མཐུན་མ་བྱུང་པ་ཅིན་ གྲོས་ཐོན་ཁོ་རའི་ཐ་དད་
གྱི་བསམ་འཆར་བཙུགས་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད། ཡིན་རུང་ འདི་བཟུམ་མའི་བསམ་འཆར་གྱི་
ཚུན་བསྐྱར་འབད་མི་ཚོགས་།

ཆད་མྱོད་སྒོར་གྱི་ནུམ་བཞག་།

༡༣༣. འཕུས་མི་ཅིག་ གནད་དོན་གཅིག་གྱུ་གྲོས་ཆོད་གྱུ་བསྐྱབས་མེད་པ་ལས་ གྲོས་ཆོད་ལུ་ཁོ་གིས་
གྲལ་གཏོགས་མ་འབད་ཟེར་ གྲོས་ཐོན་བཙུགས་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད་རུང་ གྲོས་ཆོད་ལུ་
དགག་ལན་འབད་ནིའི་ཐོབ་དབང་མེད།

ཚོགས་རྒྱུ་གྱི་ཟེན་ཐོ།

༡༣༤. ཁྱིའཇིན་གྱིས་ གསང་བའི་ཚོགས་རྒྱུ་གྱི་ཐོག་ལས་བསྐྱར་མི་རྒྱུ་མ་ཅིག་མ་གཏོགས་ འཕུས་
མི་རེ་རེ་བཞིན་གྱི་ཚོགས་རྒྱུ་ཚུ་ཐོ་བཀོད་འབད་དགོས་དང་ གཞན་ལུ་བཏོན་ཚོགས་།

ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་ འགོ་བཙུགས་དང་ མཇུག་བསྐྱུའི་རྟེན་འབྲེལ་།

༡༣༥. ས་གནས་གཞུང་གི་ ཚོགས་རིམ་རེ་རེའི་ འགོ་བཙུགས་དང་ མཇུག་བསྐྱུ་ཚུ་ སྤར་སྒྲེལ་གྱི་
རྟེན་འབྲེལ་ཐོག་འབད་དགོ།

Prorogation

136. Whenever the Chairperson finds it necessary to prorogue the session of the Local Government, he/she shall announce the notice to this effect.

Urgent Business

137. If the business proposed to be brought forward is ruled by the Chairperson to be of urgent nature, then such business shall be transacted at a regular or special session of the Local Government even though due notice of the business has not been given to its members.

Open Proceedings

138. The proceedings of the Local Governments shall be conducted in public. However, the Chairperson may exclude the press and the public from all or any part of a proceeding in the event of a compelling necessity where publicity would seriously prejudice public interest.

Decisions

139. All questions shall, unless otherwise specifically provided, be decided by a majority of votes of the members present and voting.

ཕྱིར་བཏོན།

༡༣༩. ཁྱིའ་འཛིན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་པ་འི་ ཟུང་བཞེད་འབད་དགོ་པའི་ དགོས་དོན་ཅེས་
རང་མཐོང་རུང་ དེ་ལུ་གས་ཀྱི་བཟང་བསྒྲུལ་ གསལ་བསྒྲུགས་འབད་དགོ།

གཡ་ཅན་གྱི་མཛད་སྒོ།

༡༣༧. གཤམ་སྲིད་ གྲོས་བསྐྱར་ནང་བརྟུག་ནིའི་ གྲོས་འཆར་ཡོད་མི་ལས་སྒྲིལ་གྱི་ གཤམ་གནད་དང་ལྷན་པའི་ རང་བཞིན་ཅིག་ཡིན་པའི་ ཐག་བཅད་གྲུབ་ཆེ་ འདི་གི་འབྲུག་མི་ཚུ་
ལུ་ ལས་སྒྲིལ་སྒྲོར་ སྤྱོད་གི་བཟང་བསྐྱལ་ མ་འབད་རུང་ ལས་སྒྲོལ་འདི་ དམིགས་བསལ་
ཡང་ན་ རྒྱལ་སྤྱོད་ཀྱི་ཆོགས་རིམ་ནང་བརྟུག་ཆོག་།

གྲུན་མཐོང་ཆོག་པ་རིམ།

༡༩. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ མི་དམངས་ཀྱི་ན་མཐོང་ཐོག་ལུ་འཚོགས་དགོས་ཡིན་ཅུང་
དམངས་ཀྱི་མཐ་འདོན་ལུ་ ཚུབས་ཆེ་བའི་ཚུགས་ལྷང་འབྱུང་སྲིད་པའི་ཐབས་མེད་ཀྱི་གནད་རེ་
འཕྲོན་པ་ཅིན་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ གསར་འགོད་པ་དང་མི་དམངས་ཚུ་གི་ཚོགས་རིམ་ཆ་མཉམ་
ཡང་ན་ དེའི་ཆ་ཤས་ཅིག་ལས་བཀག་ཆ་འབད་ཆོག།

শ্রীমদ্ভগবদ্‌গীতা

༡༩. དམིགས་བསལ་སྡེ་ ཆེད་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཐག་བཅད་མཚུགས་པའི་
གནད་དོན་ཆ་མཉམ་ རོ་འབྱེད་ཡོད་མི་དང་ རྟོགས་རྒྱུ་བཟུགས་མི་ འབྲས་མི་ཚུའི་ མང་
མོས་རྟོགས་རྒྱུ་གྱི་གུངས་ལ་ མཐོ་ཤོས་དང་འཁྲིལ་ གྲོས་ཐག་བཅད་དགོ།

Chapter 9

Record of Proceedings and Resolutions

Record of Proceedings

140. The Office of Local Government shall maintain records of proceedings at each session.

Chapter 10

Transparency and Accountability

141. Members of Local Governments shall not only be transparent and accountable to the people in their respective constituencies but shall also promote, institute and enhance transparency and accountability mechanisms.
142. Local Governments shall publish their respective five-year and annual plans, including annual programmes and budgets which shall be made available to the public.
143. Local Governments shall announce the dates of their sessions through public media and other means.
144. Local Governments shall announce the call for tenders, award of contracts, value of contracts, and projects under implementation through public media.

Public Participation

145. All sessions of Local Governments shall be open to public to participate as audience except for closed door sessions.

146. Local Governments shall make every effort to ensure public participation in the development of various plans and programmes.

Annual Report

147. Chairpersons of Local Governments shall submit annual report to the sessions of Local Government which shall contain, among others, the following:
- a) implementation status of planned activities;
 - b) financial statement of the preceding year;
 - c) statement of all funds received, including revenue, income and subsidy and expenditure incurred thereof;
 - d) list of tenders for works, goods and services awarded along with corresponding budget, recipients and contract value;
 - e) latest annual audited statements;
 - f) list of all commercial investments and returns;
 - g) list of inventory of all property; and
 - h) list of land and building with duration of lease and rental.

Public Notice Board

148. All Local Governments shall have public notice boards which shall be visibly and prominently displayed at the entrance of the office of the Local Government. Agenda for the next session, annual budget, annual work plan and call for tenders and other relevant information must be displayed on public notice boards.

༡༤༩. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ འཆར་གཞི་དང་ལས་རིམ་སོ་སོ་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི་དོན་ལུ་ མི་
དམངས་ཀྱིས་གྲུལ་གྲོླགས་འབད་ནི་འི་ཐབས་ལམ་ཡོད་རིགས་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

ལོ་བསྟར་སྟན་ལྟ།

༡༥༠. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ཚུ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ནང་ ལོ་བསྟར་སྟན་
ཞུ་ལུ་དགོ་མི་ནང་ལུ་ གནད་དོན་གཞན་གྱི་གྲུལ་ཁར་ གཤམ་གསལ་གནད་དོན་ཚུ་ཚུད་པ་
ཨིན།

༡༥༡. འཆར་གཞི་འཕེལ་དོན་ཚུ་འི་ལག་ལེན་གྱི་གནས་སྟངས།

༡༥༢. ཏེ་མའི་ལོ་ནང་གི་དདུལ་འབྲེལ་ཕྱི་སྤྱོད་བཟོ་བཟོ།

༡༥༣. འོང་འབབ་དང་ འབབ་ཁུངས་ རོགས་རམ་མ་དདུལ་ཚུ་བཟོ་པའི་མ་དདུལ་
འབྱོར་ཐོ་དང་ དེ་ནང་ལས་ཟད་འགྲོ་བཏང་མི་གི་ཕྱི་སྤྱོད་བཟོ་བཟོ་ཆ་ཆོང་།

༡༥༤. ལཱ་གི་དོན་ལུ་རིན་བསྟར་གྱི་ཐོ་དང་ འཆར་དདུལ་དང་སྒྲགས་པའི་ཅ་ཆས་དང་
ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་བའི་ཐོ་ ལག་འབག་ལེན་མི་དང་ གནས་གོང་བཅས་གྱི་
ཐོ།

༡༥༥. ལོ་བསྟར་ཕྱི་སྤྱོད་སྟན་ཞུ་གསལ་ཤོས་གྱི་ཕྱི་སྤྱོད་ལྟ།

༡༥༦. ཆོང་འབྲེལ་མ་ཕུ་བཟུགས་ཡོད་མི་དང་ འོང་འབབ་གྱི་ཐོ།

༡༥༧. རྒྱ་དངོས་ཆ་མཉམ་གྱི་ཐོ་དང་།

༡༥༨. རྒྱ་དངོས་ཀྱི་དུས་ལུན་དང་ རྒྱ་ཆོད་དང་བཅས་པར་ས་དང་ཁང་བྱིམ་གྱི་ཐོ།

མི་དམངས་བདེ་བྱུང་།

༡༥༩. ས་གནས་གཞུང་གར་ལུ་ མི་དམངས་བདེ་བྱུང་ཚུ་གསལ་ཏྲུག་ཏྲུ་སྤྱོད་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཛུལ་
སྤྱོད་ལོ་སར་ མངོན་གསལ་འགྲེམ་སྟོན་འབད་བཞག་དགོ་ རྒྱལ་མའི་ཞལ་འཛོམས་གྱི་གྲོས་
གཞི་དང་ ལོ་བསྟར་འཆར་དདུལ་ ལོ་བསྟར་ལཱ་གི་འཆར་གཞི་ དེ་ལས་རིན་བསྟར་གསལ་
བསྒྲགས་ཚུ་ མི་དམངས་བདེ་བྱུང་གུ་བཞག་དགོ།

Dissemination of Information

149. All members shall make every effort to ensure that people of their respective constituencies are informed of the various plans, policies and programmes of the Local Government.
150. Any time after the adoption of resolutions and within two weeks of the distribution of copies of such resolutions under section 149 of this Act, all members shall apprise the people of their constituencies of the resolutions adopted in the sessions of their respective Local Government.

Chapter 11 Privileges, Immunities and Remuneration

Privileges

151. On any inquiry concerning the privileges, immunities and powers of a Local Government, any copy of the journals of the Local Government shall be admitted as evidence.
152. A member shall have the right to be provided with information by the Royal Government and to inspect documents on any matter of relevance to the exercise of his/her mandates as a member of the Local Government.
153. A member shall, subject to the provisions of the Constitution, have the right to speak freely in the proceedings of the Local Government or any Committees thereof.

Immunities

154. A member of the Local Government shall be immune from any inquiry, arrest, detention or prosecution on account of any opinion expressed during the sessions of the Local Government. No member of the Local Government or any person shall be liable in respect of any report, paper or proceedings made or published under the authority of the Local Government.

བད་དོན་མཁོ་སྤྱོད།

༡༥༩. འཕུས་མི་གར་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཆར་གཞི་དང་ སྲིད་བྱུས་ ལས་འཛིན་ཚུ་ རང་
སེའི་འདེམས་ཁོངས་ནང་གི་མི་སེར་ཚུ་ལུ་ བད་ཁུ་འབད་ཐབས་བསྐྱིག་དགོ།
༡༦༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འཛིན་ཚུ་ ༡༥༩ པ་དང་འཁྲིལ་བའི་གྲས་ཆོད་ཚུ་ ཆ་འཛོགས་མཛད་དེ་
དེ་འེའང་ཚུ་བཀའ་སྲུལ་འབད་བའི་བྱལ་ལས་ བུན་ཕྱག་ ༢ གྱིན་འཁོད་ འཕུས་མི་ཚུ་
གིས་ རང་སེའི་འདེམས་ཁོངས་ཀྱི་མི་སེར་ཚུ་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཆ་འཛོགས་མཛད་པའི་གྲས་
ཆོད་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ བད་སྤྱོད་འབད་དགོ།

ལེན་ ༡༡ ཡ།

ཁི་དབང་དང་བཀའ་ཆ་ དེ་ལས་དངུལ་ཕྱགས།

ཁེད་པ་།

༡༥༡. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁེད་བར་དང་བཀག་ཆ་ དེ་ལས་དབང་ཚད་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་བྱི་བ་རེ་ཡོད་
པ་ཅིན་ ས་གནས་གཞུང་གི་གསར་དབང་ཚུ་འི་འདྲ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ རྒྱབ་བྱེད་འབད་བཞག་
དགོ།
༡༥༢. འབྲུས་མི་ཅིག་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་གིས་ བན་དོན་སྤྱོད་མི་ཐོབ་དབང་དང་ ས་གནས་གཞུང་གི་
འབྲུས་མི་འགན་འབེལ་ཐོག་ ཁོ་/མོ་འི་ འགན་དབང་རྒྱབ་ནི་ལུ་ འབྲེལ་གནད་ཡོད་པའི་
གནད་དོན་གང་རུང་གི་སྐོར་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི་ཐོབ་དབང་ཡོད།
༡༥༣. ཅུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་འི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་མ་འགལ་བར་ས་གནས་གཞུང་ ཡང་ན་ རྫོགས་རྒྱུང་
གི་བྱ་སྤྱོད་རིམ་པ་ནང་ལུ་ ལས་བཞེད་འདྲ་བ་གི་ཐོབ་དབང་འབྲུས་མི་གར་ལུ་ཡོད།

བཀའ་ལན།

༡༥༤. ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ཚུ་གིས་ རང་སེའི་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་ བསམ་འཆར་གང་
 རུང་བཟོད་མི་ལས་བརྟེན་ ཅི་ཅད་དང་ འཛིན་བཟུང་ རོད་མ་ ཉེས་བཤེར་ཚུ་ལས་བཀག་གཅིག་
 ཡོད། འདི་གི་གངས་ལུ་ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ནང་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནི་ཚུ་ཚུད་པའི་
 ཁར་ འཕུས་མི་གཡིན་རུང་ ས་གནས་གཞུང་གི་དབང་འཛིན་འོག་ལུ་སྟན་ལུ་གང་རུང་ཅིག་
 ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་དང་མཛད་རིམ་བཀོད་པ་ ཡང་ན་ དཔར་བསྐྱུན་བཅས་ལུ་བརྟེན་ ཉེས་པ་
 སླིན་མི་ཚོགས།

155. No member of the Local Government shall be prosecuted or arrested for an offence without giving prior notice to the Chairperson when the Local Government is in session.
156. The immunities under section 154 of this Act shall not cover corrupt acts committed by the members in connection with the discharge of their duties, including the acceptance of money or gifts with the intention to speak or to vote in a particular manner.
157. Members or officials of the Local Government shall not be compelled to give evidence or produce documents in a Court of Law relating to the proceedings of the Local Government without the prior permission of the Chairperson.
158. No judicial summon or writ shall be served upon a member or arrest made within the precincts of the Local Government when the Local Government is in session.
159. A Local Government has the right to receive immediate information of the arrest, detention, bail, conviction, imprisonment or release of a member from the authority concerned.
160. No acts and proceedings in which an elected candidate has participated as a member of the Local Government before his/her election is declared void, shall be invalidated by reason of that order, nor shall he/she be subjected to any liability or penalty on the ground of such participation.

༡༥༥. ས་གནས་གཞུང་གིས་ཚོགས་རིམ་སྐབས་ གྲི་འཛིན་ལུ་སྡོན་གོང་ལས་སྒྲན་ཞུ་མ་འབད་བར་
འཐུས་མི་གཅིག་གནད་དོན་ཅིག་ལས་བརྟེན་ ཉེས་བཤེར་ ཡང་ན་ འཛིན་བཟུང་འབད་མི་ཚོགས།
༡༥༦. བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་ དོན་ཚན་ ༡༥༧ པའི་ནང་ཡོད་པའི་བཀག་ཆ་འོག་ལུ་ འཐུས་མི་ཚུ་གིས་
རང་སོའི་འགན་ཁུར་བསྐྱབ་ནི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རན་ལྟངས་ཀྱི་བྱ་བ་ ཆེད་མངགས་ཀྱི་ཁ་སྐབ་ནི་
ཡང་ན་ ཚོགས་ཆུན་བསྐྱར་ནིའི་དོན་ལུ་ ཉི་ཅུ་ ཡང་ན་ རིན་ཐང་ཅན་གྱི་ཁེ་ཕན་ཚུ་ལེན་ནིའི་
བྱ་བ་གཞན་ཚུ་མི་འགབ།
༡༥༧. སྡོན་གོང་ལས་གྲི་འཛིན་གྱི་གནང་བ་མེད་པར་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་དང་འགོ་དཔོན་ཚུ་
གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་མཇུག་རིམ་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་སྐབ་བྱེད་བྱིན་ནི་དང་ ཡང་ན་ ཡིག་
ཆ་ཚུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ཕུལ་མི་ཚོགས།
༡༥༨. ས་གནས་གཞུང་གི་ས་ཁོངས་ནང་འཁོད་ལུ་ ཚོགས་རིམ་ཚོགས་པའི་སྐབས་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་
འགྲུག་བཅུ་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་ཚུ་སྐྱེལ་སྤྱོད་འབད་ནི་ ཡང་ན་ འཛིན་བཟུང་ཚུ་འབད་མི་ཚོགས།
༡༥༩. ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་ཅིག་ དོད་མ་བཞག་པ་དང་ སྤྱོད་གྲོལ་གཏང་བ་ ཁྲིམས་གཅོད་
པ་ བཅོམ་འཇུགས་འབད་བ་ ཡང་ན་ དམ་གྲོལ་གཏང་བ་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་འབྲེལ་ཡོད་དབང་
འཛིན་ཚུ་ལས་ གནས་ཚུལ་འཕྲལ་མཁྱོགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ས་གནས་གཞུང་ལུ་ཐོབ་དབང་ཡོད།
༡༦༠. བཅག་འཐུ་བྱ་བ་པའི་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་ཁོའི་བཅག་འཐུ་དེ་ ཆ་མེད་ཀྱི་གསལ་བསྐྱགས་
མ་འབད་བའི་ཉེ་མར་ས་གནས་གཞུང་གི་ འཐུས་མིའི་མཚན་གནས་ཐོག་ཀྱི་གཏོགས་འབད་
བའི་ ལཱ་དང་བྱ་སྒོ་ཚུ་ བཀའ་བྱུང་དེ་ལས་བརྟེན་ཆ་མེད་ཀྱི་གངས་སུ་མི་ཚུ་དེ་དང་ ཁོ་ཁོ་ལུ་
དེ་བཟུམ་མའི་གཏོགས་ལུ་བརྟེན་ འཁྲིལ་ ཡང་ན་ ཉེས་བྱ་གང་རུང་མི་འཁྲི།

Breach of Privileges

161. When any individual or authority disregards any of the privileges, either of the members or of the Local Government, an offence of breach of privilege is committed.
162. Breach of privileges shall, among others, include:
- a) Comment on the character of the Chairperson in the discharge of his/her duty;
 - b) Publication of false, distorted or confidential report of the proceedings of the Local Government;
 - c) Publication of the proceedings of the closed door sittings without the permission of the Chairperson;
 - d) Intimidation of members to influence them in their conduct, vote, opinion or judgment;
 - e) Offering bribes to members to influence them in their conduct;
 - f) Obstructing or hindering members of the Local Government in the execution of their official duties;
 - g) Deliberately giving false or misleading information to the Local Government in the execution of their official duties;
 - h) Disobedience to orders of the Chairperson;
 - i) Creating disturbance or disruption in the course of the proceedings of the Local Government;
 - j) Presenting false, forged or fabricated documents to the Local Government; and
 - k) Tampering with official documents of the Local Government.

ཁེདབང་བར་རྒྱུ།

༡༤༡. མིང་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མིའི་ཁེདབང་ཚུ་
སྤང་ཆུང་འབད་བ་ཅིན་ ཁེདབང་བར་རྒྱུ་གི་གཞོད་འགེལ་གྱུ་བ་ཨིན།

༡༤༢. ཁེདབང་བར་རྒྱུ་གི་གཞོད་དོན་གཞན་ཚུའི་གྲལ་ཁར་གཤམ་གསལ་ཆུང་མི་འདི་ཡང་:

ཀ༽ ཁྱིའཛིན་གྱིས་ ཁོ་མོའི་ ལས་འགན་སྒྲུབ་ནིའི་ནང་ ཁོར་འཁུམ་གཤིས་སྤྱོད་ཀྱི་སྐོར་
བསམ་འཆར་བཀོད་པ།

ཁ༽ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུའི་སྟན་ལུ་ཁོ་མོ་ ཡང་ན་ བཟོ་བསྐྱར་ཐོག་
དཔར་བསྐྱར་འབད་བ།

ག༽ ཁྱིའཛིན་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ སྐོ་བསྐྱར་ཐོག་གནང་ཡོད་པའི་བྱ་སྤྱོད་རིམ་པ་ཚུ་
དཔར་བསྐྱར་འབད་བ།

ང༽ འཇུག་མི་ཚུའི་ཀྱན་སྤྱོད་དང་ ཚོགས་རྒྱུན་ བསམ་འཆར་ ཡང་ན་ བསམ་དཔྱད་
ཚུའི་ རྟོག་བསྐྱལ་འབད་ཐབས་ལུ་ འཛིགས་བསྐྱལ་འབད་བ།

ཅ༽ འཇུག་མི་ཚུ་གི་བྱ་བའི་རིམ་པར་དབང་རྒྱུན་འབད་ཐབས་ལུ་ནང་གསུག་བྱིན་པ།

ཆ༽ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ལཱ་ཚུ་འབད་བའི་སྐབས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་ལུ་
བཀག་ཆ་ ཡང་ན་ ཐོགས་ཆག་འབད་བ།

ཇ༽ འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཡང་ན་ མི་གཅིག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ གནས་ཚུལ་
ལྟན་མ་ ཡང་ན་ ཞོར་ཁྱིམ་ཚུ་ ཤེས་བཞིན་དུ་བྱིན་པ།

ཉ༽ ཁྱིའཛིན་གྱི་བཀོད་རྒྱུ་ལུ་མ་གྲུབ་པ།

༡༠༽ ས་གནས་གཞུང་གི་ ཚོགས་རིམ་སྐབས་ བར་ཆད་ ཡང་ན་ བཞགས་རྒྱུན་ལུ་
གྱུར་པའི་ བྱ་སྤྱོད་སྟོན་པ།

ཐ༽ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ ཡིག་ཆ་ལྟན་མ་ ཡང་ན་ བཟུན་མ་བཟོ་སྟེ་ཕུལ་བ།

ད༽ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ཕུལ་བའི་ཡིག་ཆ་གྱ་ རྒྱུན་ལུགས་འབད་བ།

163. A breach or abuse of privilege or immunity provided for in this Act amounts to contempt of Local Government, and shall be dealt with in accordance with this Act.

Remuneration

164. A member of the Local Government shall be entitled to receive remunerations as may be determined by the Royal Government as per procedures in the Constitution.
165. A member of the Local Government shall be entitled for daily allowances in accordance with the existing rules of the Royal Government while attending the session or any other official functions at the Dzongkhag headquarter.
166. A member of the Local Government is entitled to receive sitting fees for each day during the sittings of the Local Government.
167. The provision regarding daily allowances in this respect shall not apply when sessions of the Local Government are adjourned due to disorder caused by its members affecting the conduct of its business. However, the members shall be paid daily allowances in such cases as per the established norms of the Royal Government.
168. A deduction of the daily allowances and sitting fees of a member of Local Government shall be made for every day on which the member does not attend a sitting without the prior approval of the Chairperson or when a member is suspended under this Act.

Provided that a member shall be eligible to receive daily allowances if after having signed the Roll of Members, he/she is unable to attend the sitting by reason of being ill and the leave of absence from the Local Government has been obtained.

163. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་ཡོད་མི་ ཁེད་བང་བར་རྒྱུན་ ཡང་ན་ ལོག་སྤྱོད་ ཡང་ན་
བཀག་ཆ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྱད་གསལ་གྱི་གྲངས་སྒྲུ་རྒྱུད་ནི་ཡིན་མ་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་
འདི་འདྲེས་ཐོངས་དོན་རྒྱུད་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རོས་ལེན་འབད་དགོ།

སྒྲ་ཡོན།

168. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲས་མི་ཅིག་ལུ་ ཕུ་ཁྲིམས་ཀྱི་བྱ་བའི་གནད་སྡོད་དང་འབྲེལ་ རྒྱལ་གཞུང་གིས་གཏུན་འབབས་བཟོ་མི་ དངུལ་ཕོགས་ཀྱི་ ཐོབ་དེམ་ཡོད།

164. ས་གནས་གཞུང་གི་ འཕུས་མི་ཅིག་ལུ་ རྩོམ་སྒྲིལ་ ཡང་ན་ རྩོང་ཁག་ཡིག་ཚང་གི་ང་མ་ལུ་
གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ལས་ལྗོངས་རུང་ནང་ གཤམ་གཏོགས་འབད་ཆེན་པོ་ ད་ལྟོ་འི་རྒྱལ་གཞུང་གི་
བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ཉེན་བསྐྱར་འཕུས་གྱི་ ཐོབ་འཛིན་ཡོད།

༡༩༩. ས་གནས་གཞུང་གི་ འཐུས་མི་ཅིག་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ ཚོགས་འཛིན་སྐབས་ ཉེན་འཕྲི
དོན་ལུ་ འཚོགས་ཡོན་གྱི་ཐོབ་འཛིན་ཡོད།

༡༩༧. ཉེན་འཕུས་སྐོར་གྱི་དགོངས་དོན་དེ་ཚུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་བརྒྱུ་ཚུ་ འཕུས་མི་ཚུ་གི་སྤྲིག་མེད་
བརྒྱུ་དུང་ལས་བརྟེན་ མཚན་མས་འཛོག་འབད་དགོཔ་བུང་སྤེལ་ཆུན་འབྱུང་མི་ལཱ་མི་འབྱུག་ ཨིན་
རུང་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ལམ་ལུགས་ལྟར་དུ་ དེ་བརྩམ་མའི་གནད་དོན་ཚུ་འོས་བསམ་ལུ་ འཕུས་མི་
ཚུ་ལུ་ཉེན་འཕུས་ཚུ་ཐོབ།

༡༩. དེམིན་ འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ གནད་དོན་གང་རུང་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་
ཟིམ་ནང་ལས་ཁྲི་འཛིན་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ཆད་ཐོད་པའི་སྐབས་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི
དང་འཁྲིལ་ཏེ་དགོངས་པོ་ག་བཏོན་པའི་སྐབས་ལུ་ཉིན་གངས་ཀྱི་ཉིན་འབྲུས་དང་ ཚོགས་ཡོན་ཚུ་
བཏོན་ག་བཞག་དགོ།

དེ་འབདམན་ འབྲས་མི་ལོ་ཐོང་བནང་ བཛཱ་རྟགས་བཀོད་པའི་ཤུལ་ལུ་ རྩེ་ཆ་ལས་བརྟེན་ཏེ་
ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་ལས་ ཆད་སྡོད་ཀྱི་གནང་བ་བལྟ་སྟེ་ ཚོགས་རིམ་ནང་ གྲལ་གཏོགས་
འབད་མ་ཚུ་གས་པའི་ འབྲས་མི་ཚུ་ལུ་ ཉེན་བསྐྱར་འབྲས་ཀྱི་ཐོབ་རིམ་ཡོད།

169. Notwithstanding provision of section 168 each day shall be reckoned as a day of attendance of the member during a session on which:
- a) There has been no sitting of the Local Government in consequence of its having adjourned for that day; or
 - b) The member is unable to attend by reason of being ill and leave of the Local Government has been obtained after having signed his/her attendance in the Roll of Members.
170. For the purposes of section 169 of this Act, a person shall be deemed to have become a member of a Local Government from the day on which the person is summoned to the Local Government after the election. If a member is elected after the commencement of a session, no day of a session previous to the election shall be reckoned as a day of attendance.

Chapter 12

Code of Conduct

171. A member of the Local Government shall be guided by the highest standards of ethical values and moral principles; be patriotic and owe allegiance and loyalty to the Tsa-Wa-Sum.
172. A member of the Local Government shall not indulge in any activity that adversely affects the security, sovereignty and integrity of the nation.
173. A member of the Local Government shall be duty bound to uphold the laws and to act on all occasions in accordance with the public trust placed in them.

༡༤༩. དོན་ཚན་ ༡༤༤ པའི་དགོངས་དོན་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ རྒྱལ་ཁོངས་འཕུལ་ཁུ་གིས་
བཅའ་མར་གཏོགས་ཡོད་པའི་གྲངས་སྟུ་བརྩེ་དགོཔ་དེ་ཡང་།

ཀ༽ རྟེན་དའི་དོན་ལུ་མ་ཚམས་འཛོག་འབད་དེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་རྒྱལ་ཁོངས་འཕུལ་ཁུ་གིས་
ཡང་ན།

ཁ༽ འཕུལ་ཁུ་གི་ཐོད་བཞུག་ མིང་ཐོ་བཏོད་པའི་ཤུལ་ལས་ རྒྱལ་ཁོངས་བརྟེན་ ས་
གནས་གཞུང་ལས་གནང་བཞུ་སྟེ་ འཕུལ་ཁུ་གི་ཐོད་བཞུག་གིས་གཏོགས་འབད་མ་
ཚུགས་པ།

༡༥༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༤༩ པའི་དོན་ལུ་ སྤྱིར་བཏང་བཅུག་འཕུ་གུ་པའི་ཤུལ་ལུ་
མི་གང་རུང་ཅིག་ ས་གནས་གཞུང་ནང་འགྲུག་བཟུང་འབད་བའི་ཤེན་མ་ལས་ ས་གནས་གཞུང་གི་
འཕུལ་ཁུ་གིས་ཁྲུ་བརྩེ་ནི་དང་ གཤམ་སྤྱོད་ འཕུལ་ཁུ་གི་ཐོད་བཞུག་འཕུལ་ཁུ་གིས་འཕུལ་ཁུ་
ཞེན་མ་ལས་ བཅུག་འཕུ་གུ་པ་ཅིན་ བཅུག་འཕུའི་ཤེན་མ་ལས་ཚུ་ བཅའ་མར་གཏོགས་
ཡོད་པའི་གྲངས་སྟུ་ལང་བརྩེ་མི་རྒྱུ་ཡི།

ལེའུ་ ༡༢ པ། ཀྲུ་ཁྲོད་རྒྱལ་གཞུག་

༡༥༡. འཕུལ་ཁུ་གི་ཐོད་བཞུག་ལས་རྒྱལ་གཞུག་གི་གཞི་རྒྱ་མཐོལ་གྱི་ལམ་སྟོན་ཐོག་ རྒྱལ་ཁབ་ལུ་
གཞིན་དང་ རྒྱལ་གཞུག་ལུ་དད་པ་དང་དམ་ཚིག་བསྐྱེད་དགོ།

༡༥༢. ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུལ་ཁུ་གི་ཐོད་བཞུག་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ བདེ་སྲུང་དང་ རང་བཅོན་ དེ་ལས་
གཅིག་སྤྱོད་ལུ་ འགཤམ་བསྐྱེད་ལུ་སྤྱོད་ལས་ གཞིན་སྤྱོད་རྒྱལ་ཁོངས་ རྒྱལ་ཁོངས་ཀྱི་དང་ལོ་གྲང་
གཏོགས་འབད་མི་རྒྱུ་ཡི།

༡༥༣. ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུལ་ཁུ་གི་ཐོད་བཞུག་ ཁྲིམས་ལུགས་ཚུ་བདག་འཛིན་གྱི་ འགན་ཁུར་འབག་
དགོལ་མ་ཚད་ མི་དམངས་ཀྱིས་སྤྱོད་ཀྱི་འབད་མི་དང་འཕྲིལ་ གནད་དོན་གཅིན་ཡང་
འབྲེལ་གཏོགས་འབད་དགོ།

174. A member shall not be influenced in any manner whatsoever by any individual or body of individuals in the discharge of his/her duties.
175. A member shall cast his/her vote solely based on the national and public interests and not on any other factors.
176. A member with any personal and pecuniary interest shall disqualify himself/herself from voting on matters where conflict of interest may occur and circumstances seem to affect his/her impartiality.
177. A member of the Local Government shall conduct in a courteous and respectful manner, and refrain from using profane, offensive, vulgar and derogative expressions including the perpetration of physical force that is likely to disrupt or disturb the course of the proceedings.
178. A member of the Local Government shall, in the conduct of duties, resolve any conflict between their personal interest and the public interest in favour of public interest.
179. A member of the Local Government shall when reaching decisions have regard to any relevant advice provided to them by the Administration and Finance Division of the Local Government in pursuance of their duties.
180. A member of the Local Government shall hand over any document, monies or other properties belonging to the Local Government to his/her successor in office or other prescribed authority within thirty days of vacation of office.

༡༧༤. འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ ལས་འགན་དང་འབྲེལ་བའི་ལྷ་རྩུ་འབད་བའི་སྐབས་ གཅིག་ཐད་ལས་
འབད་རུང་ མིང་ཅིག་གམ་ སྤེཛན་ཅིག་གིས་ དབང་ལུ་ཐལ་ནི་མེད།
༡༧༥. འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་དང་མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་རྒྱུ་མ་གཅིག་ལུ་གཞིར་བཞག་
ནི་མ་གཏོགས་ གནད་དོན་གཞན་གྱི་ ཆོག་ས་རྒྱུ་བསྐྱར་མི་ཆོག།
༡༧༦. སླེར་དང་དདུལ་འབྲེལ་གྱི་མཐའ་དོན་ཡོད་པའི་འཇུས་མི་གཅིག་གིས་ མཐའ་དོན་རྒྱུ་མ་འགལ་
འགྲོ་བའི་ཉེན་ཁ་འཐོན་ཏེ་ དང་བདེན་འབད་ནི་ལུ་གཞིར་པ་བྱུང་བའི་གནས་སྐབས་ཐོན་ཆོ་
ཆོག་ས་རྒྱུ་བསྐྱར་མི་ཆོག།
༡༧༧. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མི་གིས་ རང་གིས་སྤྱེ་ གྲུས་བཀྱར་དང་ གྲུས་ཞབས་འོས་པའི་ བྱ་
སྤྱོད་ཐོག་གནས་དགོངས་མ་ཚད་ སྐར་པ་བཏབ་ནིའི་བྱ་སྤྱོད་དང་ ཉེས་སྤྱོད་ རྩུབ་སྤྱོད་དང་ མ་
གྲུས་པའི་རྣམ་འགྱུར་སོགས་ཀྱི་ བྱ་སྤྱོད་ལས་འཛུལ་དགོ།
༡༧༨. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ ལྷ་འགན་རྩུ་འབྲུབ་པའི་སྐབས་ རང་གི་ཁེ་ཕན་དང་
དམངས་ཀྱི་ཁེ་ཕན་གྱི་བར་ན་ མ་འགྲིག་པ་འེ་ཐོན་ཆོ་ དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ མཐུན་
འགྱུར་ཐོག་ གྲོས་ཐག་བཅད་དགོ།
༡༧༩. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ གྲོས་ཆོད་འགྲུབ་པའི་སྐབས་ ས་གནས་གཞུང་གི་
བདག་སྐྱོང་དང་ དདུལ་ཅིས་སྤེཛན་གྱིས་ ཁོང་རའི་ལྷ་འགན་དང་འབྲེལ་བྱེན་མི་ འབྲེལ་ཡོད་
བསྐྱབ་བཀོད་གང་རུང་ལུ་ གནས་དགོ།
༡༨༠. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཚང་སྤྱོད་མ་བཏོན་པའི་ ཉེན་གངས་སུམ་རྩུ་གི་
ནང་འཁོད་ ས་གནས་གཞུང་གི་ བདག་དབང་ཅན་གྱི་ ཡིག་ཚང་དང་ ཏི་རུ་ ཡང་ན་ རྒྱ་
དངོས་གང་རུང་རྩུ་ ཁོ་མོའི་ཡིག་ཚང་གི་ བརྒྱུད་འཛིན་པ་ ཡང་ན་ ཆེད་བཀོད་པའི་
དབང་འཛིན་ལུ་ རྩེས་སྤྱོད་འབད་དགོ།

Incompatibility

181. A member of the Local Government shall not:
- a) Purchase or lease any property of the Local Government in which he/she is a member even if the sale or lease thereof has been offered in public auction;
 - b) Belong simultaneously to different committees, commissions or boards, except as otherwise provided by law;
 - c) Be assigned any responsibility that may be reasonably construed to have conflict of interest;
 - d) Hold office of profit as specified in the Electoral Laws;
 - e) Misuse official status, power or public property and fund;
 - f) Indulge in illegal or improper means;
 - g) Violate the provisions of the Constitution;
 - h) Accept bribe, including any fee, gift, and compensation or reward in the discharge of his/her duty; and
 - i) Act or refuse to act on grounds as may be specified in this Act or any law in force.

Other Obligations

182. A member of the Local Government shall not maintain or operate bank accounts in any country outside Bhutan.
183. Only the spokesperson or the leader of the delegation so appointed shall give press statements and briefings during Local Government delegations to foreign countries.
184. A member of the Local Government shall respect and subscribe to the non partisan nature of Public Service.

གྲོས་མཐུན་མེད་པའི་གནས་སྟངས།

༡༥༡. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་འབད་མ་ཆོག་པ་དེ་ཡང་།

ཀ། ཁོ་ཁོར་འབྲས་མི་མིན་པའི་ས་གནས་གཞུང་གི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ཉི་ལ་ཡང་ན་གླ་
ཁར་ལེན་ནི་ཚུ་མི་དམངས་གོང་ཚད་འབྲན་བསྐྱར་ཐོག་ལས་བཅོང་བ་དང་གླ་
ཁར་སྒྲིད་པ།

ལ། གྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་མ་གཏོགས་ རྩལ་གཅིག་ལུ་ཚོགས་རྒྱུད་དང་
ལྷན་ཚོགས་ དེ་ལས་ བཀོད་ཚོགས་མོ་མེད་འཕུས་མི་འབད་ནི།

ག། ཁེ་ཕན་ལྷན་སྒྲིག་ནང་རྒྱུད་ཉེན་ཡོད་པའི་ལས་འགན་རྒྱ་སྒྲིག་པ།

༨༽ བཅག་འཕུའི་ཁྲིམས་ཚུ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ ཁེ་འབབ་ཅན་གྱི་ཡིག་ཆ་ང་
གང་རུང་འཆང་བ།

ཅེ། གཞུང་འབྲེལ་གོ་གནས་དང་དབང་ཚད་ ཡང་ན་ མི་དམངས་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་རྒྱ་
རྒྱལ་མིན་སྟེ་སྟོན་པ།

ཆ། བྱིས་པ་འགལ་ ཡང་ན་ རྩུ་ལ་མིན་ཐབས་གཞི་རྩུ་ལ་གཤེན་འཐབ་པ།

ཐཱ་བློམས་ཆེན་མོའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་འགལ་བ།

ཉེ་ཁོ་མོའི་ ལྷ་འགན་རྩུབ་སྐབས་ གླེང་ན་ ཁྱེས་མ་ ཡང་ན་ རྒྱ་
འབྲས་ ཡང་ན་ ལེགས་སྒྲེས་གང་ཅུང་བཅིས་ཏེ་ བང་གསུག་ལེན་ནི།

༡༩ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་གཞན་ཚུ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་
 ལྟར་དུ་བུ་སྟོན་འབབ་པ་ ཡང་ན་ མ་འབབ་པར་བཞག་པ།

འགན་ཁུར་གཞན།

༡༨. འབྲས་མི་ཅིག་གིས་ འབྲས་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྱི་ཁར་ དུལ་ཁང་ཕྱིས་ཐོ་བདག་འཛིན་འཐབ་པ་
ཡང་ན་ ལག་ལེན་འཐབ་པ་རྩོད་འབད་མི་ཚོགས།

༡༨. ཕྱིར་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ ས་གནས་གཞུང་གི་ རྟོག་གཅོད་སྒྲུ་ཆ་བསྟེ་འགྲོ་བའི་སྐབས་ རྟོག་གཅོད་ཀྱི་
འགོ་འཁྲིད་པ་དང་ ཡང་ན་ གནས་རྒྱལ་ཕྱིར་ཁྱིའི་རྟོག་ལུ་ བསྟོར་བཞག་འབད་མི་ མ་གྱི་ཆ་ཆ་བ་
རྒྱུང་མ་གཅིག་གིས་ གནས་རྒྱལ་གྱི་བརྒྱུད་རྟོག་དང་ བསྐྱེས་བཤལ་ཚུ་ཕྱིར་ཆོག་།

༡༥. འབྲུས་མི་གཅིག་གིས་ རྩྭ་གསེས་མེད་པའི་མི་དམངས་ཞབས་རྟོག་གི་ངང་རྒྱལ་ལུ་ བཅི་
བཀྲར་ཐོག་གཞས་དགོ།

185. A member of the Local Government shall maintain confidentiality in cases where decision, document and deliberation should not be disclosed in the public interest.

Reporting on compliance of Code of Conduct

186. A member of the Local Government or any person shall submit a written report to the Disciplinary Committee, as soon as it is practicable, if he/she reasonably believes that a member has failed to comply with the Code of Conduct.

Breach of Code of Conduct

187. Breach of the Code of Conduct by a member of the Local Government shall be dealt with in accordance with this Act.

Chapter 13 Committees

188. Committees shall be established by Local Governments for purpose of specific functions in accordance with the provisions of this Act.
189. Members of a Committee shall be elected from amongst the members of the Local Government.
190. The Chairperson of a Committee shall be elected from amongst members of the Committee.
191. The Committee, under the Committee Chairperson, shall work under the direction of the Local Government Chairperson.

༡༥. ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ གསང་སྟོན་འབད་མ་
ཆོག་པའི་ གོ་ས་ཆོད་དང་ ཡིག་ཆ་ དེ་ལས་ གོ་ས་བཟུང་གི་གནད་དོན་ཚུ་ གསང་བའི་ཐོག་
རྒྱ་རྒྱུང་འབད་དགོ།

ཀུན་སྤྱོད་ནཱ་གཞག་དང་ འཁྱིབ་སྤྱོད་སྟོན་ ལྷན་ལཱ།

༡༦. ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ཅིག་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ཁོ་/མོ་འི་འཆར་
སྤང་ལུ་ འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ ཀུན་སྤྱོད་ནཱ་གཞག་ལས་འགལ་བའི་ ཡིད་ཆེས་བྱུང་ཆེ་ གང་
མཁྱོགས་ཐོག་ སྤྱི་གཞིམས་ཆོགས་རྒྱུང་ལུ་ ཡིག་ཐོག་གི་སྟོན་ལཱ་ལུ་དགོ།

ཀུན་སྤྱོད་ནཱ་གཞག་གི་ བར་རྒྱུ།

༡༧. ཀུན་སྤྱོད་ནཱ་གཞག་གི་ བར་རྒྱུ་རྒྱུ་བམི་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ཅིག་ལུ་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་གི་ དོན་ཆུན་གྱི་དགོངས་དོན་ལྟར་ ངོས་ལེན་འབད་དགོ།

ལེའུ་ ༡༣ པ།
ཆོགས་རྒྱུང་།

ཆོགས་རྒྱུང་།

༡༨. ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཆོགས་རྒྱུང་ཚུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་ལས་འགན་དོན་ལུ་བཅའ་ཁྲིམས་
འདི་འདི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

༡༩. ཆོགས་རྒྱུང་གི་འཕུས་མི་ཚུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ཚུ་འི་གཤམ་ལས་བཅག་འཕུ་འབད་
དགོ།

༢༠. ཆོགས་རྒྱུང་གི་འཕུས་མི་ཚུ་འི་གཤམ་ལས་ཆོགས་རྒྱུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ཅིག་བཅག་འཕུ་འབད་དགོ།

༢༡. ཆོགས་རྒྱུང་དེ་གིས་ ཆོགས་རྒྱུང་གི་ཁྲི་འཛིན་འོག་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱི་བཀོད་
བྱུང་ཐོག་ལུ་ལཱ་འབད་དགོ།

192. A member of a Committee who has personal or pecuniary interest in any matter that is to be considered by the Committee shall inform the Local Government Chairperson through the Committee Chairperson.
193. Members of the Committee shall not divulge any verbal or printed information given to them as confidential without prior approval of the Chairperson. Where such approval has been obtained, any restriction imposed with regard to the manner and extent to which such information may be divulged shall be strictly observed.
194. A member of a Committee or anyone having access to its proceedings shall not communicate directly to the press any information regarding its proceedings including its report unless authorized by the Chairperson.
195. If any matter cannot be resolved for want of adequate knowledge, an ad hoc Committee may be constituted for this purpose.
196. An ad hoc Committee constituted under section 195 of this Act shall, as soon as may be prescribed or possible, place before the Local Government its opinions and recommendations on the matters referred to it and such opinion and recommendations to aid the Local Government in its deliberations.
197. The Ad hoc Committee shall stand dissolved upon presenting its opinion and recommendation to the Local Government.
198. Each Committee may have co-opted members from amongst officials from any national agency, ministry, department and regional office or the voters of the Thromde/Gewog on the basis of relevancy and need to the committee.

༡༩༢. ཚེགས་ཀྱང་གིས་ཞིབ་བཟུས་འབད་ནི་ཨིན་པའི་གནད་དོན་ཅིག་ལུ་ ཚེགས་ཀྱང་གི་འཇུག་མི་
ཅིག་གིས་ ཁོ་འཇུག་ ཡང་ན་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་ཁེ་ཕན་ཡོད་ན་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་
འཛིན་ལུ་ ཚེགས་ཀྱང་གི་ཁྲི་འཛིན་བརྒྱུད་དེ་སྟན་ལུ་འབད་དགོ།
༡༩༣. ཚེགས་ཀྱང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ ཁོང་ལུ་སློ་གཏད་ཐོག་སྤྱོད་པའི་དག་ཐོག་ ཡང་ན་ དཔར་
བསྐྱེད་ཐོག་གི་གནས་ཚུལ་ཚུ་ སྤྱོད་ལས་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་གནང་བ་མེད་པར་ གཞན་ལུ་སྤྱོད་
མི་ཚེག་ འདི་བཟུམ་གྱིས་གནང་བ་ཐོབ་རུང་ གནད་དོན་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གནས་ཚུལ་སྤྱོད་
ཐང་དང་ཚད་འཛིན་གྱི་དགག་ཆ་བཀོད་ཡོད་མི་ཚུ་ལུ་དམ་དམ་ཐོག་ལུ་གནས་དགོ།
༡༩༤. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱི་གནང་བ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ ཚེགས་ཀྱང་གི་འཇུག་མི་ཅིག་དང་
ཚེགས་ཅིམ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་མི་ངོམ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ཚེགས་ཀྱང་གི་བྱ་སྤྱོད་ཅིམ་པ་
དང་ འདི་འདྲི་སྟན་ལུ་འཇུག་གསར་འགོད་པ་ཚུ་ལུ་བརྒྱུད་འབྲེལ་འབད་མི་ཚེག།
༡༩༥. འེས་བྱ་དང་མ་ལུན་པའི་གནད་གྱི་ གནད་དོན་ཅིག་གོ་སྟོན་ཐོག་ཚེད་མ་ཚུགས་ཆེ་ འདི་འདྲི་སྟན་ལུ་
སྐབས་ཐོག་གི་ཚེགས་ཀྱང་ཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་ཚེག།
༡༩༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདྲི་སྟན་ཚེད་ ༡༩༥ པའི་འོག་ལུ་གཞི་བཙུགས་འབད་བའི་ སྐབས་ཐོག་
ཚེགས་ཀྱང་གིས་ ཚེགས་ཀྱང་འདི་ལུ་གནང་བའི་གནད་དོན་སྟོན་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་བསམ་
འཆར་དང་གོ་སྟོན་འདེབས་ བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་ ཡང་ན་ གང་མ་གྱུགས་ཐོག་སྤྱོད་དགོ་པ་དང་
འདི་བཟུམ་མའི་བསམ་འཆར་དང་གོ་སྟོན་འདེབས་ཚུ་གི་ཕན་འདེབས་ཐོག་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་
གོ་སྟོན་བསྐྱར་འབད་དགོ།
༡༩༧. སྐབས་ཐོག་ཚེགས་ཀྱང་འདི་ འདི་གི་བསམ་འཆར་དང་ གོ་སྟོན་འདེབས་ཚུ་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་
སྟན་ལུ་ལུ་བའི་བྱུང་ལུ་ ཅུ་གོ་སྟོན་གནས་དགོ།
༡༩༨. ཚེགས་ཀྱང་ཅིམ་ཅིམ་བཞིན་དུ་ལུ་ ཚེགས་ཀྱང་གི་འབྲེལ་གནད་དང་ དགོས་མཁོ་ལུ་གཞིར་བཞག་
ཐོག་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་སྟེ་དང་ ལྷན་ཁག་ དེ་ལས་ ལས་ཁུངས་དང་ ལུང་ཚུགས་ཡིག་ཚང་
གི་ འགོ་དཔོན་ཚུ་དང་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྟེ་/མེད་འོག་གི་ཚེགས་ཀྱན་བཙུགས་མི་ཚུ་འཇུག་ལས་
མོས་མཐུན་གྱི་འཇུག་མི་ཚུ་འོང་དགོ།

199. The Co-opted members shall be appointed under the authority of the Chairperson based on the recommendation of the Committee.
200. The privileges and liabilities of co-opted members shall be same as the members of the Local Government serving on the Committee.
201. The Co-opted members shall only serve for a period so determined by the concerned Local Government.

Chapter 14

Monitoring and Coordination

202. All activities undertaken by different sectors of the government within the jurisdiction of a Local Government, unless otherwise specified shall be routed through and coordinated by Local Government offices. The concerned sectors shall provide technical and financial support for implementation of the activities and carry out regular monitoring and evaluation of the activities in accordance with the prescribed monitoring and evaluation system of the government.
203. The Parliamentarians shall have access to the information on implementation status of the developmental activities in their respective constituencies for the purpose of review.
204. Officials of various sectors and agencies of the Government serving within the jurisdiction of a Local Government shall be administratively accountable to the head of the Local Government and technically to the concerned sector or agency.
205. The Gewog Administration and Class B Thromde Administration shall submit timely report to Dzongkhag Tshogdu and the Dzongkhag Tshogdu in turn shall submit to the Government and concerned Ministries and agencies through the Dzongkhag Administration.

- ལེབ་ ༡༥ པ།
ལྷོན་གདང་ མཉམ་འབྲེལ།

202. ས་གནས་གཞུང་ཅིག་གི་ རྒྱབ་དབང་ནང་འཁོད་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ལས་ཚན་ཁག་གིས་ འགོ་
འདྲེན་འཐབ་མི་ ལས་སྒྲུ་ཆ་མཉམ་ལུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ ས་གནས་གཞུང་
གི་ཡིག་ཚང་ལས་བརྒྱད་དགོ་པའི་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འཐབ་དགོ། འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་གིས་
ལས་སྒྲུ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ རྒྱ་རིག་དང་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་
དགོ་པ་མ་ཆད་ གཞུང་གི་ལམ་ལུགས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དུས་རྒྱུན་ལྟ་ཆོག་དང་ ལྟ་སྦྱོར་འབད་དགོ།
203. གླིཆོགས་གྱི་འཐུས་མི་ཚུ་གིས་ བསྐྱར་ཞིབ་གྱི་དོན་ལུ་རང་སེའི་འདེམས་ཁོངས་ནང་གི་གོང་
འཕེལ་གྱི་ལས་དོན་ཚུའི་ལག་ལེན་གྱི་གནས་སྤངས་སྐོར་ལས་ གནས་ཚུལ་ལེན་ཆོག།
204. ས་གནས་གཞུང་གི་རྒྱབ་ཁོངས་ནང་འཁོད་ ལཱ་འབད་མི་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ལས་སྡེ་སེ་སེའི་ ལཱ་
གཡོགས་ཚུ་ བདག་སྐྱོར་གི་ལས་དོན་ཐད་ འབྲེལ་གཞན་འདི་ས་གནས་གཞུང་གི་འགོ་འཛིན་ལུ་
ཡོད་པ་དང་ རྒྱ་རིག་གི་ཐད་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ལུ་ཡོད།
205. རྒྱུ་འོག་བདག་སྐྱོར་དང་ ཁྲིམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ཁ་དང་ ཡན་ལག་ཁྲིམ་སྡེའི་བདག་སྐྱོར་གིས་ རྫོང་
ཁག་ཆོགས་འདུ་ལུ་དུས་ཐོག་གི་སྒྲུབ་བྱ་ལུ་དགོ་པ་དང་ རྫོང་ཁག་ཆོགས་འདུ་གིས་དེ་ཚུ་ རྫོང་
ཁག་བདག་སྐྱོར་བརྒྱུད་དེ་ གཞུང་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ལྷན་ཁག་དང་ ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་བཏང་དགོ།

206. The Ministry of Home and Cultural Affairs shall be responsible for coordination pertaining to inter-local Government and between Local Governments and Central Government.
207. The Ministry of Home and Cultural Affairs in consultation with concerned agencies and Local Government shall be empowered to prescribe rules and regulations to support the implementation of this Act.
208. The Ministry of Home and Cultural Affairs shall along with other relevant organizations, coordinate development of capacity and systems of Local Government.
209. Ministries shall be responsible for formulation of sectoral policies and plans that cut across Local Governments including monitoring and evaluation of sectoral policies, plans and programs in accordance with guidelines of the Gross National Happiness Commission.
210. The Ministry responsible for urban development shall carry out technical supervision and monitoring of activities of Thromdes.
211. Dzongkhag Thromdes shall submit a copy of half-yearly and annual reports along with any other report to the Ministry responsible for urban development and other relevant agencies.
212. The Ministry responsible for urban development shall formulate national urban policies, guidelines, and standards; approve structure plans including land use plan of the Thromdes; and carry out planning audits in the Thromdes.

༢༠༦. ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་ནང་འཁོད་དང་ ས་གནས་གཞུང་ དེ་ལས་ གཞུང་ལྗེ་བའི་བར་ན་མཉམ་
འབྲེལ་འཐབ་ནི་གི་འགན་འཁུར་འདི་ ནང་སྤྱད་དང་སྲོལ་ལྟར་ཁག་ལུ་ཕོག་པ་ཡིན།
༢༠༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནིའི་རྒྱུ་སྤྱོར་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྤྱི་གཞི་ཚུ་
བཟུམ་ནིའི་དབང་ཚད་ཚུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་དང་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ཐོས་བསྐྱེད་གྱི་ཐོག་
ནང་སྤྱད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྟར་ཁག་ལུ་ཡོད།
༢༠༨. ས་གནས་གཞུང་གི་མི་སྡེ་བས་མཁོ་ཚད་གོང་འཕེལ་བཟོ་ནི་འདི་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་དང་ ས་
གནས་གཞུང་གི་ཕྱོགས་གྲུབ་དང་ ལས་འཆར་ཚུ་བཟོ་ནི་གི་མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་འདི་ ནང་
སྤྱད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྟར་ཁག་གི་འགན་ཁུར་ཡིན།
༢༠༩. ས་གནས་གཞུང་ལས་འགལ་བའི་ ལས་ཁག་གི་སྤྱད་བྱས་དང་ འཆར་གཞི་ཚུ་བཟུམ་ནིའི་
འགན་ཁུར་འདི་འབྲེལ་ཡོད་ལྟར་ཁག་ཚུ་ལུ་ཕོག་པ་ཡིན་མ་དང་ འདིའི་གྲུལ་ཁར་ རྒྱལ་ཡོངས་
དགའ་སྤྱོད་དཔལ་འཛོལ་གྱི་ལམ་སྟོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལས་སྡེ་ཁག་གི་སྤྱད་བྱས་དང་འཆར་
གཞི་ལས་རིམ་ཚུ་དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནི་ཚུ་ཚུད་དགོ།
༢༡༠. ཁྲོམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་ལྷན་པའི་ལྟན་ཁག་གིས་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚུའི་ ལས་སྐྱེ་ཚུ་
ལུ་ ཁྱད་རིག་གི་ལྟ་རྟོག་དང་ ལྟ་བུ་གོང་འབད་དགོ།
༢༡༡. རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་ཚུ་གིས་ ལོ་ཕྱེད་དང་ ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ་ སྟན་ལུ་གཞན་གང་རུང་དང་
སྤྱགས་ ཁྲོམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་ལྷན་པའི་ལྟན་ཁག་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་
སྡེ་གཞན་ཚུ་ལུ་བཅུག་དགོ།
༢༡༢. ཁྲོམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་ལྷན་པའི་ལྟན་ཁག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲོམ་སྡེའི་
འཆར་གཞི་དང་ ལམ་སྟོན་ གནས་ཚད་ཚུ་ སྤྱི་གཞི་གོང་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚུའི་ ས་ཆ་ལག་ལེན་
བཟུམ་ཏེ་ རྟོན་གཞིའི་འཆར་གཞི་ཚུ་ ཆ་འཛོག་འབད་ནི་ དེ་ལས་ ཁྲོམ་སྡེའི་ནང་ འཆར་
གཞིའི་རྩིས་ཞིབ་ཚུ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

Consultation by national agencies and offices

- 213. All national agencies shall conduct periodic consultations with a Local Government before any project or program is implemented in the jurisdiction of such Local Government.
- 214. All national agencies with project implementation functions shall coordinate with the Dzongkhag Administration and with the Local Government concerned in the discharge of their functions.
- 215. All national agencies shall involve Local Governments both in the planning and implementation of national projects.

Chapter 15 Financial Autonomy

Sources of Funds

- 216. Local Governments shall be entitled to levy, collect and appropriate taxes, fees, tolls, duties and fines in accordance with such procedure and subject to limitations as may be provided for by law.
- 217. Payment of taxes by Local Governments on their revenue and income shall be in accordance with the taxation laws.
- 218. Local Governments shall be allocated a proportion of the national revenue to ensure self-reliance and sustenance. To this end Local Governments shall receive annual grants from the Royal Government for undertaking plan programmes, activities, and managing and maintaining existing service infrastructures and delivery of services.

ཐུལ་ཡོངས་ ལས་སྡེ་དང་ ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ བྲིས་སྟོན།

२१३. རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ ལས་སྡེ་ཆ་མཉམ་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་དབང་བྱུང་ལྡན་པའི་ ས་ཁོངས་
 ཅན་ ལས་འགྲལ་ ཡང་ན་ ལས་རིམ་གང་རུང་ ལག་ལེན་འགོ་མ་བཙུག་པའི་ཉེ་མར་ ས་
 གནས་གཞུང་དང་གཅིག་ཁར་ རྣམ་མཆོམས་ཀྱི་གྲོས་སྟོན་ཚུ་འབད་དགོ།
२१८. ལས་འགྲལ་ལག་ལེན་ཀྱི་ ལས་འགན་དང་ལྡན་པའི་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་སྡེ་ ཆ་མཉམ་གྱིས་
 རང་སའི་ལས་འགན་ཚུ་ སྦྱབ་ནིའི་ཅན་ རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་
 གཞུང་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་མཐུན་འབད་དགོ།
२१५. རྒྱལ་ཡོངས་ལས་སྡེ་ ཆ་མཉམ་གྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་འགྲལ་ཚུའི་ འཆར་གཞི་དང་ ལག་
 ལེན་གཉིས་ཆ་རའི་ཅན་ ས་གནས་གཞུང་ གྲལ་གཏོགས་འབད་བཙུག་དགོ།

એવું જુદા

དངུལ་འབྲེལ་རང་སྒྲིང་།

མ་དདུལ་གྱི་འབྲུང་ཁུངས།

༢༡༤. ས་གནས་གཞུང་ལུ་ ཁྲལ་དང་ ཅ་ཁྲལ་ སྡོད་ཁྲལ་ སླལ་མི་རིགས་ ཉེས་ཆད་བཀལ་ནི་
དང་བསྐྱལ་མི་འབད་ནི་ཚུ་ ཁྲིམས་དང་བསྐྱུན་པའི་བྱ་བའི་གནད་སྡོད་ཀྱི་ནང་འཁོད་འབད་ནི།
༢༡༥. ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཁོང་རའི་འོང་འབབ་དང་ འབབ་ཁུངས་དེ་ཚུ་གུར་ ཁྲལ་བཟབ་ནི་འི་
ཐད་ལུ་ ཁྲལ་འབབ་ཀྱི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་འབད་དགོ།
༢༡༦. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་ལུ་ རང་འབྲོང་དང་ འཛོ་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་འོང་འབབ་ལས་
བཀོ་སྐྱལ་སྡོད་དགོ་ འདི་གི་དོན་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ འཆར་གཞི་བཟོ་ཆར་མི་ ལས་
ཅིམ་དང་ ལས་སྐྱུ་ཚུ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི་དང་ ད་ལྟོ་ཡོད་པའི་ཞབས་ཏོག་རྟེན་གཞི་ཚུ་
འཛིན་སྐྱོང་དང་ རྒྱུན་སྐྱོང་ དེ་ལས་ ཞབས་ཏོག་མཁོ་སྡོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ གཞུང་ལས་ ལོ་
བསྐྱར་མ་དངུལ་གྱི་གོ་གསལ་རམ་ཚུ་ཐོབ་དགོ།

219. Local Governments shall, subject to such limitations as may be provided for by law, be entitled to own assets and incur liabilities by borrowing on their own account.

Use of Funds

220. Local Governments shall have the power to spend funds generated from their local taxes, fees and fines, and from funds allocated by the Royal Government.
221. Local Governments shall carry out their financial operations and transactions in an efficient, transparent and accountable manner to give effect to their identified priorities and desired outcomes.
222. Local Governments shall ensure that funds are spent in accordance with the provisions of Public Finance Act and rules and regulations made there under.

Management of Local Governments Assets and Funds

223. Local Governments shall manage their revenues, expenses, assets and liabilities prudently and in a manner that promotes the immediate and future interests of the community.
224. Local Government shall manage its assets and funds in accordance with provisions of the Public Finance Act and rules and regulations made thereunder. Every official of Local Government whose duties permit or require the possession or custody of local funds shall be accountable and responsible for the said funds and safekeeping thereof in conformity with the provisions of law.

༢༡༩. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་ ཡིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་འོས་ཚད་ཀྱི་ནང་འཁོད་ བདོག་གཏང་འཆང་ནི་དང་
ཁོང་རའི་ཕྱིས་ཁྲ་ནང་བསྐྱེན་འབྲུལ་ཐོག་ལས་ཐོག་ལམ་ཟད་འགོ་གཏང་ཆོག།

མ་དདུལ་བཞོལ་སྤྱོད།

༢༢༠. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ ཁོང་རའི་ས་གནས་ཀྱི་ཁྲལ་དང་ གླ་འབྲུས་ ཉེས་ཚད་ཚུ་དང་ རྒྱལ་
གཞུང་གིས་གནང་མི་མ་དདུལ་ཚུ་ཟད་སོང་གཏང་ནི་དབང་ཆ་ཡོད།

༢༢༡. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ ཁོང་གིས་ངོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ གཙོ་རིམ་ཚན་དང་རེ་བའི་
གྲུབ་འབྲས་འཛོན་ནི་དེ་དོན་ལས་ མ་དདུལ་ལག་ལེན་དང་སྤྱོད་ལེན་ཚུ་ ལུས་ལུགས་ཚན་དང་
དངས་གསལ་ཚན་ དེ་ལས་ འགན་འཁུལ་ཚན་གྱི་ཐོག་ལས་འབད་དགོ།

༢༢༢. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ མ་དདུལ་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྐབས་ དམངས་ཕྱིས་བཅའ་ཁྲིམས་
ཀྱི་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

ས་གནས་གཞུང་གི་ གཞིས་གནས་དང་ མ་དདུལ་ཚུ་འཛིན་སྤྱོད།

༢༢༣. ས་གནས་གཞུང་གིས་ རང་སེའི་འོང་འབབ་དང་ཟད་གོན་ དེ་ལས་ གཞིས་གནས་དང་འབྲེལ་
ཚུ་ བག་ལྡན་ཐོག་ འཛིན་སྤྱོད་འཐབ་དགོཔ་དང་ མི་སྡེའི་འཕམ་ལུགས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ཚུ་
ཡང་དག་གཏང་ཚུགས་པའི་ ཐབས་ལམ་ཐོག་ འཛིན་སྤྱོད་འཐབ་དགོ།

༢༢༤. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ རང་སེའི་གཞིས་གནས་དང་མ་དདུལ་ཚུ་འབྲུག་གི་དམངས་ཕྱིས་
བཅའ་ཁྲིམས་དང་ དེ་གི་འོག་ལུ་བརྩམས་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་ཚུ་འཛིན་སྤྱོད་དགོངས་དོན་ཚུ་
དང་འབྲེལ་ འཛིན་སྤྱོད་འཐབ་དགོ། རང་སེའི་ལཱ་འགན་ལས་བརྟེན་ གནང་བ་ཐོབ་པ་ ཡང་
ན་ ས་གནས་ཀྱི་མ་དདུལ་ཚུ་ འཆང་ནི་ ཡང་ན་ བདག་བབྱང་འབད་དགོམི་ ས་གནས་
གཞུང་གི་ འགོ་དཔོན་རེ་རེ་བཞིན་དུ་གིས་ ཡིམས་ལུགས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ མ་
དདུལ་བདག་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་གནད་དང་ཁག་འགན་ཚུ་འབག་དགོ།

Accounts

225. All monies apart from those received from the Royal Government shall be deposited in a separate account of the Local Government. Monies received from the Royal Government shall be operated through the Government Letter of Credit system.
226. Local Governments' accounts shall be maintained and operated in accordance with the Royal Government's financial rules and regulations.
227. Gewog Administration and Class B Thromde Administration shall prepare and submit accounts as per the financial rules and regulations simultaneously to the Dzongkhag Administrations and Department of Public Accounts.

Prohibitions

228. Local Governments shall be prohibited from:
- a) Exceeding budget appropriation limits;
 - b) Allowing a bank account to be in overdraft; and
 - c) Such other acts as may be specified in the Public Finance Act.

Funds for Emergency Situations

229. Local Governments shall, when facing extraordinary and emergency situations, seek assistance from the government.

ཕྱིས་ལྷན་

༢༢༥. རྒྱལ་གཞུང་ལས་ཐོབ་མི་ཚུ་མ་བཟི་བའི་ ཉི་རུ་ཆ་མཉམ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ ཕྱིས་དེབ་ནང་
བཅུག་དགོ། རྒྱལ་གཞུང་ལས་ཐོབ་མི་མ་དངུལ་ཚུ་ གཞུང་གི་དངུལ་བཅུགས་ལས་འཆར་གྱི་
ཐོག་ལས་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།
༢༢༦. ས་གནས་གཞུང་གི་ཕྱིས་དེབ་ཚུ་ རྒྱལ་གཞུང་གི་དངུལ་འབྲེལ་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིག་གཞི་ཚུ་
དང་འབྲེལ་ རྒྱུ་སྐྱོང་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།
༢༢༧. རྟེན་འོག་བདག་སྐྱོང་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ཁ་པའི་བདག་སྐྱོང་ཚུ་གིས་ ཟླ་རིམ་གྱི་ཕྱིས་ཁྲུ་
དངུལ་འབྲེལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ལྟར་དུ་གྲ་སྒྲིག་བཟོ་སྟེ་ རྩོད་ཁག་བདག་སྐྱོང་དང་
དམངས་ཕྱིས་ལས་ཁུངས་ལུ་ དུས་མཉམ་དུ་བཅུག་དགོ།

བཀག་སྒོམ་

༢༢༨. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ལས་བཀག་སྒོམ་འབད་དགོཔ།

- ག༽ བཟོ་བཀམ་འབད་བའི་འཆར་དངུལ་ཚད་ལས་བརྒལ་སྟེ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི།
- ཁ༽ དངུལ་ཁང་གི་ཕྱིས་ཁྲུ་ནང་ཐེབས་སྟོན་སྟོན་དངུལ་ (overdraft) ནང་འགྱོ་
ནི་དང་།
- ག༽ མི་དམངས་དངུལ་ཕྱིས་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་དབྱེ་བ་ཁག་སལ་འཁོད་དེ་ཡོད་པའི་ ལུ་
ལེན་གཞན་གྱི་རིགས།

ཉེན་འཚུབས་གནས་སྤངས་ཀྱི་དོན་ལས་མ་དངུལ།

༢༢༩. ས་གནས་གཞུང་གིས་ དམིགས་བསལ་དང་ཉེན་འཚུབས་ཅན་གྱི་གནས་སྤངས་འཕྱོན་པའི་
སྐབས་ལུ་ གཞུང་ལས་ཐོགས་རམ་ལེན་དགོ།

Chapter 16

Local Government Offices

Dzongkhag Tshogdu Secretariat

230. The Dzongkhag Tshogdu shall be supported by a Tshogdrung, who shall be a civil servant.

Gewog Tshogde Secretariat

231. The Gewog Tshogde shall be supported by the Gewog Administrative Officer, who shall be a civil servant.
232. Gewog Administrative Officer shall act as the secretary to the Gewog Tshogde.

Dzongkhag Thromde Tshogde Secretariat

233. Dzongkhag Thromde Tshogde shall be supported by the Executive Secretary, who shall be a civil servant.
234. The Executive Secretary shall act as the secretary to the Thromde Tshogde.

Functions of Secretariats

235. The above offices shall provide secretarial support to the Local Government and provide advice to members of the Local Government and its Committees.
236. The above offices shall, as soon as possible, provide a copy of the agenda to members of the Local Government, concerned members of Parliament, and other relevant agencies.
237. The Dzongdag, Executive Secretary and Gewog Administrative Officer shall maintain systems to enable effective planning and accurate reporting of financial and service performance of the Local Government.

ལེའུ ༡༩ བ།
ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་།

རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་འདི་ཡིག་ཚང་།

༢༣༠. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་འདི་ ཞི་གཡོག་པ་ཨིན་མི་ ཚོགས་ཏུ་ཅིག་གིས་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་འདི་ཡིག་ཚང་།

༢༣༡. ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་འདི་ ཞི་གཡོག་པ་ཨིན་མི་ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་རྒྱབ་སྐྱོར་
འབད་དགོ།

༢༣༢. ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་འདི་ཏུ་ཆེན་འབད་དགོ།

རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་འདི་ཡིག་ཚང་།

༢༣༣. རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་འདི་ ཞི་གཡོག་པ་ཨིན་མི་ བཀོད་ཁབ་ཏུ་ཆེན་ཅིག་གིས་རྒྱབ་སྐྱོར་
འབད་དགོ།

༢༣༤. བཀོད་ཁབ་ཏུ་ཆེན་གྱིས་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་འདི་ཏུ་ཆེན་འབད་དགོ།

ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་འཕམ་འགན།

༢༣༥. གོང་འཁོད་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ ཏུང་ལས་དང་འབྲེལ་བའི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཚུ་
ཐུན་དགོ་པ་མ་ཚད་ ས་གནས་གཞུང་དང་ འདི་གི་ཚོགས་ཚུང་ལུ་བསྐྱབ་བཀོད་ཚུ་ཐུན་དགོ།

༢༣༦. གོང་འཁོད་ལས་ཏུང་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ འཐུས་མི་ཚུ་དང་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་
འབྲེལ་ཡོད་འཐུས་མི་ དེ་ལས་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་ལུ་ གོ་སྐབས་ཞིའི་འདྲ་རེ་ གང་
མཁྱེན་པ་ཐོག་སྤྱོད་དགོ།

༢༣༧. རྫོང་བདག་ བཀོད་ཁབ་ཏུ་ཆེན་དང་ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་
གི་ འཆར་གཞི་དང་ དུལ་འབྲེལ་གྱི་སྒྲན་ཞུ་ཅེས་ཏིག་ དེ་ལས་ ཞབས་ཏོག་གི་ལས་འབྲེལ་
ཚུ་ དོན་སྤྱོད་ཅན་སྡེ་ཐབས་ལུ་ ལམ་ལུགས་རྒྱུན་སྐྱོང་འབད་དགོ།

238. The Dzongdag, Executive Secretary and Gewog Administrative Officer shall ensure the effective and efficient management of the activities of the Local Government.

Safekeeping of Records

239. The Local Government Office shall be responsible for writing and circulation of minutes and safe keeping of all records.
240. The Local Government Office shall maintain a register called the Register of Declaration of Assets and Liabilities of Members based on information supplied by members pursuant to section 92 of this Act.
241. The Local Government Office shall keep proper record of the plan proposals and date of receipt of such proposals from the members.
242. The Local Government Office shall compile and submit the agenda to the Local Government Chairperson for approval and circulation to all members and agencies concerned.
243. The Local Government Offices shall perform such other functions as may be determined by this Act or any other rules made under this Act.
244. The Local Government Office shall keep records of all reports and resolutions passed by the Local Government and make it accessible for public inspection.

Other Functions

245. The Local Government Office including Dzongkhag Administration shall support the Disaster Management Committee during threatening disaster situation or declaration of disaster.

༢༣༤. རྩོད་བདག་ བཀོད་ཁྱབ་དྲུང་ཆེན་དང་ རྟེན་འོག་བདག་སྐྱོད་དཔོན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་
གི་ལས་སྒུ་ཚུ་ རྟོན་སྒྲིག་ཅན་དང་ ཡན་ཅུས་ཅན་སྟེ་ འཇིག་སྐྱོད་འཐབ་ཚུགས་པ་ དེས་བརྟན་
འབད་དགོ།

གནས་ཐོབ་དག་ལྟོང་།

[illegible]

༢༧༠. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཆ་ང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཆོན་ ༧༢ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་
འཕུས་མི་ཚུ་གིས་སྤྱོད་མི་ གནས་ཚུལ་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་གཞེ་ འཕུས་མི་ཚུ་གི་ གཞི་གནས་དང་
འཁྲིལ་ཏེ་ གསལ་སྤྱོད་བྱི་མ་ཡིག་ཟེང་བའི་སྤོད་བཅེག་ གྲུག་སྤྱོད་འཐབ་དགོ།

༢༤༡. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཁང་ཚུ་གིས་ འཇུག་མི་ཚུ་ལས་འཕྱོར་བའི་འཆར་གཞི་འཇུག་འཆར་
དང་ ཟ࿃་དྲ་པའི་ཆེས་གངས་ཚུ་འི་གནས་ཐོབ་ལག་དགོ།

༢༥༢. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ ཚ་འཛིག་གྲུབ་སྟེ་ འབྲས་མི་གཞན་ཚུ་དང་ འབྲེལ་ཡོད་
ལས་སྟེ་ཚུ་ལུ་བརྒམ་སྟེལ་འབད་ནི་འོ་དོན་ལས་ ས་གནས་གཞུང་གི་མི་འཛིན་ལུ་མོས་གཞི་ཚུ་
བཟོ་སྟེ་ཐུལ་དགོ།

༢༤༣. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་
གཞན་ཚུ་གིས་གཏན་འབེབས་བཟོ་བའི་བྱ་སྤོ་གཞན་ཚུ་འཐབ་དགོ།

༢༥. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཁ་འཛོག་གྲུབ་མི་ སྲོལ་བརྟུང་
 ༥. ལྷན་ཁུ་ཆ་མཉམ་གྱི་ གནས་ཐོ་ཚུ་བཞག་ཐོག་ལས་ དམངས་ཀྱིས་ཞིབ་དཔྱད་གྱི་དོན་ལུ་
 ཐོབ་ཆེག་ཚུ་བཟོ་དགོ།

ལས་འགན་གཞན།

༢༧༥. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ འཛིག་ས་སྤྱང་ཅན་གྱི་ རྒྱུན་འཇགས་ཀྱི་གནས་སྤངས་ ཡང་
ན་ རྒྱུན་འཇགས་ཀྱི་གསལ་པ་བསྒྲུགས་འབད་སྐབས་ རྒྱུན་འཇགས་ཀྱི་ཚུ་ཚུ་ལཱ་ རྒྱུ་ལྟུང་
འབད་དགོ།

Chapter 17

Local Government Administration

Local Government Administration

246. There shall be Local Government Administrations which shall comprise the Dzongkhag Administration, Gewog Administration and Thromde Administration.

Powers and functions of Dzongkhag Administration

247. There shall be a Dzongkhag Administration which shall be staffed by civil servants.

248. The Dzongkhag Administration shall function under the Dzongdag who shall be the chief executive in the Dzongkhag.

249. The Dzongkhag Administration shall:

- a) Be responsible for general administration of the Dzongkhag;
- b) Be responsible for the implementation of social and economic development policies, plans and programs of the Dzongkhag;
- c) Carry out decisions of the Dzongkhag Tshogdu as may be conveyed through notifications in accordance with its resolutions;
- d) Report and be accountable to the Dzongkhag Tshogdu for the implementation of the resolutions of the Dzongkhag Tshogdu;
- e) Execute national policies, plans and programs as directed by the government;
- f) Be responsible for personnel administration of all civil servants of the Dzongkhag administration;
- g) Select and nominate staff for study tours, conferences and workshops;

- h) Prepare Human Resource Development plan of the Dzongkhag;
- i) Coordinate between Dzongkhag, national agencies, Dzongkhag Tshogdu, Gewog Tshogde, and Thromde Tshogde;
- j) Provide technical backstopping to Gewog administrations; and
- k) Carry out such other functions as may be prescribed by this Act, or any other law or rules and regulations made under this Act.

Appointment of Dzongdag

- 250. The Dzongdag shall be appointed by the Druk Gyalpo on the recommendation of the Prime Minister, who shall obtain nominations from the Royal Civil Service Commission.
- 251. The Dzongdag shall be the Chief Executive Officer of the Dzongkhag.
- 252. The Dzongdag shall be accountable to the Dzongkhag Tshogdu in respect of implementing the decisions taken by Dzongkhag Tshogdu.

Responsibilities of the Dzongdag

- 253. The Dzongdag shall, consistent with the principle of basic policy of local autonomy, assist the Chairpersons and local governments in carrying out his or her functions under this Act.
- 254. The Dzongdag shall have administrative and financial control over all civil servants within the administrative jurisdiction of the Dzongkhag.
- 255. The Dzongdag shall, upon request of the Local Governments concerned, direct the relevant sectors to provide technical or other forms of assistance to the Local Governments and such assistance shall be extended at no extra cost to the Local Governments.

- ༡༽ རྩོམ་ཁག་ནང་ལུ་ མི་སྟོབས་གོང་འཕེལ་གྱི་འཆར་གཞི་ཚུ་བཅུམ་དགོ།
 ༢༽ རྩོམ་ཁག་ནང་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་སྡེ་ཚུ་ དེ་ལས་ རྩོམ་ཁག་ཚུགས་འདུ་དང་ རྟེན་
 འོག་ཚུགས་སྡེ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚུགས་སྡེ་ཚུ་འི་བར་ན་ འབྲེལ་མཐུན་འབད་ནི།
 ༣༽ རྟེན་འོག་བདག་སྐྱོང་ཚུ་ལུ་ འཕུལ་རིག་གི་རྒྱ་བསྐྱར་བྱེད་ནི་དང་།
 ༤༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་བཟོ་བའི་ ཁྲིམས་ལུགས་
 ཚུ་དང་བསྟུན་ཏེ་ ལཱ་འགན་གཞན་ཚུ་འབག་ནི།

རྩོམ་བདག་པ་སྟོབས་ལྷན།

༢༥༠. རྩོམ་བདག་དེ་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་གིས་ སློན་ཆེན་གྱིས་ ཞི་གཤེགས་ལྷན་ཚུགས་ལས་གདམ་
 རོ་ལེན་ཏེ་ གྲོས་འདེབས་ལུ་མི་ལས་ བསྟོན་བཞག་གནང་ནི།
 ༢༥༡. རྩོམ་བདག་འདི་ རྩོམ་ཁག་གི་ འཛིན་སྐྱོང་གཙོ་འཛིན་ཡིན།
 ༢༥༢. རྩོམ་ཁག་ཚུགས་འདུ་གིས་ ཐག་བཅད་མི་གྲོས་ཆོད་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་ནང་ རྩོམ་ཁག་
 ཚུགས་འདུ་ལུ་ ལན་འདེབས་གྱི་འབྲི་འགན་ཚུ་ རྩོམ་བདག་གིས་འབག་དགོ།

རྩོམ་བདག་གི་འགན་ཁུར།

༢༥༣. རྩོམ་བདག་གིས་ ས་གནས་རང་སྐྱོང་ལམ་ལུགས་གྱི་གཞི་རྩ་དང་བསྟུན་ཏེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་
 ཁྲི་འཛིན་ཚུ་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་བསྟུན་པའི་ ཁོ་མོ་གི་ལཱ་འགན་འབག་ནི་ལུ་ལས་
 རོགས་འབད་དགོ།
 ༢༥༤. རྩོམ་ཁག་གི་བདག་སྐྱོང་བྱའཁལ་ཁྲུང་འཁོད་ཀྱི་ཞི་གཤེགས་ཆ་མཉམ་ལུ་ བདག་སྐྱོང་དང་
 དབུལ་འབྲེལ་གྱི་ཆོད་འཛིན་རྩོམ་བདག་ལུ་ཡོད།
 ༢༥༥. རྩོམ་བདག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཞུ་བ་ལྟར་དུ་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་
 ཚུ་གིས་ ཐབས་རིག་དང་ ཡང་ན་ གཞན་རོགས་རམ་གྱི་དོན་ལུ་ བཏོད་རྒྱ་གནང་ནི་དང་
 འདི་བཟུམ་མའི་རོགས་རམ་འདི་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ ཟད་འགྲོ་ཐེབས་མ་བཀལ་བར་བྱེད་
 དགོ།

256. The Dzongdag shall:
- a) Be responsible for maintaining law and order in the Dzongkhag;
 - b) Preserve, promote and maintain Driglam Namzha in the Dzongkhag;
 - c) Maintain peace, harmony and unity within the Dzongkhag;
 - d) Be responsible for overall implementation of the Dzongkhags annual plans and programmes within the approved budget allocation; and
 - e) Submit annual report to the Government on the status of finance, achievement of plans and programmes including any short comings.
257. The Dzongdag may, suo-moto or when referred by the Government, report on and make recommendations to the government on matters relating to the efficient and effective functioning of the Local Government.
258. The Dzongdag shall participate in the sessions of the Dzongkhag Tshogdu and may also participate in the session of the Gewog Tshogde and Thromde Tshogde.
259. The Dzongdag shall be responsible for the implementation of program and policies as may be directly instructed by the government.
260. The Dzongdag shall chair the Dzongkhag Tender Committee.
261. The Dzongdag shall organize relief measures for natural disasters and emergencies in coordination with the Department of Disaster Management and Local Government.
262. The Dzongdag may call for record of any Local Government meetings or extract of any statement of accounts or documents from any Local Government.

༢༥༦. རྫོང་བདག་གིས་

- ཀ། རྫོང་ཁག་ནང་གི སྤྲིག་ས་དང་ཁྲིམ་ས་ལུགས་རྒྱུན་སྦྲུང་འཐབ་ནི་གི་འགན་འཁུར་
འབག་དགོ།
- ཁ། རྫོང་ཁག་ནང་ སྤྲིག་ལམ་རྣམས་གཞག་ བདག་འཛིན་དང་ བོང་འཕེལ་ རྒྱུན་སྦྲུང་
འཐབ་དགོ།
- ག། རྫོང་ཁག་ནང་འཁོད་ལུ་ ཞི་བདེ་དང་ མཐུན་སྤྲིག་ སྤྲི་མཐུན་ཚུ་རྒྱུན་སྦྲུང་འཐབ་
དགོ།
- ང། འཆར་དངུལ་སྤྲོད་དེ་ཡོད་མི་ནང་འཁོད་ཀྱི་ རྫོང་ཁག་གི་ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་དང་
ལས་རིམ་ཚུ་འདི་སྤྱིར་བཏང་གི་ ལག་ལེན་ཚུ་འདི་འགན་འཁུར་འབག་དགོས་དང་།
- ཅ། འཆར་གཞི་དང་ལས་རིམ་ཚུ་འདི་ སྦྲོན་ཆ་ཚུ་དང་བཅས་པ་སྡེ་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་
གནས་སྟངས་དང་ བྱུང་འབྲས་ཚུ་འདི་སྟོར་ལས་གཞུང་ལུ་ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ་ཕུལ་དགོ།

༢༥༧. རྫོང་བདག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ རུས་ཤུགས་ཅན་དང་ དོན་སྤྲིན་ཅན་གྱི་གནད་དོན་གྱི་
སྟོར་ལས་ གཞུང་ལུ་རྒྱབ་སྐྱོན་ཕུལ་དགོ།

༢༥༨. རྫོང་བདག་གིས་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་དགོས་དང་
གཞི་འོག་ཚོགས་སྡེ་དང་ ཁྲིམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་འདི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ནང་ཡང་བཅའ་མར་གཏོགས་ཆོག་།

༢༥༩. རྫོང་བདག་གིས་ གཞུང་གིས་ཐང་ཀར་དུ་བཀོད་རྒྱ་གནད་མི་ལྟར་དུ་ ལས་རིམ་དང་སྲིད་བྱུས་
ཚུ་ བསྟར་སྤྲོད་འབད་ནི་གི་འགན་ཁུར་ཡོག་།

༢༦༠. རྫོང་བདག་གིས་ རྫོང་ཁག་རིན་བསྟར་ཚོགས་རྒྱུང་གི་ཁྲི་འཛིན་འབད་དགོ།

༢༦༡. རྫོང་བདག་གིས་ རང་བཞིན་རྒྱུན་ལྷན་དང་ ཉེན་འཚུབས་ཚུ་བྱུང་པའི་སྐབས་ལུ་ རང་བཞིན་
རྒྱུན་ལྷན་འཛིན་སྦྲུང་ལས་ཁུངས་དང་ ས་གནས་གཞུང་དང་མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ལུ་ རྒྱུན་སེལ་
གྱི་ཐབས་ལམ་ཚུ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

༢༦༢. རྫོང་བདག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ ཚོགས་རིམ་གང་རུང་གི་གནས་ཐོའི་དོན་ལུ་ རི་བཀོད་
འབད་ཆོག་ཞི་དང་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གང་རུང་ལས་ ཕྱིས་དེ་བཟུང་ཕྱིས་བརྗོད་ ཡང་ན་
ཡིག་ཆ་ཚུ་ལེན་ཆོག་།

263. The Dzongdag shall be accountable to the Ministry of Home and Cultural Affairs on matters which are not within the jurisdiction of Dzongkhag Tshogdu.
264. The Dzongdag shall carry out such other functions as may be prescribed by this Act or any other law.

Powers and Functions of the Gewog Administration

265. There shall be a Gewog Administration which shall be staffed by civil servants.
266. Under the general supervision of the Gup, the Gewog Administration shall:
- a) Assist Gewog Tshogde in planning five year and annual plans;
 - b) Implement the resolutions of the Gewog Tshogde;
 - c) Implement the annual plans and programmes approved by the Gewog Tshogde and the Government; and
 - d) Provide necessary administrative, technical, managerial capacities and support to the Gewog Tshogde, which are responsive, transparent and accountable.

Roles and Responsibilities of Gewog Administrative Officer

267. A Gewog Administrative Officer as a civil servant shall be appointed in accordance with the Civil Service Act of Bhutan.
268. A Gewog Administrative Officer shall be head of the administration of the Gewog.
269. A Gewog Administrative Officer shall be accountable to Gup.
270. Gewog Administrative Officer shall be the joint-signatory with the Gup for the operation of Gewog accounts;

༢༤༤. རྫོང་བདག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་བྱ་སྒོ་
གཞན་ཚུ་འཐབ་དགོ།

271. A Gewog Administrative Officer shall:
- a) Be responsible for personnel administration of employees of all government agencies within the jurisdiction of the Gewog;
 - b) Assist Gewog Tshogde in planning and monitoring development activities within the Gewog;
 - c) Be responsible for the smooth functioning of the Gewog Administration in compliance with the government administrative and financial rules, regulations and procedures; and
 - d) Perform such other functions as may be delegated by the Gup.

Powers and Functions of Thromde Administration

272. There shall be Thromde Administration for a Thromde staffed by civil servants or other employees.
273. The Thromde Administration shall:
- a) Formulate local area plans and priorities in respect of the Dzongkhag Thromde and submit to Thromde Tshogde for approval;
 - b) Promote planned development and appropriate land use, control of squatter and illegal settlements and regulation of commercial activities;
 - c) Approve building drawings in accordance with codes, standards, laws and rules;
 - d) Protect and improve the city's environment, and in particular, control noise pollution, regulate parking, protect parks, trees and plantations;

༢༧༡. རྟོག་པོ་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གིས་

༡༽ རྟོག་གི་བྱ་བ་དབང་ནང་འཁོད་ལུ་ གཞུང་གི་ལས་གཡོག་པ་ཆ་མཉམ་གྱི་ ལས་
འགན་བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ནི་ལཱ་ནང་ འབྲེལ་མཐུན་འབད་དགོ།

༢༽ རྟོག་ནང་འཁོད་ལུ་ གོང་འཕེལ་ལས་དོན་ཚུ་ལཱ་འཆར་གཞི་དང་ ལྷ་རྟོག་འབད་
ནི་ནང་ལས་རོགས་འབད་དགོ།

༣༽ གཞུང་གི་བདག་སྐྱོང་དང་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་ སྤྱིགས་གཞི་ བྱ་སྤྱོད་
ལས་ལུགས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྟོག་པོ་བདག་སྐྱོང་ཐོགས་ཆགས་མེད་པར་བྱ་སྤྱོད་
འཐབ་ནི་གི་འགན་འཁུར་འབག་དགོས་དང་།

༤༽ རྟོག་གིས་སྤྱོད་པའི་ལས་འགན་གཞན་ཚུ་འབད་ནི།

ཁྲིམ་སྒྲུབ་པོ་བདག་སྐྱོང་གི་དབང་ཚད་དང་ལས་འགན།

༢༧༢. ཁྲིམ་སྒྲུབ་པོ་དོན་ལུ་ ཞི་གཡོག་པ་ ཡང་ན་ ལཱ་གཡོག་པ་གཞན་ཚུ་ བཅུགས་ཏེ་ཡོད་པའི་ ཁྲིམ་
སྒྲུབ་པོ་བདག་སྐྱོང་འོང་དགོ།

༢༧༣. ཁྲིམ་སྒྲུབ་པོ་བདག་སྐྱོང་གིས་

༡༽ རྫོང་ཁག་ཁྲིམ་སྒྲུབ་པོ་ལས་གནས་གྱི་ས་ཁོངས་འཆར་གཞི་དང་ གཙུག་རིམ་ཚུ་བཟོ་སྟེ་
གནང་བ་གི་དོན་ལས་ཁྲིམ་སྒྲུབ་པོ་ཚོགས་སྡེ་ལུ་བཅུགས་དགོ།

༢༽ འཆར་གཞི་ནང་བཀོད་པའི་གོང་འཕེལ་ལས་དོན་ཚུ་ཡར་ཤུགས་ཀྱི་དང་ ས་ཆ་
ཚུ་ལས་མཐུན་སྤྱོད་བཅུག་ནི་ ཁྲིམ་སྒྲུབ་པོ་ལས་མཐུན་པར་གཞི་ས་བཅགས་མི་བཅུག་ནི་
དེ་ལས་ རྫོང་ལས་ཚུ་ཁྲིམ་སྒྲུབ་པོ་བཟོ་ནི།

༣༽ རྫོང་གཞན་གྱི་དང་ གནས་ཚད་ ཁྲིམ་སྒྲུབ་པོ་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྲིམ་
གྱི་པར་རིས་ཚུ་གནང་བ་ཤོལ་ནི།

༤༽ ཁྲིམ་གྱི་མཐའ་འཁོར་ཚུ་ སྤྱད་སྤྱོད་དང་ ཡར་ཤུགས་ཀྱི་དགོས་པའི་ཁར་ ལྷག་
པར་དུ་ སྤྱི་སྤྱོད་ཀྱི་བཙོག་སྤྱོད་ཚད་འཛིན་འབད་ནི་དང་ སྤྱི་སྤྱོད་ཀྱི་བཙོག་སྤྱོད་
སྤྱད་སྤྱོད་ཀྱི་འཛིན་འབད་ནི་ སྤྱི་དགའ་ཚུ་སྤྱད་སྤྱོད་འབད་ནི་ ཤིང་དང་ སྤྱི་ཤིང་
འཛུགས་སྤྱོད་ཚུ་གོང་འཕེལ་དང་ བདག་འཛིན་འབད་ནི།

- e) Protect its own property such as water supply sources, and may take such actions it considers necessary. Where such properties are shared with other bodies, such actions shall be taken jointly;
- f) Prepare annual budget for its operations and submit it to the Thrompon for approval of the Thromde Tshogde;
- g) Levy, collect and appropriate taxes, duties, tolls, and fees in accordance with the procedures and subject to such limitations as may be provided by any law made by Parliament;
- h) Manage affairs of the Dzongkhag Thromde under the direction of the Thrompon in an efficient and equitable manner, benefiting all residents of the Thromde;
- i) Manage its finances prudently in a manner which is consistent with sound financial practices;
- j) Undertake any activity consistent with relevant laws and policies of the government, which may preserve and promote the environment within the limits of Dzongkhag Thromde;
- k) Provide services such as water supply, sewerage services, solid waste management, drains, animal control, plantation, and other services including the disposal of unclaimed bodies;
- l) Ensure that urban planning and development are carried out in a manner which is consistent with the national urban development policies;
- m) Interact on matters concerning the development and overall governance of the Dzongkhag Thromde with the relevant agencies;

- ༣༽ འཕྲང་ཚུ་བཀྲམ་སྤེལ་གྱི་ཀླུ་མེགས་པའི་ རང་གི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་སྤྲང་སྤྲོབ་འབད་ནི་
 དང་ དེ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་དགོས་ཅན་འབད་འཆར་བའི་དང་ལེན་ཚུ་འཐབ་ནི། དེ་བརྩམ་
 མའི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ འདུས་ཚེགས་གཞན་དང་བགོ་མཐུན་འབད་སྤྲོད་པ་ཨིན་པ་ཅིན་
 དེ་བརྩམ་མའི་དང་ལེན་ཚུ་མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ལུ་འབད་དགོ།
- ༤༽ རང་གི་ལག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ལོ་བསྟར་འཆར་དདུལ་ཅིག་བཟོ་སྟེ་ ཁྲོམ་སྤེ་ཚེགས་
 སྤེལ་ས་ གནང་བ་བྱ་ནིའི་དོན་ལུ་ཁྲོམ་དཔོན་ལུ་བསྐྱུལ་ནི།
- ༥༽ སྤྱི་ཚེགས་གྱི་བཟོ་བའི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ ཆ་གནས་ཡོད་པའི་
 ཁྲིམས་གཞན་ནང་བཀོད་མི་ཚད་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྲུལ་འབབ་དང་ ཅ་ཁྲུལ་
 ལམ་ཁྲུལ་གྲུ་ཡོན་གྱི་རིགས་བཀལ་ནི་དང་ བསྐྱ་ནི་ དཔྱ་ཚད་བཟོ་ནི།
- ༦༽ ཁྲོམ་སྤེ་ནང་སྟོད་མི་ཆ་མཉམ་ལུ་ ཕན་ཐོགས་འདྲ་མཉམ་འབྲུང་ཚུགས་པའི་དོན་
 ལས་ ཁྲོམ་དཔོན་གྱི་བཀོད་ཁྲབ་ཐོག་ལུ་ རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྤེ་དེ་གི་ལས་དོན་ཚུ་ ཕན་
 རུས་ཅན་དང་ འདྲ་མཉམ་གྱི་ཐོག་ལུ་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནི།
- ༧༽ མ་དདུལ་ཚུ་ དདུལ་གྱི་ལམ་ལུགས་བཟང་པོ་དང་མཐུན་པའི་སློབ་སྤེལ་ ཚུལ་
 མཐུན་སྤེ་འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནི།
- ༨༽ གཞུང་གི་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་དང་ སྤིང་བྱས་དང་མཐུན་པའི་སློབ་སྤེལ་ རྫོང་ཁག་
 ཁྲོམ་སྤེ་ནང་འཁོད་ལུ་མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་ ཉམས་སྤང་དང་ གོང་འཕེལ་ལུ་
 ཕན་པའི་ བྱ་བ་གང་རུང་ལག་ལེན་འཐབ་ནི།
- ༩༽ འཕྲང་ཚུ་ཞབས་ཏྲིག་དང་ བཅོམ་ཚུ་ཞབས་ཏྲིག་ ཡུགས་སྤྲིགས་རུལ་མ་བདུབ་མི་
 འཛིན་སྐྱོང་ གཡུར་བ་ སེམས་ཅན་བདག་འཛིན་ ཤིང་འཛུགས་སྐྱོང་ དེལ་ས་
 དགོས་བཛྲོད་མ་བཀོད་པའི་ཤི་རོ་ཚུ་གི་ཞབས་ཏྲིག་གཞན་ཚུ་ཕྱིན་ནི།
- ༡༠༽ ཁྲོམ་གྱི་འཆར་གཞི་དང་གོང་འཕེལ་ཚུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲོམ་སྤེ་གོང་འཕེལ་སྤིང་བྱས་
 དང་མཐུན་སྤེ་ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་པ་ རེས་གཏུན་བཟོ་ནི།
- ༡༡༽ རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྤེ་གི་ གོང་འཕེལ་དང་གཞུང་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་གྱི་སྐོར་
 འབྲེལ་ཡོད་ལས་ཁུངས་དང་ ཕན་ཚུན་འབྲེལ་བ་འཐབ་ནི།

- n) Issue and renew occupancy certificate at periodic intervals to ensure compliance to safety and other regulations;
- o) Carry out preparation of structure plans including land use plans within Thromde areas and recommend their approval by the Ministry responsible for urban development;
- p) Carry out land pooling scheme or any appropriate planning techniques and prepare local area plan within the jurisdiction of Thromdes;
- q) Approve all land transactions within the Thromdes in accordance with the provisions of the Land Act and approved local area plans of Thromdes wherever such plans exist;
- r) Approve and register all transaction related to any property within the jurisdiction of Thromdes in the Thromde Property Register;
- s) Administer development control regulations including regulation related to minimum plot size within Thromdes as provided for under this Act;
- t) Minimum plot size in potential growth areas of Thromde shall be 13 decimals whereas in areas where local area plans exist, minimum plot size shall be as per the size specified in the approved local area plans; and
- u) Regulate and manage trees and plantation within Thromde.

- 60

Appointment of the Executive Secretary

274. The Executive Secretary as a civil servant shall be appointed in accordance with the Civil Service Act of Bhutan.

Roles and Responsibilities of the Executive Secretary of Thromde Administration

275. The Executive Secretary shall head the Administration of Thromde.
276. The Executive Secretary shall be accountable to the Thrompon.
277. Under the general supervision of the Thrompon, the Executive Secretary shall:
- a) Administer appropriate organizational structure for the Thromde administration;
 - b) Ensure that the decisions of the Thromde Tshogde are implemented on time;
 - c) Authorize payment for works, procurements and administrative claims;
 - d) Carry out day to day management of Thromde operations; and
 - e) Any other functions prescribed by the Thromde Tshogde or other laws.

Chapter 18 Offences

Offence for acting as a member after ceasing to be a member

278. A person who acts as a member of the Local Government after ceasing to hold office under this Act or the rules and regulations made there under, shall be guilty of the offence of impersonation of an official.

བཀོད་ཁྱབ་དུང་ཆེན་བསྐྱོད་བཞག་།

༢༧༤. བོ་དེ་ཁྱབ་དུང་ཆེན་འདི་ ཞི་གཡོག་པ་མིན་མ་ལས་འབྱུག་གི་ཞི་གཡོག་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་
ཏེ་ བསྐོ་བཞག་འབད་ནི།

བཀོད་བྱས་དུང་ཆེན་གྱི་ལྷ་དང་འགན་འཁུར།

༢༧༥. བཀོད་བྱས་ཏུང་ཆེན་འདི་ རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་བདག་སྡེ་ཆེན་འགོ་འཁྲིད་འབད་དགོ།

༢༧༤. བཀོད་བྱས་ཏུང་ཆེན་འདི་ ཁྲིམ་དཔོན་ལུ་འབྲི་འགན་ཅན་འབད་དགོ།

༢༧༧. ཁྲོམ་དཔོན་གྱི་སྤྱིར་བཏང་ལྟ་རྟོག་འོག་ལུ་ བཀོད་བྱས་དྲུང་ཆེན་གྱིས་

༡༽ ཐོམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ འོས་འཆོམས་ལུན་པའི་ ལས་ཆོགས་ཀྱི་རྟེན་གཞི་
བདག་སྐྱོང་འབད་ནི།

ཁ། ཁོས་སྤེའོགས་སྤེའི་ ཁོས་ཆོད་ཚུ་ ཉུས་ཐོག་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ཚུགས་པ་འབད་
ནི།

ག། ལྷ་དང་མཁའ་གླིང་། བདག་སྐྱོར་དང་འབྲེལ་བའི་ ཐོབ་བརྗོད་བཀོད་མི་རྒྱུ་འདྲུལ་
སྐྱོད་ཀྱི་གནད་བ་ཐིན་ནི།

༨༥ ཁྲོམ་སྡེ་ལག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཉིན་བསྟར་གྱི་འཛིན་སྐྱོང་ འགོ་འདྲན་འཐབ་ནི།

ཅེ། ཁྲིམ་སྡེ་ཆོག་ཁམ་སྡེ་ ཡང་ན་ ཁྲིམ་ས་གཞན་གྱིས་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ལས་འགན་
གཞན་གང་ཅུང་སྒྲུབ་ནི།

ལེན་ ༡༥ ར།

གཞི་རྒྱ་ལོ་སྤྲོད།

འབྲས་མིའི་གནས་རྒྱན་བཅད་པའི་ལྷལ་ལུ་ འབྲས་མི་བརྩམ་གཞུགས་འབད་བའི་ གཞོད་འགོལ།

༢༧. མིང་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ འདི་གི་འོག་ལུ་བཅུམས་པའི་ བཅའ་ཡིག་
དང་སྤྲིག་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ཡིག་ཆང་འཆང་ནིའི་ གནས་ཚུན་བཅད་པའི་ཤུལ་ལུ་ ས་
གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མིའི་ བཟུས་གཞུགས་འབད་མི་དེ་ འགོ་དཔོན་གྱི་བཟུས་གཞུགས་
འབད་བའི་ ཉེས་སྒྲོན་གྱི་གཞོན་འགལ་ཡིན་པར་བརྟེན་གྱི།

Offence for failing to surrender Local Government properties

279. A member of the Local Government who fails to hand over any document, monies or other properties belonging to the Local Government to his/her successor in office or other prescribed authority within thirty days of vacation of office shall be guilty of an offence of unauthorized use of properties.

Offence for failure to declare conflict of interest

280. A member who votes or fails to disclose his/her interest in contravention of this Act shall be fined up to a maximum of ninety days' national daily minimum wage rate.

Offence for acquiring an interest in a contract

281. If any member or personnel of the Local Government knowingly acquires for himself/herself, directly or indirectly, any share or interest in any contract work awarded by Local Government, he/she shall be guilty of an offence of official misconduct.

Offence for non-payment of taxes

282. Non-payment of taxes to Local Governments under this Act shall be guilty of an offence of tax evasion.

ས་གནས་གཞུང་གི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ ཅེས་སྟོན་མ་འབད་བའི་ གཞོན་འགེལ།

༢༧༩. ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཚང་སྟོང་མ་བཏོན་པའི་ ཉེན་གངས་སུམ་ཅུ་གི་
ནང་འཁོད་ ས་གནས་གཞུང་གི་ བདག་དབང་ཅན་གྱི་ ཡིག་ཚང་དང་ ཉི་ཅུ་ ཡང་ན་ རྒྱ་
དངོས་གང་རུང་ཚུ་ ཁོ་/མོ་འི་ཡིག་ཚང་གི་ བརྒྱུད་འཛིན་པ་ ཡང་ན་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་
དབང་འཛིན་ལུ་ ཅེས་སྟོན་མ་འབད་མ་ཚུ་གསལ་མི་དེ་ དབང་འཛིན་མེད་པར་ རྒྱ་དངོས་ཚུ་མཁོ་
སྟོན་མ་བད་བའི་ ཉེས་སྦྱོན་གྱི་གཞོན་འགེལ་ཡིན་པར་བཟི་དགོ།

ཁེམན་ལྷག་སྟོན་གསལ་བསྒྲགས་འབད་མ་ཚུ་གསལ་པའི་ གཞོན་འགེལ།

༢༨༠. འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་རྒྱབ་འགལ་ཐོག་ རྒྱ་གསལ་ཚུ་
བཅུ་གསལ་པ་ ཡང་ན་ ཁོ་/མོ་འི་མཐའ་དོན་གསལ་སྟོན་ག་ འབད་མ་ཚུ་གསལ་མི་ལུ་ ཉེས་བྱ་མཐོ་
ཤོས་ཉེན་གངས་དགུ་བཅུ་ཚུ་ནི་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་འི་ཉེན་བསྐར་སྒྲ་ཆ་ཉུང་ཤོས་དང་འབྲ་
མཉམ་གྱི་ཉེས་ཆད་མིན་དགོ།

ཁག་འབག་ནང་ རང་གི་མཐའ་དོན་སྒྲུབ་པའི་ གཞོན་འགེལ།

༢༨༡. ས་གནས་གཞུང་གི་ འཐུས་མི་ ཡང་ན་ ལས་མི་གང་རུང་ཅིག་གིས་ བསམ་བཞིན་དུ་ ཁོ་
/མོ་རའི་དོན་ལུ་ ཐད་ཀར་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་ཐོག་ལས་ ས་གནས་གཞུང་གིས་སྟོན་མི་ ཁག་
འབག་གི་ལྷ་གང་རུང་ནང་ བཀོ་བཤའ་ ཡང་ན་ ཁེམན་གང་རུང་བཟོ་མི་དེ་ འགོ་དཔོན་གྱི་
དབང་ཆ་དང་ལོག་སྟོན་གྱི་ ཉེས་སྦྱོན་གྱི་ གཞོན་འགེལ་ཡིན་པར་བཟི་དགོ།

ཁྲལ་རིགས་མ་བཅུ་གསལ་པའི་ གཞོན་འགེལ།

༢༨༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ ས་གནས་གཞུང་ཚུ་ལུ་ ཁྲལ་རིགས་མ་
བཅུ་གསལ་མི་དེ་ ཁྲལ་ལས་ཟུར་ཐབས་འབད་བའི་ཉེས་སྦྱོན་གྱི་གཞོན་འགེལ་འབད་བཟི་དགོ།

Offence of obstruction of Local Government functionaries

283. A person obstructing the members and officials of the Local Government or any person empowered by the Local Government in the discharge of his/her duty under the provisions of this Act shall be guilty of an offence of obstruction of lawful authority.

Penalty for removal or obliteration of notice

284. A person, who without authority in that behalf, removes, destroys, defaces or otherwise obliterates any notice exhibited or any sign or mark erected by or under the orders of a Local Government shall be fined up to a maximum of ninety days' national daily minimum wage rate .

Offence of influencing a member

285. A person who offers any gift or promises gratification with the object of influencing the vote, opinion, judgment or action of a member shall be guilty of an offence of bribery.

Offence for giving false information

286. A person who is required by this Act or by any notice or other proceedings issued thereunder to furnish any information fails to furnish such information or knowingly furnishes false information shall be guilty of an offence of reporting false information.

ས་གནས་གཞུང་གི ལས་འགན་ཚུའི་བར་ཆད་ཀྱི་ གཞོད་འགོལ།

༢༤༣. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་དང་ ལས་བྱེད་པ་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ དབང་ཚད་སྤྱོད་པའི་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་ འཁྲིལ་ ཁོ་/མོའི་ལས་འགན་ཚུ་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནིའི་ནང་ བར་ཆད་རྒྱབ་མི་འདི་ ཁྲིམས་མཐུན་དབང་འཛིན་ལུ་བར་ཆད་རྒྱབ་པའི་ཉེས་སྦྱོན་གྱི་གཞོད་འགོལ་འབད་བཅི་དགོ།

བན་བྱང་བཏོན་བཟང་བ་ ཡང་ན་ བཤུབས་བཟང་བའི་ ཉེས་ཁྲིམས།

༢༤༤. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རང་ལུ་དབང་འཛིན་མེད་པར་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཡང་ན་ འདི་གི་ བཀའ་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་ གསལ་སྟོན་འབད་བའི་ བན་བསྐྱལ་གང་རུང་ ཡང་ན་ བཅུགས་ བསྐྱིགས་འབད་ཡོད་པའི་ བན་བྱང་ ཡང་ན་ བན་རྟགས་གང་རུང་ བཤུབས་བཟང་བ་དང་ མེད་པ་བཟང་བ་ སྟོན་ཞུགས་རྒྱབ་པ་ ཡང་ན་ བཏོན་བཟང་མི་འདི་ལུ་ ཉེས་བྱ་མཐོ་ཤོས་ ཉིན་གང་ས་དགུ་བཅུ་ཚུ་ཆོད་ཀྱི་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་སྒྲ་ཆ་ཉུང་ཤོས་དང་འདྲ་མཉམ་གྱི་ཉེས་ ཁྲིམས་སྤྲོན་དགོ།

འཕུས་མི་ཕྱོག་བསྐྱལ་འབད་བའི་ གཞོད་འགོལ།

༢༤༥. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ འཕུས་མི་ཅིག་གི་ ཚོགས་རྒྱན་དང་ བསམ་འཆར་ དེ་ལས་ འབྲུན་ཚེད་ ཡང་ན་ བྱེད་ལས་ཚུ་ ཕྱོག་བསྐྱལ་འབད་ནིའི་དམིགས་ཡུལ་ཐོག་ ཁྲིམས་བྲིན་པ་ ཡང་ན་ མགུ་རྩས་ཀྱི་ཁས་སྒྲངས་འབད་མི་འདི་ བན་གསུག་བྲིན་པའི་ཉེས་སྦྱོན་གྱི་ གཞོད་འགོལ་ཡིན་ པར་བཅི་དགོ།

བན་དོན་རྩམ་མ་བྲིན་པའི་ གཞོད་འགོལ།

༢༤༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ བན་བསྐྱལ་གང་རུང་ ཡང་ན་ འདི་འབྲེལ་གྱི་ བྱ་བའི་ གནད་སྤྱོད་གཞན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ བན་དོན་གང་རུང་ བྲིན་དགོ་མི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བན་དོན་ ཚུ་ བྲིན་མ་ཚུགས་པ་ ཡང་ན་ བསམ་བཞིན་ཏུ་ བན་དོན་རྩམ་མ་བྲིན་མི་འདི་ བན་དོན་ རྩམ་མ་སྟན་ཞུ་འབད་བའི་ ཉེས་སྦྱོན་གྱི་གཞོད་འགོལ་ཡིན་པར་བཅི་དགོ།

Offence for damage to public property

287. Any damage to a property of the Local Government caused by any act, neglect or default on account of any person shall be guilty of an offence of malicious mischief.

Offence for breach of the Code of Conduct

288. A member guilty of violation of Code of Conduct or breach of privilege shall, notwithstanding any other penalty that may be prescribed under this Act or any law in force, be liable to any one or more of the following penalties:
- a) A written warning;
 - b) An order to apologize to the Local Government or any person, in the manner determined by it;
 - c) Suspension without any benefits for a specified period;
 - d) A fine not exceeding the equivalent of the member's one month's salary and allowances;
 - e) Removal from membership; and
 - f) Provided that the matters under subsection (e) of this section shall be dealt with in accordance with this Act.

Jurisdiction of Court

289. The Dzongkhag Court of the concerned Dzongkhag shall be the court of original jurisdiction to try a petition under this Act in accordance with Civil and Criminal Procedure Code of Bhutan.

མིམང་གི་རྒྱ་དངོས་ལུ་ སྤྱོན་ཞུགས་རྒྱུ་པའི་གཞོན་འགོལ།

༢༤༧. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ལཱ་གང་རུང་འབད་སྐབས་དང་ སྤང་མེད་ ཡང་ན་ འབྲུས་ཤོར་གྱི་སྒོ་ལས་
ས་གནས་གཞུང་གི་ རྒྱ་དངོས་ལུ་ སྤྱོན་ཞུགས་རྒྱུ་མི་འདི་ གཞོན་སེམས་ཐོག་སྤྱོད་རན་འབད་
བའི་ ཉེས་སྤྱོན་གྱི་གཞོན་འགོལ་ཡིན་པར་བརྩེ་དགོ།

ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་དང་ འགལ་བའི་ཉེས་ཁྲིམས།

༢༤༨. ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་དང་འགལ་བ་ ཡང་ན་ ཁེ་དབང་བར་རྒྱུན་གྱི་ཉེས་ཅན་ཡིན་པའི་ འབྲུས་
མི་ཅིག་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་ཐོག་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་གཞན་གང་
རུང་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ཉེས་ཆད་ཚུ་ལུ་ མ་ལྟོས་པར་ གཤམ་གསལ་གྱི་ཉེས་ཁྲིམས་ཚུ་
ལས་ གང་རུང་གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ ལྷག་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་ཚུ་ སྤྲིན་ནི་འདི་ཡང་:

༡༽ ཡིག་ཐོག་གི་ཉེན་བར།

༢༽ ས་གནས་གཞུང་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ འདི་གིས་ གཏན་འབེབས་
འབད་མི་ རྣམ་གཞག་དང་འབྲེལ་ བཟོད་གསོལ་གྱི་ཞུ་བ་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་
ཆུ།

༣༽ དམིགས་བསལ་ ཏུ་ཚོད་ཀྱི་རིང་ ཁེ་ཕན་ག་ནི་ཡང་མེད་པ་སྟེ་ དགོངས་ཐོག་
གཏང་ནི།

༤༽ འབྲུས་མི་དེ་གི་ རྒྱལ་གཅིག་གི་དབུལ་ཐོགས་དང་ འབྲུས་ཚུ་འཛོལ་ལམ་དང་འབྲ་
མཉམ་ལས་མ་ལྷག་པའི་ཉེས་བྱ།

༥༽ འབྲུས་མིའི་གཤམ་ལས་ གནས་དབྱུང་གཏང་ནི་དང་།

༦༽ འདི་འབད་ཕང་ད་ དོན་ཚན་འདི་གི་ རང་གསེས་དོན་ཚན་(ཅ)པའི་ཐད་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་གི་ དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ རོས་ལེན་འབད་དགོ།

ཁྲིམས་འདུན་གྱི་ དབང་ཁུག་

༢༤༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་གི་ ལཔེར་ཡིག་ཕུལ་ནི་ལུ་འབྲེལ་ཡོད་རྫོང་ཁག་ཁྲིམས་འདུན་འདི་
འབྲུག་གི་ཞི་རྩེད་དང་ཉེས་རྩེད་བའི་གནད་སྤྱོད་ཁྲིམས་དེབ་དང་འབྲེལ་ ཐོག་མའི་དབང་ཁུག་
ཀྱི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སེམས།

Offences under the Penal Code of Bhutan

290. Any act or omission which is an offence under the Penal Code of Bhutan shall be deemed to be an offence under this Act and be punishable with the same penalty as prescribed under the Penal Code.

Offence not specified in this Act

291. The Local Government shall, where a particular offence is not covered by this Act or any rules and regulations made thereunder, have the power to levy reasonable penalty, not exceeding a fine of ninety days' national daily minimum wage rate.

Chapter 19 Miscellaneous

Audit

292. The Royal Audit Authority shall conduct the Audit of Local Governments in accordance with the Audit Act of Bhutan.

Annual Report

293. The Chairpersons of Local Governments shall submit an annual report to the government not later than three months after the closing of each financial year after being tabled before the Local Governments. The report shall contain amongst others:
- a) the annual financial statements;
 - b) a statement of Local Governments' objectives and policies;

འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དཔལ་འདོགས་གོམས་འགེལ།

༢༩༠. འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དཔལ་ནང་གོམས་འགེལ་གྱི་གྲངས་སྟུ་ཚུད་པའི་ལས་རིགས་ཡང་ན་ ཕྱིར་བཤེལ་གྱི་ལྟ་གང་རུང་བདེ་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལྟ་ཡང་གོམས་འགེལ་གྱི་གྲངས་སྟུ་བཅི་དགོན་ནང་འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དཔལ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་དང་དབྱེ་བ་མེད་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་སྒྲིན་དགོ།

བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་མ་ཚུད་པའི་གོམས་འགེལ།

༢༩༡. ས་གནས་གཞུང་གིས་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འདི་གི་འོག་ལྟ་བཅུ་མས་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་གང་རུང་གིས་མ་ཁུབ་པའི་དམིགས་བསལ་གྱི་གོམས་འགེལ་རེ་ཐོན་ཆེ་ཉེན་གྲངས་དགྲ་ཅུའི་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་སྒྲ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ལས་མ་ལྷག་པའི་འོས་ལྷན་གྱི་ཉེས་ཆད་བཀལ་ཆོག་པའི་དབང་ཆ་དཔོན།

ལེའུ་ ༡༩ པ། སྒྲ་ཆོག་པ་དགོངས་དོན།

ཕྱིས་ཞིབ།

༢༩༢. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གི་དོན་ལུ་རྒྱལ་གཞུང་ཕྱིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་གྱིས་འབྲུག་གི་ཕྱིས་ཞིབ་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཕྱིས་ཞིབ་འབད་དགོ།

ལོ་བསྟར་སྒྲན་བྱ།

༢༩༣. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་གནད་དོན་གཞན་ཚུ་དང་གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་པའི་ས་གནས་གཞུང་ལུ་ལོ་བསྟར་སྒྲན་བྱ་ཕུལ་དགོ་མི་འདི་ཡང་:

ཀ། ལོ་བསྟར་དངུལ་འབྲེལ་གྱི་ཕྱིས་བཞེད།

ཁ། ས་གནས་གཞུང་གི་དམིགས་ལུལ་དང་སྤྱི་བྱས་གྱི་འབྲེལ་བཞེད།

- c) an assessment of the extent to which objectives and policies have been achieved during the year;
- d) list of commercial investment and returns;
- e) list of tenders for works, goods and services awarded along with corresponding budget, contractors and contract values;
- f) a summary of operational results for the year;
- g) an inventory of assets;
- h) issues and constraints; and
- i) such other information or reports as may be required to be submitted to the Royal Government.

Rule making powers of the Local Government

- 294. A Local Government's rules of procedures shall be determined by the Ministry of Home and Cultural Affairs and the Ministry responsible for urban development in consultation with the Local Government.
- 295. The rules and regulations of a Local Government shall among others, provide for:
 - a) Rules regarding policies, procedures, administration, functions, powers, authority, obligations, finances, budget, revenue, tax, land management, and others with relation to and within the jurisdiction of the Local Government which are not specified under this Act but shall be in accordance with any other laws in force. Notwithstanding this, Local Governments' rules and regulations on finances, budget, revenue, and taxes shall be in accordance with the Royal Government's financial rules and regulations.

- ག། ལོ་དེ་ནང་ གྲུབ་འབྲས་འཕོན་མི་ དམིགས་ལུལ་དང་ སྲིད་བྱུས་ཚུ་གི་དོན་ལུ་
དབྱེ་ཞིག།
- ང། ཆོང་འབྲེལ་གྱི་ མ་ཙུ་འཇུགས་སྡོད་དང་ འདི་གི་ཁེ་འབབ་ཆ་མཉམ་གྱི་ཐོ།
- ཅ། སྲིད་སྡོད་འབད་མི་ ལཱ་དང་ཅ་ཆས་ ཞབས་ཏྲིག་ལཱ་ཚུ་འི་དོན་ལུ་ རིན་བསྐྱར་གྱི་ཐོ་
དང་སྒྲགས་ དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ འཆར་དདུལ་ ཁག་འབགལ་དང་ ཁག་འབག་
གི་གནས་གོང་ཚུ།
- ཆ། ལོ་དེ་ནང་ ལག་ལེན་གྱི་གྲུབ་འབྲས་ཚུ་འི་བཅུད་དོན།
- ཇ། རྒྱ་དངོས་ཚུ་འི་ དངོས་ཆས་གྱི་ཐོ།
- ཉ། བྱ་སྐབས་མ་བདེལ་དང་ དཀའ་ངལ་ཚུ་དང་།
- ད། གཞུང་ལུ་ཕུལ་དགོ་པའི་གནས་ཚུལ་ ཡང་ན་ ལྷན་ཁུ་གཞན་ཚུ།

ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཡིག་པལེ་དབང་ཆ་ད།

༢༩༤. ས་གནས་གཞུང་གི་བྱ་བའི་གནད་སྡོད་ཀྱི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་ ས་གནས་གཞུང་དང་གོས་བསྐྱར་གྱི་
ཐོག་ལས་ རྒྱ་དང་སྲིད་དང་སྲུང་འཛིན་ལྷན་ཁག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་གྱི་འགན་འཁུར་ལཱ་ན་
པའི་ལྷན་ཁག་གིས་གོས་ཐག་བཅད་དགོ།
༢༩༥. ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ནང་ གནད་དོན་གཞན་དང་གཅིག་ཁར་གཤམ་
གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོ་པ་འདི་ཡང་:
- ག། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་མ་འཁོད་མི་ཡིན་རུང་ ཆ་གནས་ཐོག་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་
གཞན་གང་རུང་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་དབང་ཁུབ་གྱི་ནང་འཁོད་ཀྱི་
སྲིད་བྱུས་དང་ བྱ་སྐྱོལ་མ་ལུགས་ བདག་སྡོད་ བྱ་སྐྱོལ་ དབང་ཆ་དང་ དབང་འཛིན་
འགན་འཁུར་ དདུལ་འབྲེལ་ འཆར་དདུལ་ འོང་འབབ་ ཁལ་ ས་ཆ་འཛིན་སྡོད་
འབྲེལ་ཡོད་གནད་དོན་གཞན་གྱི་བཅའ་ཡིག། འདི་ཚུ་ལུ་ མ་ལྟོས་པར་ ས་གནས་
གཞུང་ཚུ་འི་ དདུལ་འབྲེལ་དང་ འཆར་དདུལ་ འོང་འབབ་དང་ ཁལ་རིགས་གྱི་
བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིག་གཞི་ཚུ་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ དདུལ་འབྲེལ་བཅའ་ཡིག་དང་
སྒྲིག་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་དགོ།

- b) The establishment, composition, powers, functions, procedures and duration of its Committee;
 - c) The protection of the public from nuisance;
 - d) The protection of public properties;
 - e) The protection, promotion, and maintenance of public health and safety; and
 - f) Minimizing the potential for offensive behaviour in public places.
296. The Local Government shall seek views from Dzongdag/relevant agency in framing rules and regulations. Provided that if the Dzongdag/relevant agency fails to act within thirty days the same shall be deemed as accepted.
297. The Dzongdag/relevant agency shall provide their views required under this Act with a request for consideration in framing such rules and regulations.
298. Local Governments shall, as soon as practicable, after rules and regulations are made, give public notice of the making of the rules and regulations and ensure that it is available for inspection, free of charge, by members of the public:
- a) At places it considers appropriate; and
 - b) In the electronic format where practicable.
299. The Local Government shall review rules and regulations made by it under this Act as and when required.

- ལ། ཚྲིགས་ཀྱི་གཞི་བཙུགས་ མཐུན་སྒྲིག་ དབང་ཚད་ ལས་འགན་ བྱ་བའི་གནད་
སྤྱད་དང་ གནས་ལུན་གྱི་སྒོར།
- ག། མི་དམངས་ལུ་ བསྐྱོད་འཆར་ཅན་ལས་ ཉེན་སྲོལ་གྱི་སྒོར།
- ང། དམངས་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ ཉེན་སྲོལ་གྱི་སྒོར།
- ཅ། དམངས་ཀྱི་ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་ཚུ་ སྲུང་སྲོལ་དང་ ཡར་ཕྱག་ དེ་ལས་
རྒྱན་སྲོང་གི་སྒོར་དང་།
- ཆ། དམངས་ཀྱི་ས་གོ་ནང་ ཉེས་ལས་ཀྱི་ འབྲུང་ཉེན་ཚུ་ མར་ཕབ་གྱི་སྒོར།

༢༩༦. ས་གནས་གཞུང་གིས་ བརྒྱུ་མས་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིག་གཞི་ཆ་མཉམ་ བསྐྱར་ཞིབ་གྱི་དོན་
ལུ་ རྫོང་བདག་/འབྲེལ་ཡོད་ ལས་སྡེ་ལུ་བཙུག་དགོ། འདི་འབད་ཡང་ ཡིག་ཆ་བཙུགས་
ཞིན་མ་ལས་ ཉེན་གངས་སུ་མཐུ་ཉེན་འཁོད་ རྫོང་བདག་/འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་གིས་ བསྐྱར་
ཞིབ་འབད་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་དེ་ ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་མཐུན་ཡོད་པའི་
བརྩི་འཛིན་དང་ ཆ་གནས་འབད་དགོ།

༢༩༧. རྫོང་བདག་/འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་དགོས་མཁོ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་
བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་བཟོ་བའི་སྐབས་ལུ་ བརྩི་འཛིན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཁོང་རའི་
བསམ་འཆར་ཚུ་བཀོད་དགོ།

༢༩༨. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་ བཟོ་ཆར་བའི་ཤུལ་ལུ་ མི་དམངས་ལུ་
བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་ གྲ་སྒྲིག་ཡོད་ལུགས་ཀྱི་ བན་བསྐྱེལ་བྱེད་བསྐྱགས་ཚུ་འབད་
དགོས་མཚན་ དམངས་ཀྱི་འཕུས་མི་ཚུ་འདི་དོན་ལུ་ རིན་མེད་སྤྱད་པ་སྟེ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་
ཚྲིགས་ བཟོ་དགོས་འདི་ཡང་:

- ག། འོས་འབབ་ལྟན་པའི་ ས་གནས་ཚུ་ནང་དང་།
- ལ། ལག་ལེན་འཐབ་རུང་བའི་ གྲོག་འཕུལ་གྱི་ སྒྲིག་བཀོད་ནང་།

༢༩༩. ས་གནས་གཞུང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་
ནམ་དགོས་དང་བསྐྱར་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི།

Rule making powers of Royal Government

300. The Ministries responsible for the coordination of Local Governments shall be empowered to prescribe rules and regulations that cut across Local Governments.
301. If there is inconsistency in the rules and regulations made by the Royal Government and the rules and regulations made by the Local Government then the rules and regulations made by the Royal Government shall prevail.

Amendment

302. The amendment of this Act by way of addition, variation or repeal shall be effected by a simple majority of the respective Houses or vote of no less than two thirds of the total members of Parliament present and voting on a motion submitted by one third of the members of either House, provided that the amendment does not undermine the functions and effectiveness of the Local Governments.

Authoritative text

303. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there exists any difference in meaning between the Dzongkha and the English text.

Definition

304. In this Act, unless the context otherwise requires:

a) “**Act**” means the Local Government Act of Bhutan, 2009;

རྒྱལ་གཞུང་གི་ བཅའ་ཡིག་བརྩམ་ནིའི་དབང་ཆ་དང་།

300. ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་ འབྲེལ་མཐུན་གྱི་དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་ལུན་པའི་ ལྷན་ཁག་གིས་ ས་
གནས་གཞུང་ཚུའི་ གནས་ཚད་ལས་བཟུལ་བའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་ བཟུམ་ནིའི་
དབང་ཚད་ཡོད།
301. རྒྱལ་གཞུང་གིས་བཟུམས་མི་དང་ ས་གནས་གཞུང་གིས་བཟུམས་མི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་
གཞིའི་བར་ན་ འབྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་བྱུང་པར་རེ་ཡོད་ཆེ་ གཞུང་གིས་བཟུམས་མི་ བཅའ་
ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ལུ་ ཆ་གནས་འབད་དགོ།

འཕྲི་སྒྲོན།

३०२. ཚྲོགས་ཁང་རང་སེའི་འབྲས་མེ་ཡོངས་བསྟོམས་ལས་གསུམ་དུ་གཉིས་ཀྱིས་གྲོས་དོན་ལུ་ཏེ་
 བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ ཁ་ཁྲོང་དང་ བསྐྱར་བཅོས་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་བཅས་ཀྱི་ འཕྲི་སྟོན་གང་
 རུང་འབད་དགོཔ་ཐོན་ཆེ་ ཚྲོགས་ཁང་རང་སེའི་ཕྱིད་མང་གི་ཐོག་ལས་ ཡང་ན་ ལྷན་བཞུགས་
 བྱང་ཡིན་པ་ཅིན་ སྤྱི་ཚྲོགས་ཀྱི་འབྲས་མེ་ཚྲོགས་རྒྱན་བསྐྱར་མིའི་གཤམ་ལུ་ཡོད་མི་ཡོངས་
 བསྟོམས་ལས་ གསུམ་དུ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་ཚྲོགས་རྒྱན་ཐོག་ལས་ ས་གནས་གཞུང་
 ཚུའི་ ལས་འགན་དང་ དོན་སྤྲིན་གྱི་བཟེ་ཁུངས་ལུ་མ་གཞི་དཔ་ཅིག་འོང་དགོ།

ཆིག་དོན་གྱི་དབང་ཆ་དང་།

༣༠༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ རྫོང་ཁ་དང་ དེའི་ཁྲིམས་ཀྱི་ཆོག་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་ གོ་དོན་མ་འདུལ་རེ་
ཐོན་ཆེ་ རྫོང་ཁ་འདི་ཆོག་དོན་ལུ་ཆ་གནས་བཟུང་དགོ།

ངེས་ཆོག།

༣༠༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ གཤམ་གསལ་མིང་ཆིག་ཚུའི་དོན་ལུ་ གོ་དོན་གཞན་འགྲེལ་སྒྱུ་ཡོད་ན་
མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ གོ་དོན་ལེན་དགོས་འདི་ཡང་:

ཀ། **བཅའ་ཁྲིམས་** ཟེང་མི་འདི་ **འབྲུག་གིས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་** ༢༠༠༩
ཅན་མལུ་གོ།

- b) **“Budget”** means a plan of intended expenditures along with a plan of how to meet them;
- c) **“Borrowing”** means the incurring by any means of debt to raise money;
- d) **“Chiwog”** means the territorial constituency for the election of Tshogpas to the Gewog Tshogde;
- e) **“Constituency”** means territorial constituency for Thromde or Gewog Tshogdes;
- f) **“Chazhag Sathram”** means the sole authoritative document that shall record and establish the legitimacy of title to land of a juristic person in the country maintained under the custody of National Land Commission;
- g) **“Dependents”** means an individual including children entirely dependent on the earnings of a person;
- h) **“Functional Literacy”** means the same as defined in the Electoral Laws;
- i) **“Gratification”** is not restricted to pecuniary gratifications or gratifications estimable in money and includes all forms of entertainment;
- j) **“Gup”** means head of the Gewog;
- k) **“Land acquisition”** means acquisition or expropriation of any land or property within the municipal boundaries in accordance with the law made by the Parliament or procedures established by the Royal Government;
- l) **“Land pooling”** means a planning technique to redefine ownership of land in such a way that:

- 62

- a) The shape and configuration of plots is more appropriate for urban structures and uses, and
- b) The size of all plots is reduced by an agreed proportion to create sufficient public and planned provision of roads, infrastructure, social facilities, open space and reserve plots.
- m) **“Land transaction”** means the change of ownership to a land by selling/purchasing of land; inheriting/donating of land; surrendering land to the government; order of the court of competent jurisdiction; and default of mortgage subject to applicable laws;
- n) **“Member(s)”** means elected Thumies to Local Government;
- o) **“National agencies”** means permanent or semi-permanent organization in the Government machinery;
- p) **“Observer”** means any official or person invited to attend or participate in the deliberations of the sessions of the Local Government;
- q) **“Person”** means any individual, government agency, partnership, corporation, organisation, enterprise, or other legal entity whether public or private and successor, representative, or agent of one of them;
- r) **“Potential growth area”** means an area within the Thromde boundary where Thromde administration has identified such area as proposed land pooling area or area designated for local area planning;
- s) **“Prorogation”** means adjournment of a meeting from one session to another;

ཀ) ཁྲིམ་སྡེའི་བཅོ་བཀོད་དང་བཀོལ་སྤྱོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ འོས་མཚམས་མངམ་
ཡོད་པའི་ སའི་དབྱིབས་དང་ བཅོ་བཀོད་དང་།

ཁ) འབྲུལ་ལམ་དང་ བཅོ་བཀོད་ མི་སྡེའི་མཐུན་སྦྱར་ ས་སྤྱོད་ བདག་
སྤྱང་ས་ཆ་རྒྱུ་ མི་དམངས་དང་ འཆར་གཞིའི་མཐུན་སྦྱར་རྒྱ་ཚུ་གི་
ལངས་སྡེ་བཅོ་ཞི་གི་དོན་ལུ་ ལས་ལེན་འབད་བའི་སའི་ཆ་ཤས་ཅིག་
རྒྱ་ཚད་མར་ལབ་འབད་མི།

པ) **ས་ཆ་སྤྱོད་ལེན་** ཟེར་མི་འདི་ ས་ཆ་ཅིག་ཏེ་བཅོང་ སྐལ་ཤ་བཀོལ་ག་ བརྗེ་སོར་
སྤྱོད་པར་བྱེན་མི་ ཡོ་བྲལ་སྤྱོད་ཀྱི་ དེ་ལས་ས་ཆ་གཞུང་ལུ་ཐུལ་ཀྱི་ དབང་ཚད་ཅན་
གྱི་བྱུ་བཞིངས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་ འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་རྒྱུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གོ་
བཀོད་གྲུབ་པའི་ས་ཆ་གཏའ་མར་བཅུགས་ཀྱི་ལ་སོགས་པའི་ཐོག་ལས་ ས་ཆའི་
བདག་དབང་གི་མིང་གནས་བསྐྱར་བཅོས་འབད་མི་ལུ་གོ།

ཕ) **འབྲུལ་མི་(རྒྱུ)** ཟེར་མི་འདི་ བཅོག་འབྲུལ་ལས་གྲུབ་པའི་ ས་གནས་གཞུང་གི་
འབྲུལ་མི་རྒྱུ་ལུ་གོ།

བ) **རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ལས་སྡེ་རྒྱུ་** ཟེར་མི་འདི་ གཞུང་གི་གནས་སྐབས་དང་ ཡང་ན་
གཏན་འཇགས་ཀྱི་ ལས་ཆོགས་ལུ་གོ།

མ) **ལྷ་རྟོག་པ་** ཟེར་མི་འདི་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཆོགས་རིམ་རྒྱུ་ཐོས་བསྐྱར་ནང་
བཅའ་མར་གཏོགས་ཀྱི་གི་དོན་ལུ་ མགོན་བརྗེ་འབད་བའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།

ཅ) **མི་ངོ་མ་** བར་ རོ་རྒྱུང་ མཉམ་རྟོགས་ ལས་འཛིན་ ལས་ཆོགས་ ཆོང་ལས་
ཁང་ ཡང་ན་ གཞུང་སྤེལ་གང་རུང་གི་ ཁྲིམས་དོན་སྡེ་ཚན་དང་ བརྒྱན་འཛིན་པ་
རོ་ཆབ་ ཡང་ན་ དེ་རྒྱུ་ལས་གང་རུང་ཅིག་གི་ རོ་ཆབ་ལས་སྡེ་རྒྱུ་ ཚུད་པ་ཡིན།

ཆ) **འོས་ལཱ་ཡར་འཁེལ་སའིངས་** ཟེར་མི་འདི་ ཁྲིམ་སྡེ་བདག་སྤྱོད་གིས་ དེ་ལུགས་
ཀྱི་སའིངས་ཅིག་ གོས་འཆར་བཀོད་པའི་ས་ཆ་བསྐྱེད་གི་སའིངས་ ཡང་ན་
ས་གནས་སའིངས་ཀྱི་འཆར་གཞིའི་དོན་ལུ་ གང་མ་ཁ་རྒྱབ་པའི་སའིངས་འབད་
རོས་འཛིན་འབད་མི་ ཁྲིམ་སྡེའི་ས་མཚམས་ནང་འཁོད་ཀྱི་སའིངས་ལུ་གོ།

ཇ) **ཕྱིར་བཏོལ་** ཟེར་མི་འདི་ ཞལ་འཛོམས་ཅིག་ ཆོགས་རིམ་གཅིག་ལས་ ཆོགས་
རིམ་ལུ་མའི་དོན་ལུ་ ཕྱིར་བཏོལ་འབད་བཞག་མི་ལུ་གོ།

- t) **“Public interest”** means the needs arising out of socio-economic development and environmental concerns, including cultural, environmental, heritage, protection of land degradation, recreational, social and strategic interests as determined by the Government;
- u) **“Recreational area”** means an area primarily intended for active and passive recreational purposes;
- v) **“Residents”** mean people lawfully residing in a Thromde irrespective of the status of nationality and availing the services provided by the Thromde;
- w) **“Revenues”** includes taxes, duties, tolls, fees, and charges;
- x) **“Thrompon”** means an elected representative and the Chairperson of the Thromde Tshogde;
- y) **“Thuemi”** means an elected representative to Local Government;
- z) **“Zomdu”** means a meeting of residents of villages or communities.

- ཕ། **དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་** ཟེར་མི་འདི་ གཞུང་གིས་ གཏན་འབེབས་འབད་མི་
ལམ་སྲོལ་དང་ མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་ དེ་ལས་ སྲོལ་རྒྱུན་དང་ ས་ཆ་མར་
ཉམས་ལས་སྤངས་སྤྱོད་ སྲོ་གསེང་ མི་སྡེ་དང་ཐབས་བྱས་ཅན་གྱི་མཐའ་དོན་ཚུ་
བརྩིས་ཏེ་ མི་སྡེ་དེ་དཔལ་འབྱོར་གོང་འཕེལ་དང་ མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་གྱི་
གནད་དོན་ལས་བརྟེན་པའི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་ལུ་གོ།
- ཁ། **སྲོ་སྟོན་གྱི་སེམས་** ཟེར་མི་འདི་ དུས་རྒྱུན་ ཡང་ན་ འཕམ་ལམ་སྡེ་སྲོ་སྟོན་
གྱི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་དམིགས་གཏང་གཙོ་བོར་བསྐྱེད་མི་སེམས་
ཅིག་ལུ་གོ།
- ཟ། **གནས་སྤྱད་པ་** ཟེར་མི་འདི་ མི་ཁྲུངས་གཅིམ་ནུང་ ཁྲོམ་སྡེ་དེ་སེམས་ནང་
ཁྲིམས་མཐུན་ཐོག་སྤྱད་དེ་ ཁྲོམ་སྡེ་གིས་མཁོ་སྤྱད་འབད་མི་ཞབས་ཏོག་མཐུན་རྒྱུན་
ཚུ་ཐོབ་མི་ལུ་གོ།
- འ། **ཁོང་འབབ་** ཟེར་མི་འདི་ བབས་ཁུལ་དང་ ཅ་དམ་ ལམ་ཁུལ་ གླུ་ཡོན་དང་
གླུ་འབྲས་ཚུ་ལུ་གོ།
- ཡ། **ཁྲོམ་དཔོན་** ཟེར་མི་འདི་ བཅོམ་འབྲུ་གྲུབ་པའི་ འབྲས་མི་ཅིག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་
ཚོགས་སྡེ་དེ་ཁྲི་འཛིན་འབད་མི་ལུ་གོ།
- ར། **འབྲས་མི་** ཟེར་མི་འདི་ ས་གནས་གཞུང་གི་ བཅོམ་འབྲུ་ལས་གྲུབ་པའི་འབྲས་
མི་ལུ་གོ།
- ལ། **འཛེམས་འདུ་** ཟེར་མི་འདི་ གཡུས་སྡོད་ ཡང་ན་ མི་སྡེ་ནང་ལུ་སྤྱོད་མི་ཚུ་ ཞལ་
འཛེམས་འབད་མི་ཅིག་ལུ་གོ།

སྒྲིག་ཆོག།

འཛམ་གླིང་མཐའ་གྲུ་ཀུན་དང་ཡང་སྒོམ་སྟུ། །

ཞི་བདེ་དཔལ་གྱིས་ཕྱག་པའི་འབྲུག་ཡུལ་འདི། །

ནུམ་ཀུན་འགྱུར་མེད་རང་དབང་བཙན་ཐབས་ཀྱིས། །

ཇི་སྲིད་བསྐྱལ་བརྒྱའི་བར་དུ་ཡུན་གནས་ཤོག། །

ས་གནས་ཀུན་དུ་ཕན་བདེའི་འོད་སྟོང་གིས། །

སྤར་མེད་གསར་བཞད་གཞུང་གི་སྲིད་འཆར་འོག། །

བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་གནས་དཔལ་ལྷན་ཡིག་ཚུང་གིས། །

རྒྱལ་ཡོངས་བདེ་སྦྱིད་དཔལ་གྱིས་བྱུང་གྱུར་ཅིག། །